

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1996 Nr. 126

---

---

A. TITEL

*Herziene Schikking van Madrid van 14 april 1891 betreffende de internationale inschrijving van merken; Stockholm, 14 juli 1967*

B. TEKST

De tekst van de Schikking is geplaatst in *Trb.* 1969, 143.  
Zie voor wijziging van artikel 10 van de Schikking rubriek J van *Trb.* 1980, 33.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1970, 186 en rubriek J van *Trb.* 1980, 33.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1974, 232, rubriek J van *Trb.* 1984, 6 en *Trb.* 1986, 140.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1970, 186, *Trb.* 1974, 232, *Trb.* 1980, 33 en *Trb.* 1988, 150.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1970, 186<sup>1)</sup>, *Trb.* 1974, 232, *Trb.* 1984, 6 en *Trb.* 1986, 140<sup>2)</sup>.  
Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 14, derde lid, van de Schikking een akte van toetreding nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom:

China <sup>3)</sup> . . . . .	4 juli 1989
Cuba <sup>4)</sup> . . . . .	6 september 1989
Polen <sup>5)</sup> . . . . .	14 december 1990
San Marino . . . . .	26 maart 1991

Letland <sup>6)</sup> . . . . .	29 september 1994
Albanië <sup>7)</sup> . . . . .	4 juli 1995
Azerbeidzjan <sup>8)</sup> . . . . .	25 september 1995
Liberia <sup>9)</sup> . . . . .	25 september 1995

<sup>1)</sup> De depositaris meldde op 20 december 1990 het volgende:

Op 3 oktober 1990 heeft de Duitse Democratische Republiek opgehouden verdragsluitende Partij bij de onderhavige Schikking te zijn door de toetreding van deze Staat tot de Bondsrepubliek Duitsland.

<sup>2)</sup> De Regering van Mongolië heeft op 13 november 1995 de bij de toetreding op grond van artikel 14, tweede lid, afgelegde verklaring ingetrokken.

<sup>3)</sup> Onder de volgende verklaringen:

“1. Re Article 3*bis*: the protection resulting from the international registration shall extend to China at the express request of the proprietor of the mark;

2. Re Article 14(2)d): except in the case of international marks which have already been the subject in China of an earlier identical national registration still in force, and which shall be immediately recognized upon the request of the interested parties, application of this Act shall be limited to marks registered from the date on which this accession enters into force.” (WIPO-vertaling)

<sup>4)</sup> Onder de verklaring met verwijzing naar artikel 3 bis van de Schikking de uit de internationale inschrijving voortvloeiende bescherming slechts dan tot Cuba uit te strekken indien de houder van het merk zulks uitdrukkelijk verzoekt en onder de verklaring met verwijzing naar artikel 14 (2) d. en f. van de Schikking, dat de toepassing van de Schikking beperkt blijft tot die merken, die worden ingeschreven vanaf de dag, waarop de toetreding van Cuba van kracht wordt.

Op 10 mei 1995 heeft de Cubaanse Regering bovenstaande verklaring aangaande artikel 14, tweede lid, letters d en f, van de Schikking ingetrokken.

Voorts heeft de Cubaanse Regering nog de volgende verklaring afgelegd:

“The Government of the Republic of Cuba declares that the provisions of Article 24 of the Paris Convention, referred to in Article 14(7) of the Madrid Agreement, both as revised at Stockholm on July 14, 1967, are contrary to the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (resolution 1514) adopted by the General Assembly of the United Nations on December 14, 1960, which proclaims the necessity of putting a speedy and unconditional end to colonialism in all its forms and manifestations.” (WIPO-vertaling)

<sup>5)</sup> Onder de volgende verklaring:

“The Republic of Poland declares that, in accordance with Article 3 *bis* (1), the protection resulting from the international registration shall extend to the territory of the Republic of Poland only at the express request of the proprietor of the mark and that, in accordance with Article 14 (2) d) and f), the application of the said Agreement shall be limited to marks registered from the date on which its accession enters into force.” (WIPO-vertaling)

<sup>6)</sup> Onder de volgende verklaring:

“Pursuant to Article 3*bis* (1) of the Agreement, the Government of the Republic of Latvia declares that protection resulting from international registration shall extend to the Republic of Latvia only at the express request of the proprietor of the mark.”

<sup>7)</sup> Onder de volgende verklaring:

“Pursuant to Article 3*bis*(1) of the said Agreement, the Government of the

Republic of Albania declares that protection resulting from international registration shall extend to the Republic of Albania only at the express request of the proprietor of the mark.”

8) Onder de volgende verklaring:

“Pursuant to Article 3bis(1) of the Madrid Agreement, protection resulting from international registration shall extend to the Azerbaijani Republic only at the express request of the proprietor of the mark.”

9) Onder de volgende verklaring:

“Pursuant to Article 3bis(1) of the Agreement, the Government of the Republic of Liberia declares that protection resulting from international registration shall extend to the Republic of Liberia only at the express request of the proprietor of the mark.”

#### *Verklaring van voortgezette gebondenheid*

De volgende Staten hebben een verklaring van voortgezette gebondenheid aan de Schikking afgelegd:

de Russische Federatie . . . . .	6 januari 1992
Slovenië . . . . .	12 juni 1992
Kroatië . . . . .	28 juli 1992
Oekraïne . . . . .	21 september 1992
Slowakije . . . . .	per 1 januari 1993
de Tsjechische Republiek . . . . .	per 1 januari 1993
Kazachstan . . . . .	16 februari 1993
Wit-Rusland . . . . .	14 april 1993
Bosnië-Herzegowina . . . . .	2 juni 1993
De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië . . . . .	23 juli 1993
Oezbekistan . . . . .	18 augustus 1993
Kirgizië . . . . .	14 februari 1994
Moldavië . . . . .	14 februari 1994
Tadzjikistan . . . . .	14 februari 1994
Armenië . . . . .	17 mei 1994

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1970, 186, *Trb.* 1974, 232, *Trb.* 1984, 6, *Trb.* 1986, 140 en *Trb.* 1988, 150.

De bepalingen van de Schikking zijn ingevolge artikel 14, vierde lid, letter b, voor de volgende Staten in werking getreden op de daarbij vermelde datum:

China . . . . .	4 oktober 1989
Cuba . . . . .	6 december 1989
Polen . . . . .	18 maart 1991
San Marino . . . . .	26 juni 1991
Letland . . . . .	1 januari 1995
Azerbeidzjan . . . . .	25 december 1995

Albanië . . . . .	4 oktober 1995
Liberia . . . . .	25 december 1995

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1986, 140 en *Trb.* 1989, 54.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1969, 143, *Trb.* 1970, 186, *Trb.* 1974, 232, *Trb.* 1980, 33, *Trb.* 1984, 6, *Trb.* 1988, 150 en *Trb.* 1989, 54.

Tijdens de zevenentwintigste zitting (zestiende buitengewone) van de Algemene Vergadering van de bijzondere Unie voor de internationale inschrijving van merken, die werd gehouden van 15 tot 18 januari 1996 te Genève, is in overeenstemming met artikel 10, tweede lid, letter a (iii), van de Schikking een nieuw Uitvoeringsreglement aangenomen. De tekst van dat Uitvoeringsreglement luidt als volgt:



**Common Regulations under the Madrid Agreement Concerning  
the International Registration of Marks and the Protocol Relating  
to that Agreement**

adopted by the Assembly of the Madrid Union with effect from  
April 1, 1996

CHAPTER 1

GENERAL PROVISIONS

Rule 1

*Abbreviated Expressions*

For the purposes of these Regulations,

- (i) “Agreement” means the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks of April 14, 1891, as revised at Stockholm on July 14, 1967, and amended on October 2, 1979;
- (ii) “Protocol” means the Protocol Relating to the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks, adopted at Madrid on June 27, 1989;
- (iii) “Contracting Party” means any country party to the Agreement or any State or intergovernmental organization party to the Protocol;
- (iv) “Contracting State” means a Contracting Party that is a State;
- (v) “Contracting Organization” means a Contracting Party that is an intergovernmental organization;
- (vi) “international registration” means the registration of a mark effected under the Agreement or the Protocol or both, as the case may be;
- (vii) “international application” means an application for international registration filed under the Agreement or the Protocol or both, as the case may be;
- (viii) “international application governed exclusively by the Agreement” means an international application whose Office of origin is the Office
  - of a State bound by the Agreement but not by the Protocol, or
  - of a State bound by both the Agreement and the Protocol where all the States designated in the international application are bound by the Agreement (whether or not those States are also bound by the Protocol);
- (ix) “international application governed exclusively by the Protocol” means an international application whose Office of origin is the Office
  - of a State bound by the Protocol but not by the Agreement, or

**Règlement d'exécution commun à l'Arrangement de Madrid  
concernant l'enregistrement international des marques et au  
protocole relatif à cet Arrangement**

adopté par l'Assemblée de l'Union de Madrid avec effet le 1<sup>er</sup> avril 1996

CHAPITRE PREMIER

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Règle 1

*Expressions abrégées*

Au sens du présent règlement d'exécution,

- (i) «Arrangement» s'entend de l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques du 14 avril 1891, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 et modifié le 2 octobre 1979;
- (ii) «Protocole» s'entend du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques, adopté à Madrid le 27 juin 1989;
- (iii) «partie contractante» s'entend de tout pays partie à l'Arrangement ou de tout État ou organisation intergouvernementale partie au Protocole;
- (iv) «État contractant» s'entend d'une partie contractante qui est un État;
- (v) «organisation contractante» s'entend d'une partie contractante qui est une organisation intergouvernementale;
- (vi) «enregistrement international» s'entend de l'enregistrement d'une marque effectué en vertu de l'Arrangement, du Protocole ou des deux, selon le cas;
- (vii) «demande internationale» s'entend d'une demande d'enregistrement international déposée en vertu de l'Arrangement, du Protocole ou des deux, selon le cas;
- (viii) «demande internationale relevant exclusivement de l'Arrangement» s'entend d'une demande internationale dont l'Office d'origine est l'Office
  - d'un État lié par l'Arrangement mais non par le Protocole, ou
  - d'un État lié à la fois par l'Arrangement et par le Protocole, lorsque tous les États désignés dans la demande internationale sont liés par l'Arrangement (que ces États soient ou non également liés par le Protocole);
- (ix) «demande internationale relevant exclusivement du Protocole» s'entend d'une demande internationale dont l'Office d'origine est l'Office
  - d'un État lié par le Protocole mais non par l'Arrangement, ou

- of a Contracting Organization, or
  - of a State bound by both the Agreement and the Protocol where the international application does not contain the designation of any State bound by the Agreement;
- (x) “international application governed by both the Agreement and the Protocol” means an international application whose Office of origin is the Office of a State bound by both the Agreement and the Protocol and which is based on a registration and contains the designations
- of at least one State bound by the Agreement (whether or not that State is also bound by the Protocol), and
  - of at least one State bound by the Protocol but not by the Agreement or of at least one Contracting Organization;
- (xi) “applicant” means the natural person or legal entity in whose name the international application is filed;
- (xii) “legal entity” means a corporation, association or other group or organization which, under the law applicable to it, is capable of acquiring rights, assuming obligations and suing or being sued in a court of law;
- (xiii) “basic application” means the application for the registration of a mark that has been filed with the Office of a Contracting Party and that constitutes the basis for the international application for the registration of that mark;
- (xiv) “basic registration” means the registration of a mark that has been effected by the Office of a Contracting Party and that constitutes the basis for the international application for the registration of that mark;
- (xv) “designation” means the request for extension of protection (“territorial extension”) under Article 3*ter*(1) or (2) of the Agreement or under Article 3*ter*(1) or (2) of the Protocol, as the case may be; it also means such extension as recorded in the International Register;
- (xvi) “designated Contracting Party” means a Contracting Party for which the extension of protection (“territorial extension”) has been requested under Article 3*ter*(1) or (2) of the Agreement or under Article 3*ter*(1) or (2) of the Protocol, as the case may be, or in respect of which such extension has been recorded in the International Register;
- (xvii) “Contracting Party designated under the Agreement” means a designated Contracting Party for which the extension of protection (“territorial extension”) requested under Article 3*ter*(1) or (2) of the Agreement has been recorded in the International Register;
- (xviii) “Contracting Party designated under the Protocol” means a designated Contracting Party for which the extension of protection (“territorial extension”) requested under Article 3*ter*(1) or (2) of



- d'une organisation contractante, ou
  - d'un État lié à la fois par l'Arrangement et par le Protocole, lorsque la demande internationale ne contient la désignation d'aucun État lié par l'Arrangement;
- (x) «demande internationale relevant à la fois de l'Arrangement et du Protocole» s'entend d'une demande internationale dont l'Office d'origine est l'Office d'un État lié à la fois par l'Arrangement et par le Protocole, et qui est fondée sur un enregistrement et contient la désignation
    - d'au moins un État lié par l'Arrangement (que cet État soit ou non également lié par le Protocole), et
    - d'au moins un État lié par le Protocole mais non par l'Arrangement, ou d'au moins une organisation contractante;
  - (xi) «déposant» s'entend de la personne physique ou morale au nom de laquelle est déposée la demande internationale;
  - (xii) «personne morale» s'entend d'une société, d'une association ou de tout autre groupement ou organisation qui, en vertu de la législation qui lui est applicable, a capacité pour acquérir des droits, assumer des obligations et ester en justice;
  - (xiii) «demande de base» s'entend de la demande d'enregistrement d'une marque qui a été déposée auprès de l'Office d'une partie contractante et qui constitue la base de la demande internationale d'enregistrement de cette marque;
  - (xiv) «enregistrement de base» s'entend de l'enregistrement d'une marque qui a été effectué par l'Office d'une partie contractante et qui constitue la base de la demande internationale d'enregistrement de cette marque;
  - (xv) «désignation» s'entend de la requête en extension de la protection («extension territoriale») visée à l'article 3ter.1 ou 2 de l'Arrangement ou à l'article 3ter.1 ou 2 du Protocole, selon le cas; ce terme s'entend aussi d'une telle extension inscrite au registre international;
  - (xvi) «partie contractante désignée» s'entend d'une partie contractante pour laquelle a été demandée l'extension de la protection («extension territoriale») visée à l'article 3ter.1 ou 2 de l'Arrangement ou l'article 3ter.1 ou 2 du Protocole, selon le cas, ou à l'égard de laquelle une telle extension a été inscrite au registre international;
  - (xvii) «partie contractante désignée en vertu de l'Arrangement» s'entend d'une partie contractante désignée pour laquelle l'extension de la protection («extension territoriale») demandée en vertu de l'article 3ter.1 ou 2 de l'Arrangement a été inscrite au registre international;
  - (xviii) «partie contractante désignée en vertu du Protocole» s'entend d'une partie contractante désignée pour laquelle l'extension de la protection («extension territoriale») demandée en vertu de l'arti-

the Protocol has been recorded in the International Register;

- (xix) “refusal” means a notification by the Office of a designated Contracting Party according to Article 5(1) of the Agreement or Article 5(1) of the Protocol that protection cannot be granted in the said Contracting Party;
- (xx) “Gazette” means the periodical gazette referred to in Rule 32;
- (xxi) “holder” means the natural person or legal entity in whose name the international registration is recorded in the International Register;
- (xxii) “International Classification of Figurative Elements” means the Classification established by the Vienna Agreement Establishing an International Classification of the Figurative Elements of Marks of June 12, 1973;
- (xxiii) “International Classification of Goods and Services” means the Classification established by the Nice Agreement Concerning the International Classification of Goods and Services for the Purposes of the Registration of Marks of June 15, 1957, as revised at Stockholm on July 14, 1967, and at Geneva on May 13, 1977;
- (xxiv) “International Register” means the official collection of data concerning international registrations maintained by the International Bureau, which data the Agreement, the Protocol or the Regulations require or permit to be recorded, irrespective of the medium in which such data are stored;
  
- (xxv) “Office” means the Office of a Contracting Party in charge of the registration of marks, or the common Office referred to in Article 9*quater* of the Agreement or Article 9*quater* of the Protocol, or both, as the case may be;
- (xxvi) “Office of origin” means the Office of the country of origin defined in Article 1(3) of the Agreement or the Office of origin defined in Article 2(2) of the Protocol, or both, as the case may be;
- (xxvii) “official form” means a form established by the International Bureau or any form having the same contents and format;
  
- (xxviii) “prescribed fee” means the applicable fee set out in the Schedule of Fees;
- (xxix) “Director General” means the Director General of the World Intellectual Property Organization;
- (xxx) “International Bureau” means the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

cle 3ter.1 ou 2 du Protocole a été inscrite au registre international;

- (xix) «refus» s'entend d'une notification de l'Office d'une partie contractante désignée, faite selon l'article 5.1 de l'Arrangement ou l'article 5.1 du Protocole et selon laquelle la protection ne peut être accordée dans ladite partie contractante;
- (xx) «gazette» s'entend de la gazette périodique visée à la règle 32;
- (xxi) «titulaire» s'entend de la personne physique ou morale au nom de laquelle l'enregistrement international est inscrit au registre international;
- (xxii) «classification internationale des éléments figuratifs» s'entend de la classification établie par l'Arrangement de Vienne instituant une classification internationale des éléments figuratifs des marques du 12 juin 1973;
- (xxiii) «classification internationale des produits et des services» s'entend de la classification établie par l'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques du 15 juin 1957, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 et à Genève le 13 mai 1977;
- (xxiv) «registre international» s'entend de la collection officielle – tenue par le Bureau international – des données concernant les enregistrements internationaux, dont l'inscription est exigée ou autorisée par l'Arrangement, le Protocole ou le présent règlement d'exécution, quel que soit le support sur lequel lesdites données sont conservées;
- (xxv) «Office» s'entend de l'Office d'une partie contractante qui est chargé de l'enregistrement des marques ou de l'Office commun visé à l'article 9quater de l'Arrangement ou à l'article 9quater du Protocole, ou des deux, selon le cas;
- (xxvi) «Office d'origine» s'entend de l'Office du pays d'origine défini à l'article 1.3 de l'Arrangement ou de l'Office d'origine défini à l'article 2.2 du Protocole ou des deux, selon le cas;
- (xxvii) «formulaire officiel» s'entend d'un formulaire établi par le Bureau international ou de tout formulaire ayant le même contenu et la même présentation;
- (xxviii) «émolument prescrit» ou «taxe prescrite» s'entend de l'émolument ou de la taxe fixé dans le barème des émoluments et taxes;
- (xxix) «Directeur général» s'entend du Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle;
- (xxx) «Bureau international» s'entend du Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

## Rule 2

*Communications with the international bureau; signature*

1. [Communication in Writing; Several Documents in One Envelope]
  - a) Subject to paragraph 6, communications addressed to the International Bureau shall be effected in writing by typewriter or other machine and, except where the communication is by telex or telegram, shall be signed.
  - b) If several documents are mailed in one envelope, they should be accompanied by a list identifying each of them.
2. [Signature] A signature shall be handwritten, printed or stamped; it may be replaced by the affixing of a seal or, as regards the electronic communications referred to in paragraph (6), by a mode of identification agreed upon between the International Bureau and the Office concerned.
3. [Communications by Telefacsimile]
  - a) Any communication may be addressed to the International Bureau by telefacsimile, provided that,
    - (i) where the communication must be presented on an official form, the official form is used for the purposes of the telefacsimile communication, and that,
    - (ii) where the communication consists of the international application, the original of the page of the official form bearing the reproduction or reproductions of the mark, signed by the Office of origin and containing sufficient indications to allow identification of the international application to which it relates, is sent to the International Bureau.
  - b) Where the original referred to in subparagraph a)(ii) is received by the International Bureau within a period of one month from the day on which the communication by telefacsimile was received, that original shall be deemed to have been received by the International Bureau on the date on which the communication by telefacsimile was received.
  - c) Where an international application is addressed to the International Bureau by telefacsimile, examination by the International Bureau as to conformity of the international application with the applicable requirements shall start
    - (i) upon receipt of the original referred to in subparagraph a)(ii) if such original is received within a period of one month from the date on which the communication by telefacsimile was received, or
    - (ii) upon expiry of the period of one month referred to in subparagraph (b) if the said original is not received by the International Bureau within that period.
4. [Communications by Telex or Telegram]
  - a) Communications other than the international application or a designation made subsequent to the international registration may be addressed to the International Bu-

## Règle 2

*Communications avec le bureau international; signature*

1. [Exigence de la forme écrite; envoi de plusieurs documents sous un même pli]
  - a) Sous réserve de l'alinéa 6, les communications adressées au Bureau international doivent être effectuées par écrit au moyen d'une machine à écrire ou de toute autre machine et, sauf lorsque la communication est effectuée par télex ou télégramme, doivent être signées.
  - b) Si plusieurs documents sont envoyés sous un même pli, il y a lieu d'y joindre une liste permettant d'identifier chacun d'entre eux.
2. [Signature] Une signature doit être manuscrite, imprimée ou apposée au moyen d'un timbre; elle peut être remplacée par l'apposition d'un sceau ou, en ce qui concerne les communications électroniques visées à l'alinéa 6, par un mode d'identification convenu entre le Bureau international et l'Office concerné.
3. [Communications par télécopie]
  - a) Toute communication peut être adressée au Bureau international par télécopie, à condition que
    - (i) lorsque la communication doit être présentée sur un formulaire officiel, le formulaire officiel soit utilisé aux fins de la communication par télécopie, et que
    - (ii) lorsque la communication consiste en la demande internationale, l'original de la page du formulaire officiel comportant la reproduction ou les reproductions de la marque, signé par l'Office d'origine et contenant des indications suffisantes pour permettre l'identification de la demande internationale à laquelle il se rapporte, soit envoyé au Bureau international.
  - b) Si l'original visé au sous-alinéa a)(ii) est reçu par le Bureau international dans un délai d'un mois à compter du jour où la communication par télécopie a été reçue, cet original est réputé avoir été reçu par le Bureau international à la date à laquelle la communication par télécopie a été reçue.
  - c) Si une demande internationale est adressée au Bureau international par télécopie, l'examen par le Bureau international de la conformité de cette demande avec les exigences applicables commence
    - (i) à la réception de l'original visé au sous-alinéa a)(ii) si cet original est reçu dans un délai d'un mois à compter de la date à laquelle la communication par télécopie a été reçue, ou
    - (ii) à l'expiration du délai d'un mois visé au sous-alinéa b) si l'original n'est pas reçu par le Bureau international dans ce délai.
4. [Communications par télex ou télégramme]
  - a) Les communications autres que la demande internationale ou qu'une désignation faite postérieurement à l'enregistrement international peuvent être adressées

reau by telex or telegram, provided that, where the use of an official form is prescribed, the official form, duly signed and corresponding in its contents to the contents of the telex or telegram, is received by the International Bureau within a period of one month from the day on which the communication by telex or telegram was received.

b) Where the requirements under subparagraph a) are complied with, the official form shall be deemed to have been received by the International Bureau on the day on which the communication by telex or telegram was received. Where the requirements under subparagraph a) are not complied with, the communication by telex or telegram shall be deemed not to have been made.

5. [Acknowledgement and Date of Receipt of Telefacsimile by the International Bureau] a) The International Bureau shall promptly and by telefacsimile inform the sender of a telefacsimile communication of the receipt of that communication, and, where the telefacsimile communication received is incomplete or illegible, of that fact also, provided that the sender can be identified and can be reached by telefacsimile.

b) Where a communication is transmitted by telefacsimile and, because of the time difference between the place from where the communication is transmitted and Geneva, the date on which the transmittal started is different from the date of receipt by the International Bureau of the complete communication, the earlier of the two dates shall be considered as the date of receipt by the International Bureau.

6. [Electronic Communications; Acknowledgement and Date of Receipt of Electronic Transmission by the International Bureau] a) Where an Office so desires, communications between that Office and the International Bureau, including the presentation of the international application, shall be by electronic means in a way agreed upon between the International Bureau and the Office concerned.

b) The International Bureau shall promptly and by electronic transmission inform the originator of an electronic transmission of the receipt of that transmission, and, where the electronic transmission received is incomplete or otherwise unusable, also of that fact, provided that the originator can be identified and can be reached.

c) Where a communication is by electronic means and, because of the time difference between the place from where the communication is sent and Geneva, the date on which the sending started is different from the date of receipt by the International Bureau of the complete communication, the earlier of the two dates shall be considered as the date of receipt by the International Bureau.

au Bureau international par télex ou télégramme; toutefois, lorsque l'utilisation d'un formulaire officiel est prescrite, le formulaire officiel, dûment signé et dont le contenu doit correspondre à celui du télex ou du télégramme, doit être reçu par le Bureau international dans un délai d'un mois à compter du jour où la communication par télex ou télégramme a été reçue.

b) Si les conditions fixées au sous-alinéa a) sont remplies, le formulaire officiel est réputé avoir été reçu par le Bureau international le jour où la communication par télex ou télégramme a été reçue. Si les conditions fixées au sous-alinéa a) ne sont pas remplies, la communication par télex ou télégramme est réputée ne pas avoir été effectuée.

5. [Accusé et date de réception par le Bureau international des communications par télécopie] a) Le Bureau international informe, à bref délai et par télécopie, l'expéditeur de toute communication par télécopie de la réception de cette communication et, lorsque la télécopie reçue par le Bureau international est incomplète ou illisible, il en informe aussi l'expéditeur, pour autant que celui-ci puisse être identifié et puisse être joint par télécopie.

b) Lorsqu'une communication est transmise par télécopie et que, en raison du décalage horaire entre le lieu à partir duquel la communication est transmise et Genève, la date à laquelle la transmission a commencé est différente de la date à laquelle la communication complète a été reçue par le Bureau international, celle de ces deux dates qui est antérieure à l'autre est considérée comme la date de réception par le Bureau international.

6. [Communications électroniques; accusé et date de réception par le Bureau international d'une transmission électronique] a) Si un Office le souhaite, les communications entre cet Office et le Bureau international, y compris la présentation de la demande internationale, se feront par des moyens électroniques selon des modalités convenues entre le Bureau international et l'Office concerné.

b) Le Bureau international informe, à bref délai et par transmission électronique, l'expéditeur de toute transmission électronique de la réception de cette transmission et, lorsque la transmission électronique reçue par le Bureau international est incomplète ou inutilisable pour toute autre raison, il en informe aussi l'expéditeur, pour autant que celui-ci puisse être identifié et joint.

c) Lorsqu'une communication est faite par des moyens électroniques et que, en raison du décalage horaire entre le lieu à partir duquel la communication est faite et Genève, la date à laquelle la transmission a commencé est différente de la date à laquelle la communication complète a été reçue par le Bureau international, celle de ces deux dates qui est antérieure à l'autre est considérée comme la date de réception par le Bureau international.

## Rule 3

*Representation before the International Bureau*

1. [Representative; Address of Representative; Number of Representatives]

a) The applicant or the holder may have a representative before the International Bureau.

b) The address of the representative shall be,

(i) in respect of an international application governed exclusively by the Agreement, in the territory of a Contracting Party bound by the Agreement;

(ii) in respect of an international application governed exclusively by the Protocol, in the territory of a Contracting Party bound by the Protocol;

(iii) in respect of an international application governed by both the Agreement and the Protocol, in the territory of a Contracting Party;

(iv) in respect of an international registration, in the territory of a Contracting Party.

c) The applicant or the holder may have one representative only. Where the appointment indicates several representatives, only the one indicated first shall be considered to be a representative and be recorded as such.

d) Where a partnership or firm composed of attorneys or patent or trademark agents has been indicated as representative to the International Bureau, it shall be regarded as one representative.

2. [Appointment of the Representative] a) The appointment of a representative may be made in the international application, or in a subsequent designation or a request under Rule 25 if such subsequent designation or request is made through an Office.

b) The appointment of a representative may also be made in a separate communication which may relate to one or more specified international applications or international registrations, or to all future international applications and international registrations, of the same applicant or holder. The said communication shall be presented to the International Bureau

(i) by the applicant, the holder or the appointed representative,

(ii) by the Office of origin, or

(iii) by another interested Office if the applicant, the holder or the appointed representative asks for, and that Office admits, such presentation.

The communication shall be signed by the applicant or the holder, or by the Office through which it was presented.



## Règle 3

*Représentation devant le bureau international*

1. [Mandataire; adresse du mandataire; nombre de mandataires]
  - a) Le déposant ou le titulaire peut constituer un mandataire auprès du Bureau international.
  - b) Le mandataire doit avoir son adresse,
    - (i) en ce qui concerne une demande internationale relevant exclusivement de l'Arrangement, sur le territoire d'une partie contractante liée par l'Arrangement;
    - (ii) en ce qui concerne une demande internationale relevant exclusivement du Protocole, sur le territoire d'une partie contractante liée par le Protocole;
    - (iii) en ce qui concerne une demande internationale relevant à la fois de l'Arrangement et du Protocole, sur le territoire d'une partie contractante;
    - (iv) en ce qui concerne un enregistrement international, sur le territoire d'une partie contractante.
  - c) Le déposant ou le titulaire ne peut avoir qu'un mandataire. Lorsque plusieurs mandataires sont indiqués dans l'acte de constitution, seul celui qui est indiqué en premier lieu est considéré comme mandataire et inscrit comme tel.
  - d) Lorsqu'un cabinet ou bureau d'avocats, ou de conseils en brevets ou en marques, a été indiqué au Bureau international comme mandataire, il est considéré comme constituant un seul mandataire.
2. [Constitution du mandataire]
  - a) La constitution d'un mandataire peut être faite dans la demande internationale, ou dans une désignation postérieure ou une demande visée à la règle 25 si cette désignation postérieure ou cette demande est faite par l'intermédiaire d'un Office.
  - b) La constitution d'un mandataire peut aussi être faite dans une communication distincte qui peut se rapporter à une ou plusieurs demandes internationales spécifiées ou à un ou plusieurs enregistrements internationaux spécifiés, ou à toutes les demandes internationales futures et à tous les enregistrements internationaux futurs, du même déposant ou titulaire. Cette communication doit être présentée au Bureau international
    - (i) par le déposant, le titulaire ou le mandataire constitué,
    - (ii) par l'Office d'origine, ou
    - (iii) par un autre Office intéressé si le déposant, le titulaire ou le mandataire constitué demande une telle présentation et que l'Office l'admet.

La communication doit être signée par le déposant ou le titulaire, ou par l'Office par l'intermédiaire duquel elle a été présentée.

3. [Irregular Appointment] a) Where the address of the purported representative is not in the territory relevant under paragraph 1b), the International Bureau shall treat the appointment as if it had not been made and shall inform accordingly the applicant or holder, the purported representative and, if the sender or transmitter is an Office, that Office.

b) Where the International Bureau considers that the appointment of a representative under paragraph 2 is irregular, it shall notify accordingly the applicant or holder, the purported representative and, if the sender or transmitter is an Office, that Office.

c) As long as the relevant requirements under paragraphs 1b) and 2 are not complied with, the International Bureau shall send all relevant communications to the applicant or holder himself.

4. [Recordal and Notification of Appointment of a Representative; Effective Date of Appointment] a) Where the International Bureau finds that the appointment of a representative complies with the applicable requirements, it shall record the fact that the applicant or holder has a representative, as well as the name and address of the representative, in the International Register. In such a case, the effective date of the appointment shall be the date on which the International Bureau received the international application, subsequent designation, request or separate communication in which the representative is appointed.

b) The International Bureau shall notify the recordal referred to in subparagraph a) to both the applicant or holder and the representative. Where the appointment was made in a separate communication presented through an Office, the International Bureau shall also notify the recordal to that Office.

5. [Effect of Appointment of a Representative] a) Except where these Regulations expressly provide otherwise, the signature of a representative recorded under paragraph 4a) shall replace the signature of the applicant or holder.

b) Except where these Regulations expressly require that an invitation, notification or other communication be addressed to both the applicant or holder and the representative, the International Bureau shall address to the representative recorded under paragraph 4a) any invitation, notification or other communication which, in the absence of a representative, would have to be sent to the applicant or holder; any invitation, notification or other communication so addressed to the said representative shall have the same effect as if it had been addressed to the applicant or holder.

c) Any communication addressed to the International Bureau by the representative recorded under paragraph 4a) shall have the same effect as if it had been addressed to the said Bureau by the applicant or holder.

6. [Cancellation of Recordal; Effective Date of Cancellation]

a) Any recordal under paragraph 4a) shall be cancelled where cancellation is requested in a communication signed by the applicant, holder or representative. The recordal shall be cancelled *ex officio* by the Inter-

3. [Constitution irrégulière] a) Lorsque l'adresse du mandataire présumé n'est pas sur le territoire applicable selon l'alinéa 1b), le Bureau international traite la constitution comme si elle n'avait pas été faite et en informe le déposant ou titulaire, le mandataire présumé et, si c'est un Office qui a adressé ou transmis l'acte de constitution, cet Office.

b) Lorsque le Bureau international considère que la constitution d'un mandataire faite en vertu de l'alinéa 2 est irrégulière, il le notifie au déposant ou titulaire, au mandataire présumé et, si c'est un Office qui a adressé ou transmis l'acte de constitution, à cet Office.

c) Tant que les conditions applicables selon les alinéas 1b) et 2 ne sont pas remplies, le Bureau international adresse toutes les communications pertinentes au déposant ou titulaire lui-même.

4. [Inscription et notification de la constitution d'un mandataire; date de prise d'effet de la constitution d'un mandataire] a) Lorsque le Bureau international constate que la constitution d'un mandataire remplit les conditions fixées, il inscrit au registre international le fait que le déposant ou titulaire a un mandataire, ainsi que le nom et l'adresse du mandataire. Dans ce cas, la date de prise d'effet de la constitution du mandataire est la date à laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale, la désignation postérieure, la demande ou la communication distincte dans laquelle le mandataire est constitué.

b) Le Bureau international notifie l'inscription visée au sous-alinéa a) à la fois au déposant ou titulaire et au mandataire. Lorsque la constitution de mandataire a été faite dans une communication distincte présentée par l'intermédiaire d'un Office, le Bureau international notifie aussi l'inscription à cet Office.

5. [Effets de la constitution d'un mandataire] a) Sauf disposition expresse contraire du présent règlement d'exécution, la signature d'un mandataire inscrit selon l'alinéa 4a) remplace la signature du déposant ou titulaire.

b) Sauf lorsque le présent règlement d'exécution requiert expressément qu'une invitation, notification ou autre communication soit adressée à la fois au déposant ou titulaire et au mandataire, le Bureau international adresse au mandataire inscrit selon l'alinéa 4a) toute invitation, notification ou autre communication qui, en l'absence de mandataire, aurait dû être adressée au déposant ou titulaire; toute invitation, notification ou autre communication ainsi adressée audit mandataire a les mêmes effets que si elle avait été adressée au déposant ou titulaire.

c) Toute communication adressée au Bureau international par le mandataire inscrit selon l'alinéa 4a) a les mêmes effets que si elle lui avait été adressée par le déposant ou titulaire.

6. [Radiation de l'inscription; date de prise d'effet de la radiation]

a) Toute inscription faite selon l'alinéa 4a) est radiée lorsque la radiation est demandée au moyen d'une communication signée par le déposant, le titulaire ou le mandataire. L'inscription est radiée d'office

national Bureau where a new representative is appointed or, in case a change in ownership has been recorded, where no representative is appointed by the new holder of the international registration.

b) Subject to subparagraph c), the cancellation shall be effective from the date on which the International Bureau receives the corresponding communication.

c) Where the cancellation is requested by the representative, it shall be effective from the earlier of the following:

- (i) the date on which the International Bureau receives a communication appointing a new representative;
- (ii) the date of the expiry of a period of two months counted from the receipt of the request of the representative that the recordal be cancelled.

Until the effective date of the cancellation, all communications referred to in paragraph 5b) shall be addressed by the International Bureau to both the applicant or holder and the representative.

d) The International Bureau shall, upon receipt of a request for cancellation made by the representative, notify accordingly the applicant or holder, and add to the notification copies of all communications sent to the representative, or received by the International Bureau from the representative, during the six months preceding the date of the notification.

e) The International Bureau shall, once the effective date of the cancellation is known, notify the cancellation and its effective date to the representative whose recordal has been cancelled, to the applicant or holder and, where the appointment of the representative had been presented through an Office, to that Office.

#### Rule 4

##### *Calculation of time limits*

1. [Periods Expressed in Years] Any period expressed in years shall expire, in the relevant subsequent year, in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day of the event from which the period starts to run, except that, where the event occurred on February 29 and in the relevant subsequent year February ends on the 28th, the period shall expire on February 28.

2. [Periods Expressed in Months] Any period expressed in months shall expire, in the relevant subsequent month, on the day which has the same number as the day of the event from which the period starts to run, except that, where the relevant subsequent month has no day with the same number, the period shall expire on the last day of that month.

3. [Periods Expressed in Days] The calculation of any period expressed in days shall start with the day following the day on which the relevant event occurred and shall expire accordingly.

par le Bureau international lorsqu'un nouveau mandataire est constitué ou, au cas où un changement de titulaire a été inscrit, lorsque le nouveau titulaire de l'enregistrement international ne constitue pas de mandataire.

b) Sous réserve du sous-alinéa c), la radiation prend effet à la date à laquelle le Bureau international reçoit la communication correspondante.

c) Lorsque la radiation est demandée par le mandataire, elle prend effet à celle des dates suivantes qui intervient en premier :

- (i) la date à laquelle le Bureau international reçoit une communication portant constitution d'un nouveau mandataire;
- (ii) la date d'expiration d'une période de deux mois à compter de la réception de la communication par laquelle le mandataire demande la radiation de l'inscription.

Jusqu'à la date à laquelle la radiation prend effet, le Bureau international adresse toutes les communications visées à l'alinéa 5b) à la fois au déposant ou titulaire et au mandataire.

d) Lorsqu'il reçoit une demande de radiation faite par le mandataire, le Bureau international notifie ce fait au déposant ou titulaire, et joint à la notification une copie de toutes les communications qui ont été envoyées au mandataire, ou qui ont été reçues du mandataire par le Bureau international, durant les six mois qui précèdent la date de la notification.

e) Dès l'instant où la date de prise d'effet de la radiation est connue, le Bureau international notifie la radiation et la date à laquelle elle prend effet au mandataire dont l'inscription a été radiée, au déposant ou titulaire et, si la constitution du mandataire a été présentée par l'intermédiaire d'un Office, à cet Office.

#### Règle 4

##### *Calcul des délais*

1. [Délais exprimés en années] Tout délai exprimé en années expire, dans l'année subséquente à prendre en considération, le mois portant le même nom et le jour ayant le même quantième que le mois et le jour de l'événement qui fait courir le délai; toutefois, si l'événement s'est produit un 29 février et que dans l'année subséquente à prendre en considération le mois de février compte 28 jours, le délai expire le 28 février.

2. [Délais exprimés en mois] Tout délai exprimé en mois expire, dans le mois subséquent à prendre en considération, le jour ayant le même quantième que le jour de l'événement qui fait courir le délai; toutefois, si le mois subséquent à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai expire le dernier jour de ce mois.

3. [Délais exprimés en jours] Tout délai exprimé en jours commence à courir le jour suivant celui où l'événement considéré a lieu et expire en conséquence.

4. [Expiry on a Day on Which the International Bureau or an Office Is Not Open to the Public] If a period expires on a day on which the International Bureau or the Office concerned is not open to the public, the period shall, notwithstanding paragraphs 1 to 3, expire on the first subsequent day on which the International Bureau or the Office concerned is open to the public.

5. [Indication of the Date of Expiry] The International Bureau shall, in all cases in which it communicates a time limit, indicate the date of the expiry, according to paragraphs (1) to (3), of the said time limit.

#### Rule 5

##### *Irregularities in Postal and Delivery Services*

1. [Communications Sent Through a Postal Service] Failure by an interested party to meet a time limit for a communication addressed to the International Bureau and mailed through a postal service shall be excused if the interested party submits evidence showing, to the satisfaction of the International Bureau,

i) that the communication was mailed at least five days prior to the expiry of the time limit, or, where the postal service was, on any of the ten days preceding the day of expiry of the time limit, interrupted on account of war, revolution, civil disorder, strike, natural calamity, or other like reason, that the communication was mailed not later than five days after postal service was resumed,

(ii) that the mailing of the communication was registered, or details of the mailing were recorded, by the postal service at the time of mailing, and

(iii) in cases where all classes of mail do not normally reach the International Bureau within two days of mailing, that the communication was mailed by a class of mail which normally reaches the International Bureau within two days of mailing or by airmail.

2. [Communications Sent Through a Delivery Service] Failure by an interested party to meet a time limit for a communication addressed to the International Bureau and sent through a delivery service shall be excused if the interested party submits evidence showing, to the satisfaction of the International Bureau,

(i) that the communication was sent at least five days prior to the expiry of the time limit, or, where the delivery service was, on any of the ten days preceding the day of expiry of the time limit, inter-

4. [Expiration d'un délai un jour où le Bureau international ou un Office n'est pas ouvert au public] Si un délai expire un jour où le Bureau international ou l'Office intéressé n'est pas ouvert au public, le délai expire, nonobstant les alinéas 1 à 3, le premier jour suivant où le Bureau international ou l'Office intéressé est ouvert au public.

5. [Indication de la date d'expiration] Dans tous les cas où le Bureau international communique un délai, il indique la date à laquelle ce délai expire selon les alinéas 1 à 3.

#### Règle 5

##### *Perturbations dans le service postal et dans les entreprises d'acheminement du courrier*

1. [Communications envoyées par l'intermédiaire d'un service postal] L'inobservation, par une partie intéressée, d'un délai pour une communication adressée au Bureau international et expédiée par l'intermédiaire d'un service postal est excusée si la partie intéressée apporte la preuve, d'une façon satisfaisante pour le Bureau international, que

- (i) la communication a été expédiée au moins cinq jours avant l'expiration du délai ou, lorsque le service postal a été interrompu lors de l'un quelconque des dix jours qui ont précédé la date d'expiration du délai pour raison de guerre, de révolution, de désordre civil, de grève, de calamité naturelle ou d'autres raisons semblables, la communication a été expédiée au plus tard cinq jours après la reprise du service postal, que
- (ii) l'expédition de la communication a été effectuée par le service postal sous pli recommandé ou que les données relatives à l'expédition ont été enregistrées par le service postal au moment de l'expédition, et que,
- (iii) dans les cas où le courrier, quelle que soit sa catégorie, n'arrive normalement pas au Bureau international dans les deux jours suivant son expédition, la communication a été expédiée dans une catégorie de courrier qui parvient normalement au Bureau international dans les deux jours suivant l'expédition, ou l'a été par avion.

2. [Communications envoyées par l'intermédiaire d'une entreprise d'acheminement du courrier] L'inobservation, par une partie intéressée, d'un délai pour une communication adressée au Bureau international et envoyée par l'intermédiaire d'une entreprise d'acheminement du courrier est excusée si la partie intéressée apporte la preuve, d'une façon satisfaisante pour le Bureau international, que

- (i) la communication a été envoyée au moins cinq jours avant l'expiration du délai ou, lorsque le fonctionnement de l'entreprise d'acheminement du courrier a été interrompu lors de l'un quel-

rupted on account of war, revolution, civil disorder, strike, natural calamity, or other like reason, that the communication was sent not later than five days after the delivery service was resumed, and

- (ii) that details of the sending of the communication were recorded by the delivery service at the time of sending.

3. [Limitation on Excuse] Failure to meet a time limit shall be excused under this Rule only if the evidence referred to in paragraph 1 or 2 and the communication or a duplicate thereof are received by the International Bureau not later than six months after the expiry of the time limit.

4. [International Application and Subsequent Designation] Where the International Bureau receives an international application or a subsequent designation beyond the two-month period referred to in Article 3(4) of the Agreement, in Article 3(4) of the Protocol and in Rule 24(6)b), and the Office concerned indicates that the late receipt resulted from circumstances referred to in paragraph 1 or 2, paragraph 1 or 2 and paragraph 3 shall apply.

## Rule 6

### *Languages*

1. [International Application] a) Any international application governed exclusively by the Agreement shall be in French.

b) Any international application governed exclusively by the Protocol or governed by both the Agreement and the Protocol shall be in English or French according to what is prescribed by the Office of origin, it being understood that the Office of origin may allow applicants to choose between English and French.

2. [Communications Other Than the International Application]

a) Any communication concerning an international application governed exclusively by the Agreement or the international registration resulting therefrom shall, subject to Rule 17(2)v) and 3, be in French, except that, where the international registration resulting from an international application governed exclusively by the Agreement has been the subject of a subsequent designation under Rule 24(1)b), the provisions of subparagraph b) shall apply.

b) Any communication concerning an international application governed exclusively by the Protocol or governed by both the Agreement and the Protocol, or the international registration resulting therefrom, shall, subject to Rule 17(2)v) and 3, be

- (i) in English or French where such communication is addressed to



conque des dix jours qui ont précédé la date d'expiration du délai pour raison de guerre, de révolution, de désordre civil, de grève, de calamité naturelle ou d'autres raisons semblables, la communication a été envoyée au plus tard cinq jours après la reprise du fonctionnement de l'entreprise d'acheminement du courrier, et que

- (ii) les données relatives à l'envoi de la communication ont été enregistrées par l'entreprise d'acheminement du courrier au moment de l'envoi.

3. [Limites à l'excuse] L'inobservation d'un délai n'est excusée en vertu de la présente règle que si la preuve visée à l'alinéa 1 ou 2 et la communication ou un double de celle-ci sont reçus par le Bureau international au plus tard six mois après l'expiration du délai.

4. [Demande internationale et désignation postérieure] Lorsque le Bureau international reçoit une demande internationale ou une désignation postérieure après le délai de deux mois visé à l'article 3.4 de l'Arrangement, à l'article 3.4 du Protocole et à la règle 24.6b), et que l'Office concerné indique que la réception tardive résulte de circonstances visées à l'alinéa 1 ou 2, l'alinéa 1 ou 2 et l'alinéa 3 s'appliquent.

## Règle 6

### *Langues*

1. [Demande internationale] a) Toute demande internationale relevant exclusivement de l'Arrangement doit être rédigée en français.

b) Toute demande internationale relevant exclusivement du Protocole ou relevant à la fois de l'Arrangement et du Protocole doit être rédigée en français ou en anglais selon ce qui est prescrit par l'Office d'origine, étant entendu que l'Office d'origine peut donner aux déposants le choix entre le français et l'anglais.

2. [Communications autres que la demande internationale]

a) Toute communication relative à une demande internationale relevant exclusivement de l'Arrangement ou à l'enregistrement international qui en est issu doit, sous réserve de la règle 17.2(v) et 3, être rédigée en français; toutefois, lorsque l'enregistrement international issu d'une demande internationale relevant exclusivement de l'Arrangement a fait l'objet d'une désignation postérieure en vertu de la règle 24.1b), les dispositions du sous-alinéa b) s'appliquent.

b) Toute communication relative à une demande internationale relevant exclusivement du Protocole ou relevant à la fois de l'Arrangement et du Protocole, ou à l'enregistrement international qui en est issu doit, sous réserve de la règle 17.2(v) et 3, être rédigée

- (i) en français ou en anglais lorsque cette communication est adressée

the International Bureau by the applicant or holder, or by an Office;

- (ii) in the language applicable under Rule 7(2) where the communication consists of the declaration of intention to use the mark annexed to the international application under Rule 9(6d)(i) or to the subsequent designation under Rule 24(3b)(i);
- (iii) in the language of the international application where the communication is a notification addressed by the International Bureau to an Office, unless that Office has notified the International Bureau that all such notifications are to be in English or that all such notifications are to be in French; where the notification addressed by the International Bureau concerns the recordal in the International Register of an international registration, the notification shall indicate the language in which the relevant international application was received by the International Bureau;
- (iv) in the language of the international application where the communication is a notification addressed by the International Bureau to the applicant or holder, unless that applicant or holder has expressed the wish to receive such notifications in English although the language of the international application is French, or in French although the language of the international application is English.

3. [Recordal and Publication] a) Where the international application is governed exclusively by the Agreement, the recordal in the International Register and the publication in the Gazette of the international registration resulting therefrom and of any data to be both recorded and published under these Regulations in respect of that international registration shall be in French.

b) Where the international application is governed exclusively by the Protocol or is governed by both the Agreement and the Protocol, the recordal in the International Register and the publication in the Gazette of the international registration resulting therefrom and of any data to be both recorded and published under these Regulations in respect of that international registration shall be in English and French. The recordal and publication of the international registration shall indicate the language in which the international application was received by the International Bureau.

c) If a subsequent designation made under Rule 24(1b) is the first subsequent designation made under that Rule in respect of a given international registration, the International Bureau shall, together with the publication in the Gazette of that subsequent designation, publish the international registration in English and republish the international registration in French.

- au Bureau international par le déposant ou le titulaire, ou par un Office;
- (ii) dans la langue applicable selon la règle 7.2 lorsque la communication consiste en une déclaration d'intention d'utiliser la marque qui est annexée à la demande internationale en vertu de la règle 9.6d(i) ou à la désignation postérieure en vertu de la règle 24.3b(i);
  - (iii) dans la langue de la demande internationale lorsque la communication est une notification adressée par le Bureau international à un Office, à moins que cet Office n'ait notifié au Bureau international que toutes ces notifications doivent être rédigées en français ou que toutes ces notifications doivent être rédigées en anglais; lorsque la notification adressée par le Bureau international concerne l'inscription d'un enregistrement international au registre international, elle doit comporter l'indication de la langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale correspondante;
  - (iv) dans la langue de la demande internationale lorsque la communication est une notification adressée par le Bureau international au déposant ou au titulaire, à moins que ce déposant ou titulaire n'ait indiqué qu'il désire recevoir de telles notifications en français bien que la langue de la demande internationale soit l'anglais, ou qu'il désire recevoir de telles notifications en anglais bien que la langue de la demande internationale soit le français.

3. [Inscription et publication] a) Lorsque la demande internationale relève exclusivement de l'Arrangement, l'inscription au registre international et la publication dans la gazette de l'enregistrement international qui en est issu et de toutes données devant faire l'objet à la fois d'une inscription et d'une publication, en vertu du présent règlement d'exécution, à l'égard de cet enregistrement international sont faites en français.

b) Lorsque la demande internationale relève exclusivement du Protocole ou relève à la fois de l'Arrangement et du Protocole, l'inscription au registre international et la publication dans la gazette de l'enregistrement international qui en est issu et de toutes données devant faire l'objet à la fois d'une inscription et d'une publication, en vertu du présent règlement d'exécution, à l'égard de cet enregistrement international sont faites en français et en anglais. L'inscription et la publication de l'enregistrement international comportent l'indication de la langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale.

c) Si une désignation postérieure faite selon la règle 24.1b) est la première qui soit faite en vertu de cette règle en ce qui concerne un enregistrement international déterminé, le Bureau international effectue, en même temps que la publication de cette désignation postérieure dans la gazette, une publication de l'enregistrement international en anglais et une nouvelle publication de l'enregistrement international en français.

4. [Translation] a) The translations from English into French or from French into English needed for the notifications under paragraph 2b)(iii) and (iv), and recordals and publications under paragraph 3b) and c), shall be made by the International Bureau. The applicant or the holder, as the case may be, may annex to the international application, or to a request for the recordal of a subsequent designation or of a change, a proposed translation of any text matter contained in the international application or the request. If the proposed translation is not considered by the International Bureau to be correct, it shall be corrected by the International Bureau after having invited the applicant or the holder to make, within one month from the invitation, observations on the proposed corrections.

b) Notwithstanding subparagraph a), the International Bureau shall not translate the mark. Where, in accordance with Rule 9(4)b)(iii) or Rule 24(3)c), the applicant or the holder gives a translation or translations of the mark, the International Bureau shall not check the correctness of any such translations.

#### Rule 7

##### *Notification of Certain Special Requirements*

1. [Presentation of Subsequent Designations by the Office of Origin] Where a Contracting Party requires that, where its Office is the Office of origin and the holders address is in the territory of that Contracting Party, designations made subsequently to the international registration be presented to the International Bureau by the said Office, it shall notify that requirement to the Director General.

2. [Intention to Use the Mark] Where a Contracting Party requires, as a Contracting Party designated under the Protocol, a declaration of intention to use the mark, it shall notify that requirement to the Director General. Where that Contracting Party requires the declaration to be signed by the applicant himself and to be made on a separate official form annexed to the international application, the notification shall contain a statement to that effect and shall specify the exact wording of the required declaration. Where the Contracting Party further requires the declaration to be in English even if the international application is in French, or to be in French even if the international application is in English, the notification shall specify the required language.

3. [Notification] a) Any notification referred to in paragraph 1 or 2 may be made at the time of the deposit by the Contracting Party of its instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, the Protocol, and the effective date of the notification shall be the same as the date of entry into force of the Protocol with respect to the Contracting Party having made the notification. The notification may also be made later, in which case the notification shall have effect three months

4. [Traduction] a) Les traductions du français en anglais ou de l'anglais en français qui sont nécessaires aux fins des notifications faites en vertu de l'alinéa 2b)(iii) et (iv), et des inscriptions et publications effectuées en vertu de l'alinéa 3b) et c), sont établies par le Bureau international. Le déposant ou le titulaire, selon le cas, peut joindre à la demande internationale, ou à une demande d'inscription d'une désignation postérieure ou d'une modification, une proposition de traduction de tout texte contenu dans la demande internationale ou la demande d'inscription. Si le Bureau international considère que la traduction proposée n'est pas correcte, il la corrige après avoir invité le déposant ou le titulaire à faire, dans un délai d'un mois à compter de l'invitation, des observations sur les corrections proposées.

b) Nonobstant le sous-alinéa a), le Bureau international ne traduit pas la marque. Lorsque le déposant ou le titulaire donne, conformément à la règle 9.4b)(iii) ou à la règle 24.3c), une ou plusieurs traductions de la marque, le Bureau international ne contrôle pas l'exactitude de cette traduction ou de ces traductions.

#### Règle 7

##### *Notification de certaines exigences particulières*

1. [Présentation de désignations postérieures par l'Office d'origine] Lorsqu'une partie contractante exige que, si son Office est l'Office d'origine et si le titulaire a son adresse sur le territoire de cette partie contractante, les désignations postérieures à l'enregistrement international soient présentées au Bureau international par cet Office, elle notifie cette exigence au Directeur général.

2. [Intention d'utiliser la marque] Lorsqu'une partie contractante exige, en tant que partie contractante désignée en vertu du Protocole, une déclaration d'intention d'utiliser la marque, elle notifie cette exigence au Directeur général. Lorsque cette partie contractante exige que la déclaration soit signée par le déposant lui-même et soit faite sur un formulaire officiel distinct annexé à la demande internationale, la notification doit mentionner une telle exigence et préciser le libellé exact de la déclaration exigée. Lorsque, de surcroît, la partie contractante exige que la déclaration soit rédigée en français même si la demande internationale est en anglais, ou en anglais même si la demande internationale est en français, la notification doit préciser la langue requise.

3. [Notification] a) Toute notification visée à l'alinéa 1 ou 2 peut être faite par la partie contractante lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du Protocole ou de son instrument d'adhésion au Protocole, auquel cas elle prend effet à la date d'entrée en vigueur du Protocole à l'égard de la partie contractante dont elle émane. Cette notification peut également être faite ultérieurement, auquel cas elle prend effet trois mois après sa réception par le Directeur

after its receipt by the Director General, or at any later date indicated in the notification, in respect of any international registration whose date is the same as or is later than the effective date of the notification.

b) Any notification made under paragraph 1 or 2 may be withdrawn at any time. The notice of withdrawal shall be addressed to the Director General. The withdrawal shall have effect upon receipt of the notice of withdrawal by the Director General or at any later date indicated in the notice.

## CHAPTER 2

### INTERNATIONAL APPLICATIONS

#### Rule 8

##### *Several Applicants*

1. [Two or More Applicants Applying Exclusively Under the Agreement or Applying Under Both the Agreement and the Protocol] Two or more applicants may jointly file an international application governed exclusively by the Agreement or governed by both the Agreement and the Protocol if the basic registration is jointly owned by them and if the country of origin, as defined in Article 1(3) of the Agreement, is the same for each of them.

2. [Two or More Applicants Applying Exclusively Under the Protocol] Two or more applicants may jointly file an international application governed exclusively by the Protocol if the basic application was jointly filed by them or the basic registration is jointly owned by them, and if each of them qualifies, in relation to the Contracting Party whose Office is the Office of origin, for filing an international application under Article 2(1) of the Protocol.

#### Rule 9

##### *Requirements concerning the international application*

1. [Presentation] The international application shall be presented to the International Bureau by the Office of origin.

2. [Form and Signature] a) The international application shall be presented on the official form in one copy.

b) The international application shall be signed by the Office of origin and, where the Office of origin so requires, also by the applicant. Where the Office of origin does not require the applicant to sign the international application but allows that the applicant also sign it, the applicant may do so.

général, ou à toute date ultérieure qui y est indiquée, à l'égard des enregistrements internationaux dont la date est la même que celle à laquelle la notification prend effet ou est postérieure à cette date.

b) Toute notification faite en vertu des alinéas 1 ou 2 peut être retirée à tout moment. L'avis de retrait doit être communiqué au Directeur général. Le retrait prend effet à la date à laquelle le Directeur général reçoit l'avis de retrait, ou à toute date ultérieure indiquée dans cet avis.

## CHAPITRE 2

### DEMANDE INTERNATIONALE

#### Règle 8

##### *Pluralité de déposants*

1. [Plusieurs déposants présentant une demande relevant exclusivement de l'Arrangement ou relevant à la fois de l'Arrangement et du Protocole] Plusieurs déposants peuvent déposer conjointement une demande internationale relevant exclusivement de l'Arrangement ou relevant à la fois de l'Arrangement et du Protocole s'ils sont conjointement titulaires de l'enregistrement de base et si le pays d'origine, au sens de l'article 1.3 de l'Arrangement, est le même pour chacun d'eux.

2. [Plusieurs déposants présentant une demande relevant exclusivement du Protocole] Plusieurs déposants peuvent déposer conjointement une demande internationale relevant exclusivement du Protocole s'ils ont conjointement déposé la demande de base ou s'ils sont conjointement titulaires de l'enregistrement de base, et si chacun d'entre eux a, à l'égard de la partie contractante dont l'Office est l'Office d'origine, qualité pour déposer une demande internationale en vertu de l'article 2.1 du Protocole.

#### Règle 9

##### *Conditions relatives à la demande internationale*

1. [Présentation] La demande internationale est présentée au Bureau international par l'Office d'origine.

2. [Formulaire et signature] a) La demande internationale doit être présentée sur le formulaire officiel en un exemplaire.

b) La demande internationale doit être signée par l'Office d'origine et, lorsque l'Office d'origine l'exige, aussi par le déposant. Lorsque l'Office d'origine, sans exiger que la demande internationale soit signée par le déposant, autorise qu'elle soit aussi signée par le déposant, le déposant peut signer la demande internationale.

3. [Fees] The prescribed fees applicable to the international application shall be paid as provided for in Rules 10, 34 and 35.

4. [Contents of All International Applications] a) Subject to paragraphs 5, 6 and 7, the international application shall contain or indicate

- (i) the name of the applicant; where the applicant is a natural person, the name to be indicated is the family or principal name and the given or secondary name(s) of the natural person; where the applicant is a legal entity, the name to be indicated is the full official designation of the legal entity; where the name of the applicant is in characters other than Latin characters, the indication of that name shall consist of a transliteration into Latin characters which shall follow the phonetics of the language of the international application; where the applicant is a legal entity, and its name is in characters other than Latin characters, the said transliteration may be replaced by a translation into the language of the international application,
- (ii) the address of the applicant; that address shall be given in such way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery and shall consist, at least, of all the relevant administrative units up to, and including, the house number, if any; in addition, telephone and telefacsimile numbers as well as a different address for correspondence may be indicated; where there are two or more applicants with different addresses, one address for correspondence shall be indicated; where no such address is indicated, the address for correspondence shall be the address of the applicant named first in the international application,
- (iii) the name and address of the representative, if any; in addition, telephone and telefacsimile numbers may be indicated; where the name of the representative is in characters other than Latin characters, the indication of that name shall consist of a transliteration into Latin characters which shall follow the phonetics of the language of the international application; where the representative is a legal entity, and its name is in characters other than Latin characters, the said transliteration may be replaced by a translation into the language of the international application,
- (iv) where the applicant wishes, under the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, to take advantage of the priority of an earlier filing, a declaration claiming the priority of that earlier filing, together with an indication of the name of the Office where such filing was made and of the date and, where available, the number of that filing, and, where the priority claim relates to less than all the goods and services listed in the international



3. [Émoluments et taxes] Les émoluments et taxes prescrits qui sont applicables à la demande internationale doivent être payés conformément aux règles 10, 34 et 35.

4. [Contenu de toutes les demandes internationales] a) Sous réserve des alinéas 5, 6 et 7, la demande internationale doit contenir ou indiquer

- (i) le nom du déposant; lorsque le déposant est une personne physique, le nom à indiquer est le nom de famille ou nom principal et le ou les prénoms ou noms secondaires; lorsque le déposant est une personne morale, le nom à indiquer est la dénomination officielle complète de la personne morale; lorsque le nom du déposant est en caractères autres que latins, ce nom doit être indiqué sous la forme d'une translittération en caractères latins qui doit suivre la phonétique de la langue de la demande internationale; lorsque le déposant est une personne morale et que son nom est en caractères autres que latins, cette translittération peut être remplacée par une traduction dans la langue de la demande internationale,
- (ii) l'adresse du déposant; cette adresse doit être libellée de la façon habituellement requise pour une distribution postale rapide et doit au moins comprendre toutes les unités administratives pertinentes, jusque et y compris le numéro de la maison, s'il y en a un; en outre, les numéros de téléphone et de télécopieur ainsi qu'une adresse différente pour la correspondance peuvent être indiqués; lorsqu'il y a plusieurs déposants avec des adresses différentes, une adresse unique pour la correspondance doit être indiquée; lorsqu'une telle adresse n'est pas indiquée, l'adresse pour la correspondance est l'adresse du déposant qui est nommé en premier dans la demande internationale,
- (iii) le nom et l'adresse du mandataire, s'il y en a un; en outre, les numéros de téléphone et de télécopieur peuvent être indiqués; lorsque le nom du mandataire est en caractères autres que latins, ce nom doit être indiqué sous la forme d'une translittération en caractères latins qui doit suivre la phonétique de la langue de la demande internationale; lorsque le mandataire est une personne morale et que son nom est en caractères autres que latins, cette translittération peut être remplacée par une traduction dans la langue de la demande internationale,
- (iv) lorsque le déposant souhaite, en vertu de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, bénéficier de la priorité d'un dépôt antérieur, une déclaration revendiquant la priorité de ce dépôt antérieur, assortie de l'indication du nom de l'Office auprès duquel ce dépôt a été effectué ainsi que de la date et, s'il est disponible, du numéro de ce dépôt et, lorsque la revendication de priorité ne s'applique pas à l'ensemble des produits et

application, the indication of those goods and services to which the priority claim relates,

- (v) a reproduction of the mark that shall fit in the box provided on the official form; that reproduction shall be clear and shall, depending on whether the reproduction in the basic application or the basic registration is in black and white or in color, be in black and white or in color,
- (vi) where the applicant wishes that the mark be considered as a mark in standard characters, a declaration to that effect,
- (vii) where, according to Article 3(3) of the Agreement or Article 3(3) of the Protocol, the applicant claims color as a distinctive feature of the mark, an indication of that fact and an indication by words of the color or combination of colors claimed and, where the reproduction furnished under item (v) is in black and white, one reproduction of the mark in color,
- (viii) where the basic application or the basic registration relates to a three-dimensional mark, the indication “three-dimensional mark,”
- (ix) where the basic application or the basic registration relates to a sound mark, the indication “sound mark”,
- (x) where the basic application or the basic registration relates to a collective mark or a certification mark or a guarantee mark, an indication to that effect,
- (xi) where the basic application or the basic registration contains a description of the mark by words, the same description; where the said description is in a language other than the language of the international application, it shall be given in the language of the international application,
- (xii) where the mark consists of or contains matter in characters other than Latin characters or numbers expressed in numerals other than Arabic or Roman numerals, a transliteration of that matter in Latin characters and Arabic numerals; the transliteration into Latin characters shall follow the phonetics of the language of the international application,
- (xiii) the names of the goods and services for which the international registration of the mark is sought, grouped in the appropriate classes of the International Classification of Goods and Services, each group preceded by the number of the class and presented in the order of the classes of that Classification; the goods and services shall be indicated in precise terms, preferably using the words appearing in the Alphabetical List of the said Classification; the international application may contain limitations of the list of goods and services in respect of one or more designated Contract-

services énumérés dans la demande internationale, de l'indication des produits et services auxquels la revendication de priorité s'applique,

- (v) une reproduction de la marque qui doit s'insérer dans le cadre prévu à cet effet dans le formulaire officiel; cette reproduction doit être nette et elle doit être en noir et blanc ou en couleur selon que la reproduction dans la demande de base ou l'enregistrement de base est en noir et blanc ou en couleur,
- (vi) lorsque le déposant souhaite que la marque soit considérée comme une marque en caractères standard, une déclaration à cet effet,
- (vii) lorsque, conformément à l'article 3.3 de l'Arrangement ou à l'article 3.3 du Protocole, le déposant revendique la couleur à titre d'élément distinctif de la marque, une indication de ce fait et une indication, exprimée par des mots, de la couleur ou de la combinaison de couleurs revendiquée et, lorsque la reproduction fournie en application du point (v) est en noir et blanc, une reproduction de la marque en couleur,
- (viii) lorsque la demande de base ou l'enregistrement de base concerne une marque tridimensionnelle, l'indication «marque tridimensionnelle»,
- (ix) lorsque la demande de base ou l'enregistrement de base concerne une marque sonore, l'indication «marque sonore»,
- (x) lorsque la demande de base ou l'enregistrement de base concerne une marque collective ou une marque de certification ou une marque de garantie, une indication de ce fait,
- (xi) lorsque la demande de base ou l'enregistrement de base contient une description de la marque exprimée par des mots, la même description; lorsque ladite description est dans une langue autre que la langue de la demande internationale, la description doit être donnée dans la langue de la demande internationale,
- (xii) lorsque la marque se compose, en tout ou en partie, de caractères autres que latins ou de chiffres autres qu'arabes ou romains, une translittération de ces caractères en caractères latins ou de ces chiffres en chiffres arabes; la translittération en caractères latins doit suivre la phonétique de la langue de la demande internationale,
- (xiii) les noms des produits et services pour lesquels l'enregistrement international de la marque est demandé, groupés selon les classes appropriées de la classification internationale des produits et des services, chaque groupe étant précédé du numéro de la classe et présenté dans l'ordre des classes de cette classification; les produits et services doivent être indiqués en termes précis, de préférence au moyen des termes qui figurent dans la liste alphabétique de ladite classification; la demande internationale peut contenir une limitation de la liste des produits et services à l'égard de l'une

ing Parties; the limitation in respect of each Contracting Party may be different, and

- (xiv) the amount of the fees being paid and the method of payment, or instructions to debit the required amount of fees to an account opened with the International Bureau, and the identification of the party effecting the payment or giving the instructions.
  - b) The international application may also contain,
    - (i) where the applicant is a natural person, an indication of the State of which the applicant is a national;
    - (ii) where the applicant is a legal entity, indications concerning the legal nature of that legal entity and the State, and, where applicable, the territorial unit within that State, under the law of which the said legal entity has been organized;
    - (iii) where the mark consists of or contains a word or words that can be translated, a translation of that word or those words into French if the international application is governed exclusively by the Agreement, or into English or French or both if the international application is governed exclusively by the Protocol or is governed by both the Agreement and the Protocol;
    - (iv) where the applicant claims color as a distinctive feature of the mark, an indication by words, in respect of each color, of the principal parts of the mark which are in that color.

5. [Additional Contents of an International Application Governed Exclusively by the Agreement] a) In the case of an international application governed exclusively by the Agreement, the international application shall contain or indicate, in addition to the indications referred to in paragraph 4a),

- (i) the Contracting State party to the Agreement in which the applicant has a real and effective industrial or commercial establishment; if there is no such Contracting State, the Contracting State party to the Agreement in which the applicant is domiciled; if there is no such Contracting State, the Contracting State party to the Agreement of which the applicant is a national,
  - (ii) where the address of the applicant given in accordance with paragraph 4a)(ii) is in a State other than the State whose Office is the Office of origin, the address of the establishment or the domicile, referred to in item (i),
  - (iii) the States that are designated under the Agreement,
  - (iv) the date and the number of the basic registration, and
  - (v) the declaration by the Office of origin as specified in subparagraph b).
- b) The declaration referred to in subparagraph a)(v) shall certify

ou de plusieurs ou de l'ensemble des parties contractantes désignées; la limitation peut être différente pour chaque partie contractante, et

- (xiv) le montant des émoluments et taxes payés et le mode de paiement, ou des instructions à l'effet de prélever le montant requis des émoluments et taxes sur un compte ouvert auprès du Bureau international, et l'identité de l'auteur du paiement ou des instructions.
- b) La demande internationale peut également contenir,
  - (i) lorsque le déposant est une personne physique, une indication de l'État dont le déposant est ressortissant;
  - (ii) lorsque le déposant est une personne morale, des indications relatives à la forme juridique de cette personne morale ainsi qu'à l'État, et, le cas échéant, à l'entité territoriale à l'intérieur de cet État, selon la législation duquel ou desquels ladite personne morale a été constituée;
  - (iii) lorsque la marque se compose, en tout ou en partie, d'un ou de plusieurs mots qui peuvent être traduits, une traduction de ce mot ou de ces mots, en français si la demande internationale relève exclusivement de l'Arrangement ou, si la demande internationale relève exclusivement du Protocole ou relève à la fois de l'Arrangement et du Protocole, en français, en anglais ou dans chacune de ces deux langues;
  - (iv) lorsque le déposant revendique la couleur à titre d'élément distinctif de la marque, une indication, exprimée par des mots, pour chaque couleur, des parties principales de la marque qui ont cette couleur.

5. [Contenu supplémentaire d'une demande internationale relevant exclusivement de l'Arrangement] a) Si la demande internationale relève exclusivement de l'Arrangement, elle doit contenir ou indiquer, en plus des éléments visés à l'alinéa 4a),

- (i) l'État contractant partie à l'Arrangement dans lequel le déposant a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux; à défaut d'un tel État contractant, l'État contractant partie à l'Arrangement dans lequel le déposant est domicilié; à défaut d'un tel État contractant, l'État contractant partie à l'Arrangement dont le déposant est ressortissant,
  - (ii) lorsque l'adresse du déposant indiquée conformément à l'alinéa 4a)(ii) est dans un État autre que l'État dont l'Office est l'Office d'origine, l'adresse de l'établissement ou le domicile visés au point (i),
  - (iii) les États qui sont désignés en vertu de l'Arrangement,
  - (iv) la date et le numéro de l'enregistrement de base, et
  - (v) la déclaration de l'Office d'origine telle que prescrite au sous-alinéa b).
- b) La déclaration visée au sous-alinéa a)(v) doit certifier

- (i) the date on which the Office of origin received or, as provided in Rule 11(1), is deemed to have received, the request by the applicant to present the international application to the International Bureau,
  - (ii) that the applicant named in the international application is the same as the holder of the basic registration,
  - (iii) that any indication referred to in paragraph 4a)(viii) to (xi) and appearing in the international application appears also in the basic registration,
  - (iv) that the mark that is the subject matter of the international application is the same as in the basic registration,
  - (v) that, if colors are claimed in the international application, the claim for color is the same as in the basic registration, and
  - (vi) that the goods and services indicated in the international application are covered by the list of goods and services appearing in the basic registration.
- c) Where the international application is based on two or more basic registrations of the same mark in the Office of origin, the declaration referred to in subparagraph a)(v) shall be deemed to apply to all those basic registrations.

6. [Additional Contents of an International Application Governed Exclusively by the Protocol] a) In the case of an international application governed exclusively by the Protocol, the international application shall contain or indicate, in addition to the indications referred to in paragraph 4a),

- (i) where the basic application has been filed with, or where the basic registration has been made by, the Office of a Contracting State of which the applicant is a national or in which the applicant is domiciled or has a real and effective industrial or commercial establishment, that Contracting State,
- (ii) where the address of the applicant given in accordance with paragraph 4a)(ii) is in a State other than the State whose Office is the Office of origin, the domicile or the address of the establishment, referred to in item (i),
- (iii) where the basic application has been filed with the Office of a Contracting Organization or where the basic registration has been made by such an Office, that organization and the State member of that organization of which the applicant is a national, or a statement that the applicant is domiciled in the territory in which the constituting treaty of the said organization applies, or a statement that the applicant has a real and effective industrial or commercial establishment in that territory,
- (iv) where the address of the applicant given in accordance with paragraph 4a)(ii) is not in the territory in which the constituting treaty

- (i) la date à laquelle l'Office d'origine a reçu du déposant la requête aux fins de la présentation de la demande internationale au Bureau international, ou est réputé l'avoir reçue en application de la règle 11.1,
  - (ii) que le déposant nommé dans la demande internationale et le titulaire de l'enregistrement de base sont une seule et même personne,
  - (iii) que toute indication visée à l'alinéa 4a)(viii) à (xi) et contenue dans la demande internationale figure également dans l'enregistrement de base,
  - (iv) que la marque faisant l'objet de la demande internationale est la même que dans l'enregistrement de base,
  - (v) que, si des couleurs sont revendiquées dans la demande internationale, la revendication de couleur est la même que dans l'enregistrement de base, et
  - (vi) que les produits et services indiqués dans la demande internationale sont couverts par la liste de produits et services figurant dans l'enregistrement de base.
- c) Lorsque la demande internationale est fondée sur plusieurs enregistrements de base de la même marque auprès de l'Office d'origine, la déclaration visée au sous-alinéa a)(v) est réputée s'appliquer à tous ces enregistrements de base.

6. [Contenu supplémentaire d'une demande internationale relevant exclusivement du Protocole] a) Si la demande internationale relève exclusivement du Protocole, elle doit contenir ou indiquer, en plus des éléments visés à l'alinéa 4a),

- (i) lorsque la demande de base a été déposée auprès de l'Office d'un État contractant dont le déposant est ressortissant ou dans lequel il est domicilié ou a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, ou lorsque l'enregistrement de base a été effectué par l'Office d'un tel État contractant, cet État contractant,
- (ii) lorsque l'adresse du déposant indiquée conformément à l'alinéa 4a)(ii) est dans un État autre que l'État dont l'Office est l'Office d'origine, le domicile ou l'adresse de l'établissement visés au point (i),
- (iii) lorsque la demande de base a été déposée auprès de l'Office d'une organisation contractante ou lorsque l'enregistrement de base a été effectué par un tel Office, cette organisation et l'État membre de cette organisation dont le déposant est ressortissant, ou une déclaration selon laquelle le déposant est domicilié sur le territoire sur lequel s'applique le traité instituant ladite organisation, ou une déclaration selon laquelle le déposant a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur ce territoire,
- (iv) lorsque l'adresse du déposant indiquée conformément à l'alinéa 4a)(ii) n'est pas sur le territoire sur lequel s'applique le traité in-

- of the Contracting Organization whose Office is the Office of origin applies, the domicile or the address of the establishment, referred to in item (iii),
- (v) the Contracting Parties that are designated under the Protocol,
  - (vi) the date and the number of the basic application, or the date and the number of the basic registration, as the case may be, and
  - (vii) the declaration by the Office of origin as specified in subparagraph b).
- b) The declaration referred to in subparagraph a)(vii) shall certify
    - (i) the date on which the Office of origin received the request by the applicant to present the international application to the International Bureau,
    - (ii) that the applicant named in the international application is the same as the applicant named in the basic application or the holder named in the basic registration, as the case may be,
  - (iii) that any indication referred to in paragraph 4a)(viii) to (xi) and appearing in the international application appears also in the basic application or the basic registration, as the case may be,
  - (iv) that the mark that is the subject matter of the international application is the same as in the basic application or the basic registration, as the case may be,
  - (v) that, if colors are claimed in the international application, the claim for color is the same as in the basic application or the basic registration, as the case may be, and
  - (vi) that the goods and services indicated in the international application are covered by the list of goods and services appearing in the basic application or basic registration, as the case may be.
- c) Where the international application is based on two or more basic applications for or basic registrations of the same mark in the Office of origin, the declaration referred to in subparagraph a)(vii) shall be deemed to apply to all those basic applications and basic registrations.
- d) The international application shall also contain, where a designation concerns a Contracting Party that has made a notification under Rule 7(2), a declaration of intention to use the mark in the territory of that Contracting Party; the declaration shall be considered part of the designation of the Contracting Party requiring it and shall, as required by that Contracting Party,
    - (i) be signed by the applicant himself and be made on a separate official form annexed to the international application, or
    - (ii) be included in the international application.

7. [Contents of an International Application Governed by Both the Agreement and the Protocol] In the case of an international application governed by both the Agreement and the Protocol, the international application shall contain or indicate, in addition to the indications re-



stituant l'organisation contractante dont l'Office est l'Office d'origine, le domicile ou l'adresse de l'établissement visés au point (iii),

- (v) les parties contractantes qui sont désignées en vertu du Protocole,
- (vi) la date et le numéro de la demande de base, ou la date et le numéro de l'enregistrement de base, selon le cas, et
- (vii) la déclaration de l'Office d'origine telle que prescrite au sous-alinéa b).
  - b) La déclaration visée au sous-alinéa a)(vii) doit certifier
    - (i) la date à laquelle l'Office d'origine a reçu du déposant la requête en présentation de la demande internationale,
    - (ii) que le déposant nommé dans la demande internationale et le déposant nommé dans la demande de base ou le titulaire nommé dans l'enregistrement de base, selon le cas, sont une seule et même personne,
    - (iii) que toute indication visée à l'alinéa 4a)(viii) à (xi) et contenue dans la demande internationale figure également dans la demande de base ou l'enregistrement de base, selon le cas,
    - (iv) que la marque faisant l'objet de la demande internationale est la même que dans la demande de base ou l'enregistrement de base, selon le cas,
    - (v) que, si des couleurs sont revendiquées dans la demande internationale, la revendication de couleur est la même que dans la demande de base ou l'enregistrement de base, selon le cas, et
    - (vi) que les produits et services indiqués dans la demande internationale sont couverts par la liste de produits et services figurant dans la demande de base ou l'enregistrement de base, selon le cas.
  - c) Lorsque la demande internationale est fondée sur plusieurs demandes de base ou enregistrements de base concernant la même marque, déposées auprès de l'Office d'origine ou effectués par celui-ci, la déclaration visée au sous-alinéa a)(vii) est réputée s'appliquer à toutes ces demandes de base et à tous ces enregistrements de base.
  - d) La demande internationale contient aussi, lorsqu'une désignation concerne une partie contractante qui a fait la notification prévue à la règle 7.2, une déclaration d'intention d'utiliser la marque sur le territoire de cette partie contractante; la déclaration est considérée comme faisant partie de la désignation de la partie contractante qui l'exige et elle doit, selon ce qui est prescrit par cette partie contractante,
    - (i) être signée par le déposant lui-même et être faite sur un formulaire officiel distinct annexé à la demande internationale, ou
    - (ii) être comprise dans la demande internationale.

7. [Contenu d'une demande internationale relevant à la fois de l'Arrangement et du Protocole] Si la demande internationale relève à la fois de l'Arrangement et du Protocole, elle doit contenir ou indiquer, en plus des éléments visés à l'alinéa 4a), ceux qui sont visés aux alinéas 5 et 6,

ferred to in paragraph 4a), the indications referred to in paragraphs 5 and 6, it being understood that only a basic registration, and not a basic application, may be indicated under paragraph 6a)(vi), and that that basic registration is the same basic registration as the one referred to in paragraph 5a)(iv).

#### Rule 10

##### *Fees concerning the International Application*

1. [International Applications Governed Exclusively by the Agreement] An international application governed exclusively by the Agreement shall be subject to the payment of the basic fee, the complementary fee and, where applicable, the supplementary fee, specified in item 1 of the Schedule of Fees. Those fees shall be paid in two instalments of ten years each. For the payment of the second instalment, Rule 30 shall apply.

2. [International Applications Governed Exclusively by the Protocol] An international application governed exclusively by the Protocol shall be subject to the payment of the basic fee, the complementary fee and/or the individual fee and, where applicable, the supplementary fee, specified or referred to in item 2 of the Schedule of Fees. Those fees shall be paid for ten years.

3. [International Applications Governed by Both the Agreement and the Protocol] An international application governed by both the Agreement and the Protocol shall be subject to the payment of the basic fee, the complementary fee and, where applicable, the individual fee and the supplementary fee, specified or referred to in item 3 of the Schedule of Fees. As far as the Contracting Parties designated under the Agreement are concerned, paragraph 1 shall apply. As far as the Contracting Parties designated under the Protocol are concerned, paragraph 2 shall apply.

#### Rule 11

##### *Irregularities other than those concerning the classification of Goods and Services or their Indication*

1. [Premature Request to the Office of Origin] a) Where the Office of origin received a request to present to the International Bureau an international application governed exclusively by the Agreement before the mark which is referred to in that request is registered in the register of the said Office, the said request shall be deemed to have been received by the Office of origin, for the purposes of Article 3(4) of the Agreement, on the date of the registration of the mark in the register of the said Office.

étant entendu que seul un enregistrement de base, et non une demande de base, peut être indiqué en vertu de l'alinéa 6a)(vi), et que cet enregistrement de base est le même enregistrement de base que celui visé à l'alinéa 5a)(iv).

#### Règle 10

##### *Émoluments et taxes concernant la demande internationale*

1. [Demande internationale relevant exclusivement de l'Arrangement] Une demande internationale relevant exclusivement de l'Arrangement donne lieu au paiement de l'émolument de base, du complément d'émolument et, le cas échéant, de l'émolument supplémentaire, indiqués au point 1 du barème des émoluments et taxes. Ces émoluments sont payés en deux versements correspondant à une période de dix ans chacun. Pour le paiement du second versement, la règle 30 s'applique.

2. [Demande internationale relevant exclusivement du Protocole] Une demande internationale relevant exclusivement du Protocole donne lieu au paiement de l'émolument de base, du complément d'émolument ou de la taxe individuelle ou des deux et, le cas échéant, de l'émolument supplémentaire, indiqués ou visés au point 2 du barème des émoluments et taxes. Ces émoluments et taxes sont payés pour une période de dix ans.

3. [Demande internationale relevant à la fois de l'Arrangement et du Protocole] Une demande internationale relevant à la fois de l'Arrangement et du Protocole donne lieu au paiement de l'émolument de base, du complément d'émolument et, le cas échéant, de la taxe individuelle et de l'émolument supplémentaire, indiqués ou visés au point 3 du barème des émoluments et taxes. En ce qui concerne les parties contractantes désignées en vertu de l'Arrangement, l'alinéa 1 s'applique. En ce qui concerne les parties contractantes désignées en vertu du Protocole, l'alinéa 2 s'applique.

#### Règle 11

##### *Irrégularités autres que celles concernant le classement des produits et des services ou leur indication*

1. [Requête adressée prématurément à l'Office d'origine] a) Lorsque l'Office d'origine a reçu une requête en présentation au Bureau international d'une demande internationale relevant exclusivement de l'Arrangement avant l'enregistrement dans le registre dudit Office de la marque visée dans cette requête, ladite requête est réputée avoir été reçue par l'Office d'origine, aux fins de l'article 3.4 de l'Arrangement, à la date d'enregistrement de la marque dans le registre dudit Office.

b) Subject to subparagraph c), where the Office of origin receives a request to present to the International Bureau an international application governed by both the Agreement and the Protocol before the mark which is referred to in that request is registered in the register of the said Office, the international application shall be treated as an international application governed exclusively by the Protocol, and the Office of origin shall delete the designation of any Contracting Party bound by the Agreement.

c) Where the request referred to in subparagraph b) is accompanied by an express request that the international application be treated as an international application governed by both the Agreement and the Protocol once the mark is registered in the register of the Office of origin, the said Office shall not delete the designation of any Contracting Party bound by the Agreement and the request to present the international application shall be deemed to have been received by the said Office, for the purposes of Article 3(4) of the Agreement and Article 3(4) of the Protocol, on the date of the registration of the mark in the register of the said Office.

2. [Irregularities to Be Remedied by the Applicant] a) If the International Bureau considers that the international application contains irregularities other than those referred to in paragraphs 3, 4 and 6 and in Rules 12 and 13, it shall notify the applicant of the irregularity and at the same time inform the Office of origin.

b) Such irregularities may be remedied by the applicant within three months from the date of the notification of the irregularity by the International Bureau. If an irregularity is not remedied within three months from the date of the notification of that irregularity by the International Bureau, the international application shall be considered abandoned and the International Bureau shall notify accordingly and at the same time the applicant and the Office of origin.

3. [Irregularity to Be Remedied by the Applicant or by the Office of Origin] a) Notwithstanding paragraph 2, where the fees payable under Rule 10 have been paid to the International Bureau by the Office of origin and the International Bureau considers that the amount of the fees received is less than the amount required, it shall notify at the same time the Office of origin and the applicant. The notification shall specify the missing amount.

b) The missing amount may be paid by the Office of origin or by the applicant within three months from the date of the notification by the International Bureau. If the missing amount is not paid within three months from the date of the notification of the irregularity by the International Bureau, the international application shall be considered abandoned and the International Bureau shall notify accordingly and at the same time the Office of origin and the applicant.

4. [Irregularities to Be Remedied by the Office of Origin] a) If the International Bureau

b) Sous réserve du sous-alinéa c), lorsque l'Office d'origine reçoit une requête en présentation au Bureau international d'une demande internationale relevant à la fois de l'Arrangement et du Protocole avant l'enregistrement dans le registre dudit Office de la marque visée dans cette requête, la demande internationale est traitée comme une demande internationale relevant exclusivement du Protocole, et l'Office d'origine supprime la désignation de toute partie contractante liée par l'Arrangement.

c) Lorsque la requête visée au sous-alinéa b) est accompagnée d'une demande expresse tendant à ce que la demande internationale soit traitée comme une demande internationale relevant à la fois de l'Arrangement et du Protocole dès l'instant où la marque est enregistrée dans le registre de l'Office d'origine, ledit Office ne supprime pas la désignation de toute partie contractante liée par l'Arrangement et la requête en présentation de la demande internationale est réputée avoir été reçue par cet Office, aux fins de l'article 3.4 de l'Arrangement et de l'article 3.4 du Protocole, à la date d'enregistrement de la marque dans le registre dudit Office.

2. [Irrégularités dont la correction incombe au déposant] a) Si le Bureau international considère que la demande internationale contient des irrégularités autres que celles visées aux alinéas 3, 4 et 6 et aux règles 12 et 13, il notifie l'irrégularité au déposant et en informe en même temps l'Office d'origine.

b) De telles irrégularités peuvent être corrigées par le déposant dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle elles ont été notifiées par le Bureau international. Si une irrégularité n'est pas corrigée dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle elle a été notifiée par le Bureau international, la demande internationale est réputée abandonnée et le Bureau international notifie ce fait en même temps au déposant et à l'Office d'origine.

3. [Irrégularité dont la correction incombe au déposant ou à l'Office d'origine] a) Nonobstant l'alinéa 2, lorsque les émoluments et taxes qui doivent être payés en vertu de la règle 10 ont été payés au Bureau international par l'Office d'origine et que le Bureau international considère que le montant des émoluments et taxes reçu est inférieur au montant dû, il notifie ce fait en même temps à l'Office d'origine et au déposant. La notification précise le montant restant dû.

b) Le montant restant dû peut être payé par l'Office d'origine ou par le déposant dans un délai de trois mois à compter de la date de la notification du Bureau international. Si le montant restant dû n'est pas payé dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'irrégularité a été notifiée par le Bureau international, la demande internationale est réputée abandonnée et le Bureau international notifie ce fait en même temps à l'Office d'origine et au déposant.

4. [Irrégularités dont la correction incombe à l'Office d'origine] a) Si le Bureau international

- (i) finds that the international application does not fulfill the requirements of Rule 2(1)a) or was not presented on the official form prescribed under Rule 9(2)a),
- (ii) finds that the international application contains any of the irregularities referred to in Rule 15(1)a),
- (iii) considers that the international application contains irregularities relating to the entitlement of the applicant to file an international application,
- (iv) considers that the international application contains irregularities relating to the declaration by the Office of origin referred to in Rule 9(5)a)(v) or 6a)(vii),
- (v) finds that the original referred to in Rule 2(3)a)(ii) has not been received within the one-month period referred to in Rule 2(3)b), or
- (vi) finds that the international application is not signed by the Office of origin,

it shall notify the Office of origin and at the same time inform the applicant.

b) Such irregularities may be remedied by the Office of origin within three months from the date of notification of the irregularity by the International Bureau. If an irregularity is not remedied within three months from the date of the notification of that irregularity by the International Bureau, the international application shall be considered abandoned and the International Bureau shall notify accordingly and at the same time the Office of origin and the applicant.

5. [Reimbursement of Fees] Where, in accordance with paragraphs 2b), 3 or 4b), the international application is considered abandoned, the International Bureau shall refund any fees paid in respect of that application, after deduction of an amount corresponding to one-half of the basic fee referred to in items 1.1.1, 2.1.1 or 3.1.1 of the Schedule of Fees, to the party having paid those fees.

6. [Other Irregularity With Respect to the Designation of a Contracting Party Under the Protocol] a) Where, in accordance with Article 3(4) of the Protocol, an international application is received by the International Bureau within a period of two months from the date of receipt of that international application by the Office of origin and the International Bureau considers that a declaration of intention to use the mark is required according to Rule 9(6)d)(i) or 7 but is missing or does not comply with the applicable requirements, the International Bureau shall promptly notify accordingly and at the same time the applicant and the Office of origin.

b) The declaration of intention to use the mark shall be deemed to have been received by the International Bureau together with the international application if the missing or corrected declaration is received by the International Bureau within the period of two months referred to in subparagraph a).

- (i) constate que la demande internationale ne remplit pas les conditions fixées à la règle 2.1a) ou n'a pas été présentée sur le formulaire officiel prescrit par la règle 9.2a),
- (ii) constate que la demande internationale contient une ou plusieurs irrégularités visées à la règle 15.1a),
- (iii) considère que la demande internationale contient des irrégularités relatives au droit du déposant à déposer une demande internationale,
- (iv) considère que la demande internationale contient des irrégularités relatives à la déclaration de l'Office d'origine visée à la règle 9.5a)(v) ou 6a)(vii),
- (v) constate que l'original visé à la règle 2.3a)(ii) n'a pas été reçu dans le délai d'un mois visé à la règle 2.3b), ou
- (vi) constate que la demande internationale n'est pas signée par l'Office d'origine,

il le notifie à l'Office d'origine et en informe en même temps le déposant.

b) De telles irrégularités peuvent être corrigées par l'Office d'origine dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle elles ont été notifiées par le Bureau international. Si une irrégularité n'est pas corrigée dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle elle a été notifiée par le Bureau international, la demande internationale est réputée abandonnée et le Bureau international notifie ce fait en même temps à l'Office d'origine et au déposant.

5. [Remboursement des émoluments et taxes] Lorsque, conformément aux alinéas 2b), 3 ou 4b), la demande internationale est réputée abandonnée, le Bureau international rembourse à l'auteur du paiement les émoluments et taxes payés pour cette demande, après déduction d'un montant correspondant à la moitié de l'émolument de base visé aux points 1.1.1, 2.1.1 ou 3.1.1 du barème des émoluments et taxes.

6. [Autre irrégularité relative à la désignation d'une partie contractante en vertu du Protocole] a) Lorsque, conformément à l'article 3.4 du Protocole, une demande internationale est reçue par le Bureau international dans un délai de deux mois suivant la date de la réception de cette demande internationale par l'Office d'origine et que le Bureau international considère qu'une déclaration d'intention d'utiliser la marque est exigée selon la règle 9.6d)(i) ou 7 mais qu'elle fait défaut ou ne satisfait pas aux prescriptions applicables, le Bureau international notifie ce fait à bref délai et en même temps au déposant et à l'Office d'origine.

b) La déclaration d'intention d'utiliser la marque est réputée avoir été reçue par le Bureau international avec la demande internationale si la déclaration qui faisait défaut ou la déclaration régularisée est reçue par le Bureau international dans le délai de deux mois visé au sous-alinéa a).

c) The international application shall be deemed not to contain the designation of the Contracting Party for which a declaration of intention to use the mark is required if the missing or corrected declaration is received after the period of two months referred to in subparagraph b). The International Bureau shall notify accordingly and at the same time the applicant and the Office of origin, reimburse any designation fee already paid in respect of that Contracting Party and indicate that the designation of the said Contracting Party may be effected as a subsequent designation under Rule 24, provided that such designation is accompanied by the required declaration.

7. [International Application Not Considered as Such] If the international application is presented direct to the International Bureau by the applicant or does not comply with the requirement applicable under Rule 6(1), the international application shall not be considered as such and shall be returned to the sender.

#### Rule 12

##### *Irregularities with respect to the classification of Goods and Services*

1. [Proposal for Classification] a) If the International Bureau considers that the requirements of Rule 9(4)a)(xiii) are not complied with, it shall make a proposal of its own for the classification and grouping and shall send a notification of its proposal to the Office of origin and at the same time inform the applicant.

b) The notification of the proposal shall also state the amount, if any, of the fees due as a consequence of the proposed classification and grouping.

2. [Opinion Differing From the Proposal] The Office of origin may communicate to the International Bureau an opinion on the proposed classification and grouping within three months from the date of the notification of the proposal.

3. [Reminder of the Proposal] If, within two months from the date of the notification referred to in paragraph 1a), the Office of origin has not communicated an opinion on the proposed classification and grouping, the International Bureau shall send to the Office of origin and to the applicant a communication reiterating the proposal. The sending of such a communication shall not affect the three-month period referred to in paragraph 2.

4. [Withdrawal of Proposal] If, in the light of the opinion communicated under paragraph 2, the International Bureau withdraws its proposal, it shall notify the Office of origin accordingly and at the same time inform the applicant.

5. [Modification of Proposal] If, in the light of the opinion communicated under paragraph 2, the International Bureau modifies its pro-



c) La demande internationale est réputée ne pas contenir la désignation de la partie contractante pour laquelle la déclaration d'intention d'utiliser la marque est exigée si la déclaration qui faisait défaut ou la déclaration régularisée est reçue après l'expiration du délai de deux mois visé au sous-alinéa b). Le Bureau international notifie ce fait en même temps au déposant et à l'Office d'origine, rembourse la taxe de désignation déjà payée pour cette partie contractante et indique que la désignation de ladite partie contractante peut être effectuée sous la forme d'une désignation postérieure selon la règle 24, pour autant que cette désignation soit accompagnée de la déclaration requise.

7. [Demande internationale non considérée comme telle] Si la demande internationale est présentée directement auprès du Bureau international par le déposant ou si elle ne remplit pas la condition requise à la règle 6.1, elle n'est pas considérée comme telle et est renvoyée à l'expéditeur.

## Règle 12

### *Irrégularités concernant le classement des produits et des services*

1. [Proposition de classement] a) Si le Bureau international considère que les conditions fixées à la règle 9.4a)(xiii) ne sont pas remplies, il fait sa propre proposition de classement et de groupement, la notifie à l'Office d'origine et en informe en même temps le déposant.

b) La notification de la proposition indique également, le cas échéant, le montant des émoluments et taxes qu'il y a lieu de payer en raison du classement et du groupement proposés.

2. [Divergence d'avis sur la proposition] L'Office d'origine peut, dans un délai de trois mois à compter de la date de la notification de la proposition, communiquer au Bureau international son avis sur le classement et le groupement proposés.

3. [Rappel de la proposition] Si, dans un délai de deux mois à compter de la date de la notification visée à l'alinéa 1a), l'Office d'origine n'a pas communiqué d'avis sur le classement et le groupement proposés, le Bureau international adresse à l'Office d'origine et au déposant une communication rappelant la proposition. L'envoi d'une telle communication n'a pas d'incidence sur le délai de trois mois visé à l'alinéa 2.

4. [Retrait de la proposition] Si, au vu de l'avis communiqué selon l'alinéa 2, le Bureau international retire sa proposition, il notifie ce fait à l'Office d'origine et en informe en même temps le déposant.

5. [Modification de la proposition] Si, au vu de l'avis communiqué selon l'alinéa 2, le Bureau international modifie sa proposition, il notifie

posal, it shall notify the Office of origin and at the same time inform the applicant of such modification and of any consequent changes in the amount indicated under paragraph 1b).

6. [Confirmation of Proposal] If, notwithstanding the opinion referred to in paragraph 2, the International Bureau confirms its proposal, it shall notify the Office of origin accordingly and at the same time inform the applicant.

7. [Fees] a) If no opinion has been communicated to the International Bureau under paragraph 2, the amount referred to in paragraph 1b) shall be payable within four months from the date of the notification referred to in paragraph 1a), failing which the international application shall be considered abandoned and the International Bureau shall notify the Office of origin accordingly and at the same time inform the applicant.

b) If an opinion has been communicated to the International Bureau under paragraph 2, the amount referred to in paragraph (1b) or, where applicable, paragraph 5 shall be payable within three months from the date of the communication by the International Bureau of the modification or confirmation of its proposal under paragraph 5 or 6, as the case may be, failing which the international application shall be considered abandoned and the International Bureau shall notify the Office of origin accordingly and at the same time inform the applicant.

c) If an opinion has been communicated to the International Bureau under paragraph 2 and if, in the light of that opinion, the International Bureau withdraws its proposal in accordance with paragraph 4, the amount referred to in paragraph 1b) shall not be due.

8. [Reimbursement of Fees] Where, in accordance with paragraph 7, the international application is considered abandoned, the International Bureau shall refund any fees paid in respect of that application, after deduction of an amount corresponding to one-half of the basic fee referred to in items 1.1.1, 2.1.1 or 3.1.1 of the Schedule of Fees, to the party having paid those fees.

9. [Classification in the Registration] Subject to the conformity of the international application with the other applicable requirements, the mark shall be registered with the classification and grouping that the International Bureau considers to be correct.

### Rule 13

#### *Irregularities with respect to the indication of Goods and Services*

1. [Communication of Irregularity by the International Bureau to the Office of Origin] If the International Bureau considers that any of the goods and services is indicated in the international application by a term that is too vague for the purposes of classification or is incomprehensi-

à l'Office d'origine cette modification ainsi que tout changement dans le montant indiqué à l'alinéa 1b) qui peut en résulter, et en informe en même temps le déposant.

6. [Confirmation de la proposition] Si, nonobstant l'avis visé à l'alinéa 2, le Bureau international confirme sa proposition, il notifie ce fait à l'Office d'origine et en informe en même temps le déposant.

7. [Émoluments et taxes] a) Si aucun avis n'a été communiqué au Bureau international selon l'alinéa 2, le montant visé à l'alinéa 1b) doit être payé dans un délai de quatre mois à compter de la date de la notification visée à l'alinéa 1a), faute de quoi la demande internationale est réputée abandonnée et le Bureau international notifie ce fait à l'Office d'origine et en informe en même temps le déposant.

b) Si un avis a été communiqué au Bureau international selon l'alinéa 2, le montant visé à l'alinéa 1b) ou, le cas échéant, à l'alinéa 5 doit être payé dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle le Bureau international a communiqué la modification ou la confirmation de sa proposition en vertu de l'alinéa 5 ou 6, selon le cas, faute de quoi la demande internationale est réputée abandonnée et le Bureau international notifie ce fait à l'Office d'origine et en informe en même temps le déposant.

c) Si un avis a été communiqué au Bureau international en vertu de l'alinéa 2 et si, compte tenu de cet avis, le Bureau international retire sa proposition conformément à l'alinéa 4, le montant visé à l'alinéa 1b) n'est pas dû.

8. [Remboursement des émoluments et taxes] Lorsque, conformément à l'alinéa 7, la demande internationale est réputée abandonnée, le Bureau international rembourse à l'auteur du paiement les émoluments et taxes payés pour cette demande, après déduction d'un montant correspondant à la moitié de l'émolument de base visé aux points 1.1.1, 2.1.1 ou 3.1.1 du barème des émoluments et taxes.

9. [Classement indiqué dans l'enregistrement] Pour autant que la demande internationale remplisse les autres conditions requises, la marque est enregistrée avec le classement et le groupement que le Bureau international considère comme corrects.

### Règle 13

#### *Irrégularités concernant l'indication des produits et des services*

1. [Communication d'une irrégularité par le Bureau international à l'Office d'origine] Si le Bureau international considère que certains des produits et services sont indiqués dans la demande internationale par un terme qui est trop vague aux fins du classement, ou qui est incompré-

ble or is linguistically incorrect, it shall notify the Office of origin accordingly and at the same time inform the applicant. In the same notification, the International Bureau may suggest a substitute term, or the deletion of the term.

2. [Time Allowed to Remedy Irregularity] a) The Office of origin may make a proposal for remedying the irregularity within three months from the date of the notification referred to in paragraph 1.

b) If no proposal acceptable to the International Bureau for remedying the irregularity is made within the period indicated in subparagraph a), the International Bureau shall include in the international registration the term as appearing in the international application, provided that the Office of origin has specified the class in which such term should be classified; the international registration shall contain an indication to the effect that, in the opinion of the International Bureau, the specified term is too vague for the purposes of classification or is incomprehensible or is linguistically incorrect, as the case may be. Where no class has been specified by the Office of origin, the International Bureau shall delete the said term *ex officio* and shall notify the Office of origin accordingly and at the same time inform the applicant.

### CHAPTER 3

#### INTERNATIONAL REGISTRATIONS

##### Rule 14

###### *Registration of the mark in the international register*

1. [Registration of the Mark in the International Register] Where the International Bureau finds that the international application conforms to the applicable requirements, it shall register the mark in the International Register, notify the Offices of the designated Contracting Parties of the international registration and inform the Office of origin accordingly, and send a certificate to the holder.

2. [Contents of the Registration] The international registration shall contain

- (i) all the data contained in the international application, except any priority claim under Rule 9(4)a)(iv) where the date of the earlier filing is more than six months before the date of the international registration,
- (ii) the date of the international registration,
- (iii) the number of the international registration,
- (iv) where the mark can be classified according to the International Classification of Figurative Elements, and unless the international application contains a declaration to the effect that the applicant wishes that the mark be considered as a mark in standard charac-

hensible, ou incorrect du point de vue linguistique, il notifie ce fait à l'Office d'origine et en informe en même temps le déposant. Le Bureau international peut, dans la même notification, suggérer un terme de remplacement ou la suppression du terme en question.

2. [Délai pour corriger l'irrégularité] a) L'Office d'origine peut faire une proposition visant à corriger l'irrégularité dans un délai de trois mois à compter de la notification visée à l'alinéa 1.

b) Si aucune proposition acceptable n'est faite au Bureau international en vue de corriger l'irrégularité dans le délai indiqué au sous-alinéa a), le Bureau international fait figurer dans l'enregistrement international le terme contenu dans la demande internationale, à condition que l'Office d'origine ait indiqué la classe dans laquelle ce terme devrait être classé; l'enregistrement international contient une indication selon laquelle, de l'avis du Bureau international, ledit terme est trop vague aux fins du classement, ou incompréhensible, ou incorrect du point de vue linguistique, selon le cas. Lorsqu'aucune classe n'a été indiquée par l'Office d'origine, le Bureau international supprime d'office ledit terme, notifie ce fait à l'Office d'origine et en informe en même temps le déposant.

### CHAPITRE 3

#### ENREGISTREMENT INTERNATIONAL

##### Règle 14

###### *Enregistrement de la marque au registre international*

1. [Enregistrement de la marque au registre international] Lorsque le Bureau international considère que la demande internationale remplit les conditions requises, il enregistre la marque au registre international, notifie l'enregistrement international aux Offices des parties contractantes désignées et en informe l'Office d'origine, et adresse un certificat au titulaire.

2. [Contenu de l'enregistrement] L'enregistrement international contient

- (i) toutes les données figurant dans la demande internationale, à l'exception de toute revendication de priorité selon la règle 9.4a)(iv) lorsque la date du dépôt antérieur précède de plus de six mois celle de l'enregistrement international,
- (ii) la date de l'enregistrement international,
- (iii) le numéro de l'enregistrement international,
- (iv) lorsque la marque peut être classée selon la classification internationale des éléments figuratifs, et à moins que la demande internationale contienne une déclaration selon laquelle le déposant souhaite que la marque soit considérée comme une marque en

- ters, the relevant classification symbols of the said Classification as determined by the International Bureau,
- (v) an indication, with respect to each designated Contracting Party, as to whether it is a Contracting Party designated under the Agreement or a Contracting Party designated under the Protocol.

#### Rule 15

##### *Date of the International Registration in special Cases*

1. [Irregular International Application] a) Where the international application received by the International Bureau does not contain all of the following elements:

- (i) indications allowing the identity of the applicant to be established and sufficient to contact the applicant or his representative, if any,
- (ii) the indications referred to in Rule 9(5)a(i) or Rule 9(6)a(i) or (iii),
- (iii) the indications referred to in Rule 9(5)a(iii) or Rule 9(6)a(v),
- (iv) the indications referred to in Rule 9(5)a(iv) or Rule 9(6)a(vi),
- (v) the declaration referred to in Rule 9(5)a(v) or Rule 9(6)a(vii),
- (vi) a reproduction of the mark,
- (vii) the indication of the goods and services for which registration of the mark is sought,

the international registration shall bear the date on which the last of the missing elements has reached the International Bureau, provided that, where the last of the missing elements reaches the International Bureau within the two-month time limit referred to in Article 3(4) of the Agreement and Article 3(4) of the Protocol, the international registration shall bear the date on which the defective international application has been received by the Office of origin.

b) Where the international application received by the International Bureau does not comply with any applicable requirement other than those which are referred to in subparagraph a), but where all such irregularities have been remedied within three months following the date of the notification referred to in Rule 11(2)a), 3a) or 4a), the international registration shall bear

- (i) the date on which the defective international application was received by the Office of origin, if the International Bureau has received the international application within the two-month time limit referred to in Article 3(4) of the Agreement and Article 3(4) of the Protocol;
- (ii) the date on which the defective international application was received by the International Bureau, if the International Bureau has received the international application after the expiry of the two-month time limit referred to in Article 3(4) of the Agreement and Article 3(4) of the Protocol.

- caractères standard, les symboles pertinents de cette classification déterminés par le Bureau international,
- (v) pour chaque partie contractante désignée, une indication précisant s'il s'agit d'une partie contractante désignée en vertu de l'Arrangement ou d'une partie contractante désignée en vertu du Protocole.

#### Règle 15

##### *Date de l'enregistrement international dans des cas particuliers*

1. [Demande internationale irrégulière] a) Lorsque la demande internationale reçue par le Bureau international ne contient pas tous les éléments suivants:

- (i) des indications qui permettent d'établir l'identité du déposant et qui soient suffisantes pour entrer en relations avec lui ou son mandataire, s'il y en a un,
- (ii) les indications visées à la règle 9.5a(i) ou à la règle 9.6a(i) ou (iii),
- (iii) les indications visées à la règle 9.5a(iii) ou à la règle 9.6a(v),
- (iv) les indications visées à la règle 9.5a(iv) ou à la règle 9.6a(vi),
- (v) la déclaration visée à la règle 9.5a(v) ou à la règle 9.6a(vii),
- (vi) une reproduction de la marque,
- (vii) l'indication des produits et services pour lesquels l'enregistrement de la marque est demandé,

l'enregistrement international porte la date à laquelle le dernier des éléments faisant défaut est parvenu au Bureau international; toutefois, si le dernier des éléments faisant défaut parvient au Bureau international dans le délai de deux mois visé à l'article 3.4 de l'Arrangement et à l'article 3.4 du Protocole, l'enregistrement international porte la date à laquelle la demande internationale défectueuse a été reçue par l'Office d'origine.

b) Lorsque la demande internationale reçue par le Bureau international ne remplit pas une condition applicable autre que les conditions visées au sous-alinéa a), mais que toutes ces irrégularités ont été corrigées dans un délai de trois mois à compter de la date de la notification visée à la règle 11.2a), 3a) ou 4a), l'enregistrement international porte

- (i) la date à laquelle la demande internationale défectueuse a été reçue par l'Office d'origine, si le Bureau international a reçu cette demande internationale dans le délai de deux mois visé à l'article 3.4 de l'Arrangement et à l'article 3.4 du Protocole;
- (ii) la date à laquelle la demande internationale défectueuse a été reçue par le Bureau international, si le Bureau international a reçu cette demande internationale après l'expiration du délai de deux mois visé à l'article 3.4 de l'Arrangement et à l'article 3.4 du Protocole.

2. [Irregular Classification] The date of the international registration shall not be affected by an irregularity in respect of the classification of goods and services if the amount referred to in Rule 12(1)b) is paid to the International Bureau within whichever of the periods referred to in Rule 12(7)a) and b) is applicable.

#### CHAPTER 4

#### FACTS IN CONTRACTING PARTIES AFFECTING INTERNATIONAL REGISTRATIONS

#### Rule 16

##### *Time limit for refusal in case of opposition*

1. [Information Relating to Possible Oppositions] a) Where a declaration has been made by a Contracting Party pursuant to Article 5(2)b) and c), first sentence, of the Protocol, the Office of that Contracting Party shall, where applicable, inform the International Bureau of the number, and the name of the holder, of the international registration in respect of which oppositions may be filed after the expiry of the 18-month time limit referred to in Article 5(2)b) of the Protocol.

b) Where, at the time of the communication of the information referred to in subparagraph a), the dates on which the opposition period begins and ends are known, those dates shall be indicated in the communication. If such dates are not yet known at that time, they shall be communicated to the International Bureau once they become known.

c) Where subparagraph a) applies and the Office referred to in the said subparagraph has, before the expiry of the 18-month time limit referred to in the same subparagraph, informed the International Bureau of the fact that the time limit for filing oppositions will expire within the 30 days preceding the expiry of the 18-month time limit and of the possibility that oppositions may be filed during those 30 days, a refusal based on an opposition filed during the said 30 days may be notified to the International Bureau within one month from the date of filing of the opposition.

2. [Recordal and Transmittal of the Information] The International Bureau shall record in the International Register the information received under paragraph 1, and shall transmit that information to the Office of origin, if that Office has informed the International Bureau that it wishes to receive such information, and, at the same time, to the holder.



2. [Classement irrégulier] Une irrégularité relative au classement des produits et services n'a pas d'incidence sur la date de l'enregistrement international si le montant visé à la règle 12.1b) est payé au Bureau international dans celui des délais visés à la règle 12.7a) et b) qui est applicable.

#### CHAPITRE 4

### FAITS SURVENANT DANS LES PARTIES CONTRACTANTES ET AYANT UNE INCIDENCE SUR LES ENREGISTREMENTS INTERNATIONAUX

#### Règle 16

##### *Délai de refus en cas d'opposition*

1. [Informations relatives à d'éventuelles oppositions] a) Lorsqu'une déclaration a été faite par une partie contractante en vertu de l'article 5.2b) et c), première phrase, du Protocole, l'Office de cette partie contractante informe, le cas échéant, le Bureau international du numéro de l'enregistrement international à l'égard duquel des oppositions peuvent être déposées après l'expiration du délai de 18 mois visé à l'article 5.2b) du Protocole et du nom du titulaire de cet enregistrement.

b) Lorsque, au moment de la communication des informations visées au sous-alinéa a), les dates auxquelles le délai d'opposition commence et prend fin sont connues, ces dates sont indiquées dans la communication. Si, à ce moment, ces dates ne sont pas encore connues, elles sont communiquées au Bureau international dès l'instant où elles sont connues.

c) Lorsque le sous-alinéa a) s'applique et que l'Office visé dans ce sous-alinéa a informé le Bureau international, avant l'expiration du délai de 18 mois visé dans le même sous-alinéa, que le délai pour le dépôt des oppositions expirera dans les 30 jours précédant l'expiration du délai de 18 mois et de la possibilité que des oppositions soient déposées au cours de ces 30 jours, un refus fondé sur une opposition déposée au cours de ces 30 jours peut être notifié au Bureau international dans un délai d'un mois à compter de la date du dépôt de l'opposition.

2. [Inscription et transmission des informations] Le Bureau international inscrit au registre international les informations reçues selon l'alinéa 1 et les transmet à l'Office d'origine, si cet Office a informé le Bureau international qu'il souhaite recevoir de telles informations, et, en même temps, au titulaire.

## Rule 17

*Notification of Refusal*

1. [Notification of Refusal] The notification of any refusal of protection under Article 5 of the Agreement and Article 5 of the Protocol shall relate to one international registration, shall be dated and shall be signed by the Office making the notification.

2. [Refusals Not Based on an Opposition] Where the refusal of protection is not based on an opposition, the notification referred to in paragraph 1 shall contain or indicate

- (i) the Office making the notification,
- (ii) the number of the international registration,
- (iii) the name of the holder,
- (iv) all the grounds on which the refusal is based together with a reference to the corresponding essential provisions of the law,
- (v) where the grounds on which the refusal is based refer to a mark which has been the subject of an application or registration and with which the mark that is the subject of the international registration appears to be in conflict, the filing date and number, the priority date (if any), the registration date and number (if available), the name and address of the owner, and a reproduction, of the former mark, together with the list of all or the relevant goods and services in the application or registration of the former mark, it being understood that the said list may be in the language of the said application or registration,
- (vi) if the refusal does not affect all the goods and services, those which are affected by the refusal or those which are not affected by the refusal,
- (vii) whether the refusal may be subject to review or appeal and, if so, the time limit, reasonable under the circumstances, for any request for review of, or appeal against, the refusal and the authority to which such request for review or appeal shall lie, with the indication, where applicable, that the request for review or the appeal has to be filed through the intermediary of a representative whose address is within the territory of the Contracting Party whose Office has pronounced the refusal, and
- (viii) the date on which the refusal was pronounced.

3. [Refusals Based on an Opposition] Where the refusal of protection is based on an opposition or on an opposition and other grounds, the notification referred to in paragraph 1 shall, in addition to complying with the requirements referred to in paragraph 2, contain an indication of that fact and the name and address of the opponent; however, notwithstanding paragraph 2(v), the Office communicating the refusal must,

## Règle 17

*Notification de refus*

1. [Notification de refus] La notification de tout refus de protection selon l'article 5 de l'Arrangement et l'article 5 du Protocole doit se rapporter à un seul enregistrement international, être datée et être signée par l'Office faisant la notification.

2. [Refus non fondés sur une opposition] Lorsque le refus de protection n'est pas fondé sur une opposition, la notification visée à l'alinéa 1 contient ou indique

- (i) l'Office qui fait la notification,
- (ii) le numéro de l'enregistrement international,
- (iii) le nom du titulaire,
- (iv) tous les motifs sur lesquels le refus est fondé, accompagnés d'un renvoi aux dispositions essentielles correspondantes de la loi,
- (v) lorsque les motifs sur lesquels le refus est fondé se réfèrent à une marque qui a fait l'objet d'une demande ou d'un enregistrement et avec laquelle la marque qui fait l'objet de l'enregistrement international semble être en conflit, la date et le numéro de dépôt, la date de priorité (le cas échéant), la date et le numéro d'enregistrement (s'ils sont disponibles), le nom et l'adresse du titulaire et une reproduction de cette première marque, ainsi que la liste de tous les produits et services ou des produits et services pertinents figurant dans la demande ou l'enregistrement concernant cette première marque, étant entendu que ladite liste peut être rédigée dans la langue de ladite demande ou dudit enregistrement,
- (vi) si le refus ne se rapporte pas à la totalité des produits et services, ceux auxquels il se rapporte ou ceux auxquels il ne se rapporte pas,
- (vii) le fait que le refus est ou n'est pas susceptible de réexamen ou de recours et, dans l'affirmative, le délai, raisonnable eu égard aux circonstances, pour présenter une requête en réexamen du refus ou un recours contre celui-ci ainsi que l'autorité compétente pour connaître de cette requête en réexamen ou de ce recours, avec indication, le cas échéant, de l'obligation de présenter la requête en réexamen ou le recours par l'intermédiaire d'un mandataire qui a son adresse sur le territoire de la partie contractante dont l'Office a prononcé le refus, et
- (viii) la date à laquelle le refus a été prononcé.

3. [Refus fondés sur une opposition] Lorsque le refus de protection est fondé sur une opposition, ou sur une opposition et d'autres motifs, la notification visée à l'alinéa 1 doit non seulement remplir les conditions requises à l'alinéa 2 mais aussi indiquer ce fait ainsi que le nom et l'adresse de l'opposant; toutefois, nonobstant l'alinéa 2(v), l'Office communiquant le refus doit, lorsque l'opposition est fondée sur une marque

where the opposition is based on a mark which has been the subject of an application or registration, communicate the list of the goods and services on which the opposition is based and may, in addition, communicate the complete list of goods and services of that earlier application or registration, it being understood that the said lists may be in the language of the earlier application or registration.

4. [Recordal; Review or Appeal] a) The International Bureau shall record the refusal in the International Register together with the data contained in the notification, with an indication of the date on which the notification of refusal was sent or is regarded under Rule 18(1)c) as having been sent to the International Bureau.

b) Where the notification of refusal under paragraphs 2 or 3 indicates that the refusal may be subject to review or appeal, the Office that communicated the refusal

(i) shall, where a request for review or an appeal has been lodged, or where the applicable time limit has expired without a request for review or an appeal having been lodged, and the said Office is aware thereof, inform the International Bureau of that fact in a way agreed upon between the International Bureau and that Office;

(ii) shall, where it has informed the International Bureau that a request for review or an appeal has been lodged or where a request for review or an appeal has been lodged without the International Bureau having been informed accordingly, notify the International Bureau as soon as possible of the final decision taken on the review or appeal or, where the request for review or the appeal has been withdrawn, inform as soon as possible the International Bureau of that withdrawal.

c) The International Bureau shall record in the International Register the relevant facts and data referred to in subparagraph b) of which it has been informed.

5. [Transmittal of Copies of Notifications] The International Bureau shall transmit copies of notifications received under paragraphs 2 to 4 to the Office of origin, if that Office has informed the International Bureau that it wishes to receive such copies, and, at the same time, to the holder.

#### Rule 18

##### *Irregular Refusals*

1. [Contracting Party Designated Under the Agreement] a) In the case of a refusal concerning the effect of the international registration in a Contracting Party designated under the Agreement, the notification of refusal shall not be regarded as such by the International Bureau

(i) if it does not indicate the number of the international registration concerned, unless other indications contained in the notification

qui a fait l'objet d'une demande ou d'un enregistrement, communiquer la liste des produits et services sur lesquels l'opposition est fondée et peut, en outre, communiquer la liste complète des produits et services de cette demande antérieure ou de cet enregistrement antérieur, étant entendu que lesdites listes peuvent être rédigées dans la langue de la demande antérieure ou de l'enregistrement antérieur.

4. [Inscription; réexamen ou recours] a) Le Bureau international inscrit le refus au registre international avec les données figurant dans la notification et avec une indication de la date à laquelle la notification de refus a été envoyée au Bureau international ou est réputée l'avoir été en vertu de la règle 18.1c).

b) Lorsque la notification de refus selon les alinéas 2 ou 3 indique que le refus est susceptible de réexamen ou de recours, l'Office qui a communiqué le refus

(i) doit, si une requête en réexamen ou un recours a été présenté, ou si le délai applicable a expiré sans qu'une requête en réexamen ou un recours ait été présenté, et si ledit Office a connaissance de ces faits, en informer le Bureau international d'une manière convenue entre le Bureau international et cet Office;

(ii) doit, si l'Office qui a communiqué le refus a informé le Bureau international du fait qu'une requête en réexamen ou un recours a été présenté ou si une requête en réexamen ou un recours a été présenté sans que le Bureau international en ait été informé, notifier dès que possible au Bureau international la décision définitive qui a été prise au sujet de la requête ou du recours ou, si la requête ou le recours a été retiré, informer dès que possible le Bureau international de ce retrait.

c) Le Bureau international inscrit au registre international les faits et données pertinents visés au sous-alinéa b) dont il a été informé.

5. [Transmission de copies des notifications] Le Bureau international transmet une copie des notifications reçues en vertu des alinéas 2 à 4 à l'Office d'origine, si cet Office a fait savoir au Bureau international qu'il souhaite recevoir de telles copies, et en même temps au titulaire.

## Règle 18

### *Refus irréguliers*

1. [Partie contractante désignée en vertu de l'Arrangement] a) Dans le cas d'un refus concernant l'effet de l'enregistrement international dans une partie contractante désignée en vertu de l'Arrangement, la notification n'est pas considérée comme telle par le Bureau international

(i) si elle n'indique pas le numéro de l'enregistrement international concerné, à moins que d'autres indications contenues dans la noti-

- permit the said registration to be identified,
- (ii) if it does not indicate any grounds for refusal, or
  - (iii) if it is sent too late to the International Bureau, that is, if it is sent after the expiry of one year from the date on which the recordal of the international registration or the recordal of the designation made subsequently to the international registration has been effected, it being understood that the said date is the same as the date of sending the notification of the international registration or of the designation made subsequently. In the case of a notification of refusal sent through a postal service, the date of dispatch shall be determined by the postmark. If the postmark is illegible or missing, the International Bureau shall treat such notification as if it was sent 20 days before the date of its receipt by the International Bureau. However, if the date of dispatch thus determined is earlier than the date on which the refusal was pronounced, the International Bureau shall treat such notification as if it had been sent on the latter date. In the case of a notification of refusal sent through a delivery service, the date of dispatch shall be determined by the indication given by such delivery service on the basis of the details of the mailing as recorded by it.
- b) Where subparagraph a) applies, the International Bureau shall nevertheless transmit a copy of the notification to the holder, shall inform, at the same time, the holder and the Office that sent the notification that the notification of refusal is not regarded as such by the International Bureau, and shall indicate the reasons therefor.
- c) If the notification of refusal
- (i) is not signed on behalf of the Office which communicated the refusal, or does not otherwise comply with the requirements of Rule 2(1)a) or with the requirement applicable under Rule 6(2),
  - (ii) does not contain, where applicable, the details of the mark with which the mark that is the subject of the international registration appears to be in conflict (Rule 17(2)(v) and (3)),
  - (iii) does not contain, where the refusal indicates that not all the goods and services are affected, the indication of those goods and services that are affected by the refusal or the indication of those goods and services that are not affected by the refusal (Rule 17(2)(vi)),
  - (iv) does not contain, where applicable, the indication of the authority to which a request for review or an appeal lies and the applicable time limit, reasonable under the circumstances, for lodging such a request or appeal (Rule 17(2)(vii)),
  - (v) does not contain the indication of the date on which the refusal was pronounced (Rule 17(2)(viii)), or
  - (vi) does not contain, where applicable, the name and address of the opponent and the indication of the goods and services on which the opposition is based (Rule 17(3)),

fication ne permettent d'identifier cet enregistrement,

- (ii) si elle n'indique aucun motif de refus, ou
  - (iii) si elle est adressée tardivement au Bureau international, c'est-à-dire après l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date à laquelle a été effectuée l'inscription de l'enregistrement international ou l'inscription de la désignation postérieure à l'enregistrement international, étant entendu que cette date est la même que celle de l'envoi de la notification de l'enregistrement international ou de la désignation postérieure. Dans le cas d'une notification de refus expédiée par l'intermédiaire d'un service postal, le cachet de la poste fait foi. Si le cachet de la poste est illisible ou s'il fait défaut, le Bureau international traite la notification comme si elle avait été expédiée 20 jours avant la date à laquelle il l'a reçue. Toutefois, si la date d'expédition ainsi déterminée est antérieure à la date à laquelle le refus a été prononcé, le Bureau international considère cette notification comme ayant été expédiée à cette dernière date. Dans le cas d'une notification de refus expédiée par l'intermédiaire d'une entreprise d'acheminement du courrier, la date de l'expédition est déterminée par l'indication fournie par cette entreprise sur la base des données qu'elle a enregistrées concernant l'expédition.
- b) Lorsque le sous-alinéa a) s'applique, le Bureau international transmet néanmoins une copie de la notification au titulaire, informe en même temps le titulaire et l'Office qui a envoyé la notification de refus que celle-ci n'est pas considérée comme telle par le Bureau international et en indique les raisons.
- c) Si la notification de refus
- (i) n'est pas signée au nom de l'Office qui a communiqué le refus, ou ne remplit pas les conditions fixées à la règle 2.1a) ou la condition requise à la règle 6.2,
  - (ii) ne contient pas, le cas échéant, d'indications détaillées sur la marque avec laquelle la marque qui fait l'objet de l'enregistrement international semble être en conflit (règle 17.2(v) et 3),
  - (iii) ne contient pas, lorsque le refus indique qu'il ne se rapporte pas à tous les produits et services, l'indication des produits et services auxquels le refus se rapporte ou de ceux auxquels le refus ne se rapporte pas (règle 17.2(vi)),
  - (iv) ne contient pas, le cas échéant, l'indication de l'autorité compétente pour connaître de la requête en réexamen ou du recours et le délai, raisonnable eu égard aux circonstances, dans lequel cette requête ou ce recours doit être présenté (règle 17.2(vii)),
  - (v) ne contient pas l'indication de la date à laquelle le refus a été prononcé (règle 17.2(viii)), ou
  - (vi) ne contient pas, le cas échéant, le nom et l'adresse de l'opposant ni l'indication des produits et services sur lesquels l'opposition est fondée (règle 17.3),

the International Bureau shall invite the Office which communicated the refusal to rectify its notification within two months from the invitation and shall transmit to the holder copies of the irregular notification of refusal and of the invitation sent to the Office concerned. If the notification is so rectified, the rectified notification shall be regarded as having been sent to the International Bureau on the date on which the defective notification had been sent to it. The International Bureau shall transmit copies of the rectified notification to the Office of origin, if that Office has informed the International Bureau that it wishes to receive such copies, and to the holder. If the notification is not so rectified, it shall not be regarded as a notification of refusal. In the latter case, the International Bureau shall inform, at the same time, the holder and the Office that sent the notification that the notification of refusal is not regarded as such by the International Bureau, and shall indicate the reasons therefor.

2. [Contracting Party Designated Under the Protocol] a) Paragraph 1 shall also apply in the case of a refusal concerning the effect of the international registration in a Contracting Party designated under the Protocol, it being understood that the time limit referred to in paragraph (1)a)(iii) shall be the time limit applicable under Article 5(2)a), b) or c)(ii) of the Protocol.

b) Paragraph (1)a) shall apply to determine whether the time limit before the expiry of which the Office of the Contracting Party concerned must give the International Bureau the information referred to in Article 5(2)c)(i) of the Protocol has been complied with. If such information is given after the expiry of that time limit, it shall be regarded as not having been given and the International Bureau shall inform the Office concerned accordingly.

c) Where the notification of refusal is made under Article 5(2)c)(ii) of the Protocol without the requirements of Article 5(2)c)(i) of the Protocol having been complied with, it shall not be regarded as a notification of refusal. In such a case, the International Bureau shall nevertheless transmit a copy of the notification to the holder, shall inform, at the same time, the holder and the Office that sent the notification that the notification of refusal is not regarded as such by the International Bureau, and shall indicate the reasons therefor.

#### Rule 19

##### *Invalidations in designated Contracting Parties*

1. [Contents of the Notification of Invalidation] Where the effects of an international registration are invalidated in a designated Contracting Party under Article 5(6) of the Agreement or Article 5(6) of the Protocol and the invalidation is no longer subject to appeal, the Office of the Contracting Party whose competent authority has pronounced the invalidation shall notify the International Bureau accordingly. The notification shall contain or indicate



le Bureau international invite l'Office qui a communiqué le refus à régulariser sa notification dans un délai de deux mois à compter de l'invitation et transmet au titulaire copie de la notification de refus irrégulière et de l'invitation envoyée à l'Office concerné. Si la notification est régularisée dans ce délai, la notification régularisée sera réputée avoir été envoyée au Bureau international à la date à laquelle la notification irrégulière lui avait été envoyée. Le Bureau international transmet une copie de la notification régularisée à l'Office d'origine, si cet Office a fait savoir au Bureau international qu'il souhaitait recevoir de telles copies, et au titulaire. Si la notification n'est pas régularisée dans ce délai, elle n'est pas considérée comme une notification de refus. Dans ce dernier cas, le Bureau international informe en même temps le titulaire et l'Office qui a envoyé la notification du fait que la notification de refus n'est pas considérée comme telle par le Bureau international et en indique les raisons.

2. [Partie contractante désignée en vertu du Protocole] a) L'alinéa 1 s'applique également dans le cas du refus de l'effet de l'enregistrement international dans une partie contractante désignée en vertu du Protocole, étant entendu que le délai visé à l'alinéa 1a)(iii) est le délai applicable selon l'article 5.2a), b) ou c)(ii) du Protocole.

b) L'alinéa 1a) s'applique pour déterminer si le délai avant l'expiration duquel l'Office de la partie contractante concernée doit donner au Bureau international l'information visée à l'article 5.2c)(i) du Protocole a été respecté. Si cette information est donnée après l'expiration de ce délai, elle est réputée ne pas avoir été donnée et le Bureau international en informe l'Office concerné.

c) Lorsque la notification de refus est faite en vertu de l'article 5.2c)(ii) du Protocole sans que les conditions de l'article 5.2c)(i) aient été remplies, cette notification de refus n'est pas considérée comme telle. Dans un tel cas, le Bureau international transmet néanmoins une copie de la notification au titulaire, informe en même temps le titulaire et l'Office qui a envoyé la notification du fait que la notification de refus n'est pas considérée comme telle par le Bureau international et en indique les raisons.

#### Règle 19

##### *Invalidations dans des parties contractantes désignées*

1. [Contenu de la notification d'invalidation] Lorsque les effets d'un enregistrement international sont invalidés dans une partie contractante désignée, en vertu de l'article 5.6 de l'Arrangement ou de l'article 5.6 du Protocole, et que l'invalidation ne peut plus faire l'objet d'un recours, l'Office de la partie contractante dont l'autorité compétente a prononcé l'invalidation notifie ce fait au Bureau international. La notification contient ou indique

- (i) the authority which pronounced the invalidation,
- (ii) the fact that the invalidation is no longer subject to appeal,
- (iii) the number of the international registration,
- (iv) the name of the holder,
- (v) if the invalidation does not concern all the goods and services, those in respect of which the invalidation has been pronounced or those in respect of which the invalidation has not been pronounced, and
- (vi) the date on which the invalidation was pronounced and, where possible, its effective date.

2. [Recordal of the Invalidation and Information of the Office of Origin and the Holder] The International Bureau shall record the invalidation in the International Register, together with the data contained in the notification of invalidation, and shall inform accordingly the Office of origin, if that Office has informed the International Bureau that it wishes to receive such information, and, at the same time, the holder.

#### Rule 20

##### *Restriction of the Holder's Right of Disposal*

1. [Communication of Information] The Office of any designated Contracting Party may inform the International Bureau that the holder's right of disposal has been restricted in respect of the international registration in the territory of that Contracting Party. Such information, if given, shall consist of a summary statement of the main facts concerning the restriction.

2. [Partial or Total Removal of Restriction] Where the International Bureau has been informed of a restriction of the holder's right of disposal in accordance with paragraph 1, the Office of the Contracting Party which communicated the information shall also inform the International Bureau of any partial or total removal of that restriction.

3. [Recordal] The International Bureau shall record the information communicated under paragraphs 1 and 2 in the International Register and shall inform the holder accordingly.

4. [Licenses] The present Rule shall not apply to licenses.

#### Rule 21

##### *Replacement of a National or Regional Registration by an International Registration*

1. [Notification] Where, in accordance with Article 4bis(2) of the Agreement or Article 4bis(2) of the Protocol, the Office of a designated

- (i) l'autorité qui a prononcé l'invalidation,
- (ii) le fait que l'invalidation ne peut plus faire l'objet d'un recours,
- (iii) le numéro de l'enregistrement international,
- (iv) le nom du titulaire,
- (v) si l'invalidation ne concerne pas la totalité des produits et des services, ceux pour lesquels elle a été prononcée ou ceux pour lesquels elle n'a pas été prononcée, et
- (vi) la date à laquelle l'invalidation a été prononcée ainsi que, si possible, la date à laquelle elle prend effet.

2. [Inscription de l'invalidation et information de l'Office d'origine et du titulaire] Le Bureau international inscrit l'invalidation au registre international avec les données figurant dans la notification d'invalidation, et il en informe l'Office d'origine, si cet Office lui a fait savoir qu'il souhaite recevoir de telles informations, et en même temps le titulaire.

#### Règle 20

##### *Restriction du droit du titulaire de disposer de l'enregistrement international*

1. [Communication de l'information] L'Office d'une partie contractante désignée peut informer le Bureau international que le droit du titulaire de disposer de l'enregistrement international a été restreint sur le territoire de cette partie contractante. Cette information, si elle est donnée, doit consister en un résumé des faits principaux relatifs à une telle restriction.

2. [Retrait partiel ou total de la restriction] Lorsque le Bureau international a été informé, conformément à l'alinéa 1, d'une restriction du droit qu'a le titulaire de disposer de l'enregistrement, l'Office de la partie contractante qui a communiqué cette information informe aussi le Bureau international de tout retrait partiel ou total de cette restriction.

3. [Inscription] Le Bureau international inscrit au registre international les informations communiquées en vertu des alinéas 1 et 2 et en informe le titulaire.

4. [Licences] La présente règle ne s'applique pas aux licences.

#### Règle 21

##### *Remplacement d'un enregistrement national ou régional par un enregistrement international*

1. [Notification] Lorsque, conformément à l'article 4bis.2 de l'Arrangement ou à l'article 4bis.2 du Protocole, l'Office d'une partie contrac-

Contracting Party has taken note in its Register, following a request made direct by the holder with that Office, that a national or a regional registration has been replaced by an international registration, that Office shall notify the International Bureau accordingly. Such notification shall indicate

- (i) the number of the international registration concerned,
- (ii) where the replacement concerns only one or some of the goods and services listed in the international registration, those goods and services, and
- (iii) the filing date and number, the registration date and number, and, if any, the priority date of the national or regional registration which has been replaced by the international registration.

2. [Recordal] The International Bureau shall record the indications notified under paragraph 1 in the International Register and shall inform the holder accordingly.

#### Rule 22

##### *Ceasing of Effect of the Basic Application, of the Registration Resulting Therefrom, or of the Basic Registration*

1. [Notification Relating to Ceasing of Effect of the Basic Application, of the Registration Resulting Therefrom, or of the Basic Registration] a) Where Article 6(3) and 4 of the Agreement or Article 6(3) and 4 of the Protocol, or both, apply, the Office of origin shall notify the International Bureau accordingly and shall indicate

- (i) the number of the international registration,
- (ii) the name of the holder,
- (iii) the facts and decisions affecting the basic registration, or, where the international registration concerned is based on a basic application which has not resulted in a registration, the facts and decisions affecting the basic application, or, where the international registration is based on a basic application which has resulted in a registration, the facts and decisions affecting that registration, and the effective date of those facts and decisions, and

- (iv) where the said facts and decisions affect the international registration only with respect to some of the goods and services, those goods and services which are affected by the facts and decisions or those which are not affected by the facts and decisions.

b) Where a judicial action referred to in Article 6(4) of the Agreement, or a proceeding referred to in item (i), (ii) or (iii) of Article 6(3) of the Protocol, began before the expiry of the five-year period but has not, before the expiry of that period, resulted in the final decision

tante désignée a, à la suite d'une demande présentée directement par le titulaire auprès de cet Office, pris note, dans son registre, du fait qu'un enregistrement national ou régional a été remplacé par un enregistrement international, cet Office le notifie au Bureau international. Cette notification indique

- (i) le numéro de l'enregistrement international concerné,
- (ii) lorsque le remplacement ne concerne qu'un ou certains des produits et services énumérés dans l'enregistrement international, ces produits et services, et
- (iii) la date et le numéro de dépôt, la date et le numéro d'enregistrement et, le cas échéant, la date de priorité de l'enregistrement national ou régional qui a été remplacé par l'enregistrement international.

2. [Inscription] Le Bureau international inscrit au registre international les indications notifiées en vertu de l'alinéa 1 et en informe le titulaire.

## Règle 22

### *Cessation des effets de la demande de base, de l'enregistrement qui en est issu ou de l'enregistrement de base*

1. [Notification relative à la cessation des effets de la demande de base, de l'enregistrement qui en est issu ou de l'enregistrement de base] a) Lorsque l'article 6.3 et 4 de l'Arrangement ou l'article 6.3 et 4 du Protocole, ou ces deux articles, s'appliquent, l'Office d'origine notifie ce fait au Bureau international et indique

- (i) le numéro de l'enregistrement international,
- ii) le nom du titulaire,
- (iii) les faits et décisions qui ont une incidence sur l'enregistrement de base, ou, lorsque l'enregistrement international concerné est fondé sur une demande de base qui n'a pas donné lieu à un enregistrement, les faits et décisions qui ont une incidence sur la demande de base, ou, lorsque l'enregistrement international est fondé sur une demande de base qui a donné lieu à un enregistrement, les faits et décisions qui ont une incidence sur cet enregistrement, ainsi que la date à partir de laquelle ces faits et décisions produisent leurs effets, et
- (iv) lorsque lesdits faits et décisions n'ont d'incidence sur l'enregistrement international qu'à l'égard de certains des produits et services, les produits et services sur lesquels ces faits et décisions ont une incidence ou ceux sur lesquels ces faits et décisions n'ont pas d'incidence.

b) Lorsqu'une action judiciaire visée à l'article 6.4 de l'Arrangement, ou une procédure visée au point (i), (ii) ou (iii) de l'article 6.3 du Protocole, a commencé avant l'expiration de la période de cinq ans mais n'a pas, avant l'expiration de cette période, abouti au jugement définitif

referred to in Article 6(4) of the Agreement, or in the final decision referred to in the second sentence of Article 6(3) of the Protocol or in the withdrawal or renunciation referred to in the third sentence of Article 6(3) of the Protocol, the Office of origin shall, where it is aware thereof and as soon as possible after the expiry of the said period, notify the International Bureau accordingly.

c) Once the judicial action or proceeding referred to in subparagraph b) has resulted in the final decision referred to in Article 6(4) of the Agreement, in the final decision referred to in the second sentence of Article 6(3) of the Protocol or in the withdrawal or renunciation referred to in the third sentence of Article 6(3) of the Protocol, the Office of origin shall, where it is aware thereof, promptly notify the International Bureau accordingly and shall give the indications referred to in subparagraph a)(i) to (iv).

2. [Recordal and Transmittal of the Notification; Cancellation of the International Registration] a) The International Bureau shall record any notification referred to in paragraph 1 in the International Register and shall transmit a copy of the notification to the Offices of the designated Contracting Parties and to the holder.

b) Where any notification referred to in paragraph 1a) or c) requests cancellation of the international registration and complies with the requirements of that paragraph, the International Bureau shall cancel, to the extent applicable, the international registration in the International Register.

c) Where the international registration has been cancelled in the International Register in accordance with subparagraph b), the International Bureau shall notify the Offices of the designated Contracting Parties and the holder of the following:

- (i) the date on which the international registration was cancelled in the International Register;
- (ii) where the cancellation concerns all goods and services, that fact;
- (iii) where the cancellation concerns only some of the goods and services, the goods and services indicated under paragraph 1a)(iv).

#### Rule 23

##### *Division of the Basic Application, of the Registration Resulting Therefrom, or of the Basic Registration*

1. [Notification of the Division of the Basic Application] Where, during the five-year period referred to in Article 6(3) of the Protocol, the basic application is divided into two or more applications, the Office of origin shall notify the International Bureau accordingly and shall indicate

- (i) the number of the international registration or, if the international registration has not yet been effected, the number of the basic application,

visé à l'article 6.4 de l'Arrangement, ou à la décision finale visée à la deuxième phrase de l'article 6.3 du Protocole ou au retrait ou à la renonciation visés à la troisième phrase de l'article 6.3 du Protocole, l'Office d'origine, lorsqu'il en a connaissance, notifie ce fait au Bureau international dès que possible après l'expiration de ladite période.

c) A bref délai après que l'action judiciaire ou la procédure visée au sous-alinéa b) a abouti au jugement définitif visé à l'article 6.4 de l'Arrangement, à la décision finale visée à la deuxième phrase de l'article 6.3 du Protocole ou au retrait ou à la renonciation visés à la troisième phrase de l'article 6.3 du Protocole, l'Office d'origine, lorsqu'il en a connaissance, notifie ce fait au Bureau international et donne les indications visées au sous-alinéa a)(i) à (iv).

2. [Inscription et transmission de la notification; radiation de l'enregistrement international] a) Le Bureau international inscrit au registre international la notification visée à l'alinéa 1 et transmet une copie de cette notification aux Offices des parties contractantes désignées et au titulaire.

b) Lorsqu'une notification visée à l'alinéa 1a) ou c) requiert la radiation de l'enregistrement international et remplit les conditions de cet alinéa, le Bureau international radie, dans la mesure applicable, l'enregistrement international du registre international.

c) Lorsque l'enregistrement international a été radié du registre international conformément au sous-alinéa b), le Bureau international notifie aux Offices des parties contractantes désignées et au titulaire

- (i) la date à laquelle l'enregistrement international a été radié du registre international;
- (ii) lorsque la radiation concerne l'ensemble des produits et des services, ce fait;
- (iii) lorsque la radiation ne concerne que certains des produits et des services, ceux qui ont été indiqués en vertu de l'alinéa 1a)(iv).

#### Règle 23

##### *Division de la demande de base, de l'enregistrement qui en est issu ou de l'enregistrement de base*

1. [Notification de la division de la demande de base] Lorsque, au cours de la période de cinq ans visée à l'article 6.3 du Protocole, la demande de base est divisée en plusieurs demandes, l'Office d'origine notifie ce fait au Bureau international et indique

- (i) le numéro de l'enregistrement international ou, si l'enregistrement international n'a pas encore été effectué, le numéro de la demande de base,

- (ii) the name of the holder or applicant,
- (iii) the number of each application.

2. [Recordal and Notification by the International Bureau] The International Bureau shall record the notification referred to in paragraph 1 in the International Register and shall notify the Offices of the designated Contracting Parties and, at the same time, the holder.

3. [Division of the Registration Resulting From the Basic Application or of the Basic Registration] Paragraphs 1 and 2 shall apply, *mutatis mutandis*, to the division of any registration which resulted from the basic application referred to in Article 6(3) of the Protocol and to the division of the basic registration referred to in Article 6(3) of the Agreement and in Article 6(3) of the Protocol.

## CHAPTER 5

### SUBSEQUENT DESIGNATIONS; CHANGES

#### Rule 24

##### *Designation subsequent to the international registration*

1. [Entitlement] a) A Contracting Party may be the subject of a designation made subsequent to the international registration (hereinafter referred to as “subsequent designation”) where, at the time of that designation, the holder is entitled, under Articles 1(2) and 2 of the Agreement or Article 2 of the Protocol and subject to Article 9*sexies* of the Protocol, to designate such a Contracting Party.

b) The holder of an international registration resulting from an international application governed exclusively by the Agreement may designate Contracting Parties bound by the Protocol but not by the Agreement, provided that, at the time of that designation, the Contracting Party whose Office is the Office of origin is bound by the Protocol, or, where a change in ownership has been recorded, the Contracting Party, or at least one of the Contracting Parties, in respect of which the new holder fulfills the conditions to be the holder of an international registration is bound by the Protocol.

c) The holder of an international registration resulting from an international application governed exclusively by the Protocol may designate Contracting Parties bound by the Agreement, whether or not those Contracting Parties are bound also by the Protocol, provided that, at the time of that designation, the Contracting Party whose Office is the Office of origin is bound by the Agreement, or, where a change in ownership has been recorded, the Contracting Party, or at least one of the Contracting Parties, in respect of which the new holder fulfills the conditions to be the holder of an international registration, is bound by the Agreement, and provided that either the international registration is based on a basic



- (ii) le nom du titulaire ou du déposant,
- (iii) le numéro de chaque demande.

2. [Inscription et notification par le Bureau international] Le Bureau international inscrit au registre international la notification visée à l'alinéa 1 et envoie notification en même temps aux Offices des parties contractantes désignées et au titulaire.

3. [Division de l'enregistrement issu de la demande de base ou de l'enregistrement de base] Les alinéas 1 et 2 s'appliquent, mutatis mutandis, à la division de tout enregistrement qui est issu de la demande de base visée à l'article 6.3 du Protocole et à la division de l'enregistrement de base visé à l'article 6.3 de l'Arrangement et à l'article 6.3 du Protocole.

## CHAPITRE 5

### DÉSIGNATIONS POSTÉRIEURES; MODIFICATIONS

#### Règle 24

##### *Désignation postérieure à l'enregistrement international*

1. [Capacité] a) Une partie contractante peut faire l'objet d'une désignation postérieurement à l'enregistrement international (ci-après dénommée «désignation postérieure») lorsque, au moment de cette désignation, le titulaire est habilité, en vertu des articles 1.2 et 2 de l'Arrangement ou de l'article 2 du Protocole et sous réserve de l'article 9sexies du Protocole, à désigner une telle partie contractante.

b) Le titulaire d'un enregistrement international issu d'une demande internationale relevant exclusivement de l'Arrangement peut désigner des parties contractantes liées par le Protocole mais non par l'Arrangement, à condition que, au moment de cette désignation, la partie contractante dont l'Office est l'Office d'origine soit liée par le Protocole ou que, lorsqu'un changement de titulaire a été inscrit, la partie contractante à l'égard de laquelle ou au moins l'une des parties contractantes à l'égard desquelles le nouveau titulaire remplit les conditions requises pour être le titulaire d'un enregistrement international soit liée par le Protocole.

c) Le titulaire d'un enregistrement international issu d'une demande internationale relevant exclusivement du Protocole peut désigner des parties contractantes liées par l'Arrangement, que ces parties contractantes soient ou non aussi liées par le Protocole, à condition que, au moment de cette désignation, la partie contractante dont l'Office est l'Office d'origine soit liée par l'Arrangement ou que, lorsqu'un changement de titulaire a été inscrit, la partie contractante à l'égard de laquelle ou au moins l'une des parties contractantes à l'égard desquelles le nouveau titulaire remplit les conditions requises pour être le titulaire d'un enregistrement international soit liée par l'Arrangement, et à condition

registration, or, if it is based on a basic application and the said application resulted in a registration, the Office of origin has sent, at the request of the holder of the international registration, a declaration to the International Bureau certifying that fact and indicating the date of the registration and the list of goods and services included in that registration, and the International Bureau has recorded the contents of that declaration.

2. [Presentation; Form and Signature] a) A subsequent designation shall be presented to the International Bureau by the holder, by the Office of origin, or by another interested Office if the holder asks for, and that Office admits, such presentation; however,

(i) where Rule 7(1) applies, it must be presented by the Office of origin;

(ii) where any of the Contracting Parties are designated under the Agreement, the subsequent designation must be presented by the Office of origin or another interested Office.

b) The subsequent designation shall be presented on the official form in one copy. Where it is presented by the holder, it shall be signed by the holder. Where it is presented by an Office, it shall be signed by that Office and, where the Office so requires, also by the holder. Where it is presented by an Office and that Office, without requiring that the holder also sign it, allows that the holder also sign it, the holder may do so.

3. [Contents] a) The subsequent designation shall contain or indicate

(i) the number of the international registration concerned,

(ii) the name and address of the holder,

(iii) the Contracting Party that is designated,

(iv) where the subsequent designation is for all the goods and services listed in the international registration concerned, that fact, or, where the subsequent designation is for only part of the goods and services listed in the international registration concerned, those goods and services,

(v) the amount of the fees being paid and the method of payment, or instructions to debit the required amount of fees to an account opened with the International Bureau, and the identification of the party effecting the payment or giving the instructions, and,

(vi) where the subsequent designation is presented by an Office, the date on which it was received by that Office.

b) Where the subsequent designation concerns a Contracting Party that has made a notification under Rule 7(2), that subsequent designation shall also contain a declaration of intention to use the mark in the territory of that Contracting Party; the declaration shall, as required by the said Contracting Party,

que l'enregistrement international soit fondé sur un enregistrement de base ou bien, s'il est fondé sur une demande de base et si cette demande a abouti à un enregistrement, que l'Office d'origine ait envoyé, à la demande du titulaire de l'enregistrement international, une déclaration au Bureau international certifiant ce fait et indiquant la date de l'enregistrement et la liste des produits et services compris dans cet enregistrement, et que le Bureau international ait inscrit le contenu de cette déclaration.

2. [Présentation; formulaire et signature] a) Une désignation postérieure doit être présentée au Bureau international par le titulaire, par l'Office d'origine, ou par un autre Office intéressé si le titulaire demande une telle présentation et cet autre Office l'admet; toutefois,

(i) lorsque la règle 7.1 s'applique, la désignation doit être présentée par l'Office d'origine;

(ii) lorsqu'une ou plusieurs des parties contractantes sont désignées en vertu de l'Arrangement, la désignation postérieure doit être présentée par l'Office d'origine ou un autre Office intéressé.

b) La désignation postérieure doit être présentée sur le formulaire officiel en un exemplaire. Lorsqu'elle est présentée par le titulaire, elle doit être signée par le titulaire. Lorsqu'elle est présentée par un Office, elle doit être signée par cet Office et, lorsque l'Office l'exige, aussi par le titulaire. Lorsqu'elle est présentée par un Office et que cet Office, sans exiger que la désignation postérieure soit signée par le titulaire, autorise qu'elle soit aussi signée par le titulaire, le titulaire peut signer la désignation postérieure.

3. [Contenu] a) La désignation postérieure doit contenir ou indiquer

(i) le numéro de l'enregistrement international concerné,

(ii) le nom et l'adresse du titulaire,

(iii) la partie contractante qui est désignée,

(iv) si la désignation postérieure se rapporte à tous les produits et services énumérés dans l'enregistrement international concerné, ce fait, ou, si la désignation postérieure ne se rapporte qu'à une partie des produits et services énumérés dans l'enregistrement international concerné, ces produits et services,

(v) le montant des émoluments et taxes payés et le mode de paiement, ou des instructions à l'effet de prélever le montant requis des émoluments et taxes sur un compte ouvert auprès du Bureau international, et l'identité de l'auteur du paiement ou des instructions, et,

(vi) si la désignation postérieure est présentée par un Office, la date à laquelle elle a été reçue par cet Office.

b) Lorsque la désignation postérieure concerne une partie contractante qui a fait une notification en vertu de la règle 7.2, cette désignation postérieure doit aussi contenir une déclaration d'intention d'utiliser la marque sur le territoire de cette partie contractante; la déclaration doit, selon ce qui est prescrit par cette partie contractante,

- (i) be signed by the holder himself and be made on a separate official form annexed to the subsequent designation, or
- (ii) be included in the subsequent designation.
- c) The subsequent designation may also contain the indications and translation or translations, as the case may be, referred to in Rule 9(4)b).

4. [Fees] The subsequent designation shall be subject to the payment of the fees specified or referred to in item 5 of the Schedule of Fees.

5. [Irregularities] a) If the subsequent designation does not comply with the applicable requirements, and subject to paragraph 9, the International Bureau shall notify that fact to the holder and, if the subsequent designation was presented by an Office, that Office.

b) If the irregularity is not remedied within three months from the date of the notification of the irregularity by the International Bureau, the subsequent designation shall be considered abandoned, and the International Bureau shall notify accordingly and at the same time the holder and, if the subsequent designation was presented by an Office, that Office, and refund any fees paid, after deduction of an amount corresponding to one-half of the basic fee referred to in item 5.1 of the Schedule of Fees, to the party having paid those fees.

c) Notwithstanding subparagraphs a) and (b), if a subsequent designation is presented under paragraph 1b) or c) and the requirements of paragraph 1b) or c), as the case may be, are not complied with in respect of one or more of the designated Contracting Parties, the subsequent designation shall be deemed not to contain the designation of those Contracting Parties, and any complementary or individual fees already paid in respect of those Contracting Parties shall be reimbursed. If the requirements of paragraph 1b) or c) are not complied with in respect of all the designated Contracting Parties, subparagraph b) shall apply.

6. [Date of Subsequent Designation] a) A subsequent designation presented by the holder direct to the International Bureau shall, subject to subparagraph c)(i), bear the date of its receipt by the International Bureau.

b) A subsequent designation presented to the International Bureau by an Office shall, subject to subparagraph c)(i), bear the date on which it was received by that Office, provided that the said designation has been received by the International Bureau within a period of two months from that date. If the subsequent designation has not been received by the International Bureau within that period, it shall, subject to subparagraph c)(i), bear the date of its receipt by the International Bureau.

c) Where the subsequent designation does not comply with the applicable requirements and the irregularity is remedied within three months from the date of the notification referred to in paragraph 5a),

- (i) the subsequent designation shall, where the irregularity concerns any of the requirements referred to in paragraph 3a)(i), (iii) and (iv) and b)(i), bear the date on which that designation is put in

- (i) être signée par le titulaire lui-même et être faite sur un formulaire officiel distinct annexé à la désignation postérieure, ou
- (ii) être comprise dans la désignation postérieure.
- c) La désignation postérieure peut également contenir les indications et la ou les traductions, selon le cas, visées à la règle 9.4b).

4. [Émoluments et taxes] La désignation postérieure donne lieu au paiement des émoluments et taxes précisés ou visés au point 5 du barème des émoluments et taxes.

5. [Irrégularités] a) Si la désignation postérieure ne remplit pas les conditions requises, et sous réserve de l'alinéa 9, le Bureau international notifie ce fait au titulaire et, si la désignation postérieure a été présentée par un Office, à cet Office.

b) Si l'irrégularité n'est pas corrigée dans un délai de trois mois à compter de la date de sa notification par le Bureau international, la désignation postérieure est réputée abandonnée, et le Bureau international notifie ce fait en même temps au titulaire et, si la désignation postérieure a été présentée par un Office, à cet Office, et il rembourse à l'auteur du paiement les émoluments et taxes payés, après déduction d'un montant correspondant à la moitié de l'émolument de base visé au point 5.1 du barème des émoluments et taxes.

c) Nonobstant les sous-alinéas a et b, lorsqu'une désignation postérieure est présentée en vertu de l'alinéa 1b) ou c) et que les conditions fixées à l'alinéa 1b) ou c), selon le cas, ne sont pas remplies à l'égard d'une ou de plusieurs des parties contractantes désignées, la désignation postérieure est réputée ne pas contenir la désignation de ces parties contractantes, et tous les compléments d'émolument ou taxes individuelles déjà payés au titre de ces parties contractantes sont remboursés. Si les conditions de l'alinéa 1b) ou c) ne sont pas remplies à l'égard de toutes les parties contractantes désignées, le sous-alinéa b) s'applique.

6. [Date de la désignation postérieure] a) Une désignation postérieure présentée au Bureau international directement par le titulaire porte, sous réserve du sous-alinéa c)(i), la date de sa réception par le Bureau international.

b) Une désignation postérieure présentée au Bureau international par un Office porte, sous réserve du sous-alinéa c)(i), la date à laquelle elle a été reçue par cet Office, à condition que ladite désignation ait été reçue par le Bureau international dans un délai de deux mois à compter de cette date. Si la désignation postérieure n'a pas été reçue par le Bureau international dans ce délai, elle porte, sous réserve du sous-alinéa c)(i), la date de sa réception par le Bureau international.

c) Lorsque la désignation postérieure ne remplit pas les conditions requises et qu'elle est régularisée dans un délai de trois mois à compter de la date de la notification visée à l'alinéa 5)(a),

- (i) la désignation postérieure, dans les cas où l'irrégularité concerne l'une ou l'autre des conditions visées aux alinéas 3a)(i), (iii) et (iv) et b)(i), porte la date à laquelle cette désignation est régularisée.

order, unless the said designation was presented to the International Bureau by an Office and the irregularity is remedied within the period of two months referred to in subparagraph b); in the latter case, the subsequent designation shall bear the date on which it was received by the said Office;

- (ii) the date applicable under subparagraph a) or b), as the case may be, shall not be affected by an irregularity concerning requirements other than those which are referred to in paragraph 3a)(i), (iii) and (iv) and b)(i).

7. [Recordal and Notification] Where the International Bureau finds that the subsequent designation conforms to the applicable requirements, it shall record it in the International Register and shall notify accordingly the Office of the Contracting Party that has been designated in the subsequent designation and at the same time inform the holder and, if the subsequent designation was presented by an Office, that Office.

8. [Refusal] Rules 16 to 18 shall apply *mutatis mutandis*.

9. [Subsequent Designation Not Considered as Such] If the requirements of paragraph 2a) are not complied with, the subsequent designation shall not be considered as such and the International Bureau shall inform the sender accordingly.

#### Rule 25

##### *Request for recordal of a change; request for recordal of a cancellation*

1. [Presentation of the Request] a) A request for recordal shall be presented to the International Bureau on the relevant official form, in one copy, where the request relates to any of the following:

- (i) a change in the ownership of the international registration in respect of all or some of the goods and services and all or some of the designated Contracting Parties;
- (ii) a limitation of the list of goods and services in respect of all or some of the designated Contracting Parties;
- (iii) a renunciation in respect of some of the designated Contracting Parties for all the goods and services;
- (iv) a change in the name or address of the holder or of the representative;
- (v) cancellation of the international registration in respect of all the designated Contracting Parties for all or some of the goods and services.

b) The request shall be presented by the holder or by the Office of origin or another interested Office, except that

- (i) the request for recordal of a change other than a change in the name or address of the holder or of the representative must be presented by the Office of origin or another interested Office where

risée, sauf si ladite désignation a été présentée au Bureau international par un Office et qu'elle a été régularisée dans le délai de deux mois visé au sous-alinéa b); dans ce cas, la désignation postérieure porte la date à laquelle elle a été reçue par cet Office;

- (ii) une irrégularité portant sur les conditions autres que celles visées aux alinéas 3a)(i), (iii) et (iv) et b)(i) n'a pas d'incidence sur la date applicable en vertu du sous-alinéa a) ou du sous-alinéa b), selon le cas.

7. [Inscription et notification] Lorsque le Bureau international constate que la désignation postérieure remplit les conditions requises, il l'inscrit au registre international et notifie ce fait à l'Office de la partie contractante qui a été désignée dans la désignation postérieure, et il en informe en même temps le titulaire et, si la désignation postérieure a été présentée par un Office, cet Office.

8. [Refus] Les règles 16 à 18 s'appliquent mutatis mutandis.

9. [Désignation postérieure non considérée comme telle] Si les conditions de l'alinéa 2a) ne sont pas remplies, la désignation postérieure n'est pas considérée comme telle et le Bureau international en informe l'expéditeur.

#### Règle 25

##### *Demande d'inscription d'une modification; demande d'inscription d'une radiation*

1. [Présentation de la demande] a) Une demande d'inscription doit être présentée au Bureau international, en un seul exemplaire, sur le formulaire officiel correspondant lorsque cette demande se rapporte à

- (i) un changement de titulaire de l'enregistrement international pour tout ou partie des produits et services et à l'égard de l'ensemble ou de certaines des parties contractantes désignées;
- (ii) une limitation de la liste des produits et services à l'égard de l'ensemble ou de certaines des parties contractantes désignées;
- (iii) une renonciation à l'égard de certaines des parties contractantes désignées pour tous les produits et services;
- (iv) une modification du nom ou de l'adresse du titulaire ou du mandataire;
- (v) la radiation de l'enregistrement international à l'égard de toutes les parties contractantes désignées pour tout ou partie des produits et services.

b) La demande doit être présentée par le titulaire, par l'Office d'origine, ou par un autre Office intéressé; toutefois,

- (i) la demande d'inscription d'une modification autre qu'une modification du nom ou de l'adresse du titulaire ou du mandataire doit être présentée par l'Office d'origine ou un autre Office intéressé

- the change affects any Contracting Party designated under the Agreement, and
- (ii) the request for the recordal of a cancellation must be presented by the Office of origin or another interested Office where any of the designated Contracting Parties covered by the international registration to be cancelled had been designated under the Agreement.
- c) Where the request is presented by the holder, it shall be signed by the holder. Where it is presented by an Office, it shall be signed by that Office and, where the Office so requires, also by the holder. Where it is presented by an Office and that Office, without requiring that the holder also sign it, allows that the holder also sign it, the holder may do so.

2. [Contents of the Request] a) The request for the recordal of a change or the request for the recordal of a cancellation shall, in addition to the requested change or cancellation, contain or indicate

- (i) the number of the international registration concerned,
- (ii) the name of the holder, unless the change relates to the name or address of the representative,
- (iii) in case of a change in the ownership of the international registration, the name and address, indicated in accordance with Rule 9(4)a(i) and (ii), of the natural person or legal entity mentioned in the request as the new holder of the international registration (hereinafter referred to as “the transferee”),
- (iv) in case of a change in the ownership of the international registration, the Contracting Party or Parties in respect of which the transferee fulfills the conditions, under Articles 1(2) and 2 of the Agreement or under Article 2(1) of the Protocol, to be the holder of an international registration,
- (v) in case of a change in the ownership of the international registration, where the address of the transferee given in accordance with subparagraph a)(iii) is not in the territory of the Contracting Party, or of one of the Contracting Parties, given in accordance with subparagraph a)(iv), and unless the transferee has indicated that he is a national of a Contracting State or of a State member of a Contracting Organization, the address of the establishment, or the domicile, of the transferee in the Contracting Party, or in one of the Contracting Parties, in respect of which the transferee fulfills the conditions to be the holder of an international registration,
- (vi) in case of a change in the ownership of the international registration that does not relate to all the goods and services and to all the designated Contracting Parties, the goods and services and the designated Contracting Parties to which the change in ownership relates, and



lorsque la modification concerne une partie contractante désignée en vertu de l'Arrangement, et

- (ii) la demande d'inscription d'une radiation doit être présentée par l'Office d'origine ou un autre Office intéressé lorsque l'une quelconque des parties contractantes désignées concernées par l'enregistrement international qui fait l'objet de la demande a été désignée en vertu de l'Arrangement.
- c) Lorsque la demande est présentée par le titulaire, elle doit être signée par le titulaire. Lorsqu'elle est présentée par un Office, elle doit être signée par cet Office et, lorsque l'Office l'exige, aussi par le titulaire. Lorsqu'elle est présentée par un Office et que cet Office, sans exiger que la demande soit signée par le titulaire, autorise qu'elle soit aussi signée par le titulaire, le titulaire peut signer la demande.

2. [Contenu de la demande] a) La demande d'inscription d'une modification ou la demande d'inscription d'une radiation doit contenir ou indiquer, en sus de la modification ou de la radiation demandée,

- (i) le numéro de l'enregistrement international concerné,
- (ii) le nom du titulaire, sauf lorsque la modification se rapporte au nom ou à l'adresse du mandataire,
- (iii) en cas de changement de titulaire de l'enregistrement international, le nom et l'adresse, indiqués conformément à la règle 9.4a)(i) et (ii), de la personne physique ou morale mentionnée dans la demande comme étant le nouveau titulaire de l'enregistrement international (ci-après dénommé le «nouveau titulaire»),
- (iv) en cas de changement de titulaire de l'enregistrement international, la partie contractante ou les parties contractantes à l'égard de laquelle ou desquelles le nouveau titulaire remplit les conditions prévues aux articles 1.2 et 2 de l'Arrangement ou à l'article 2.1 du Protocole pour être le titulaire d'un enregistrement international,
- (v) en cas de changement de titulaire de l'enregistrement international, lorsque l'adresse du nouveau titulaire indiquée conformément au sous-alinéa a)(iii) n'est pas sur le territoire de la partie contractante ou de l'une des parties contractantes, indiquée conformément au sous-alinéa a)(iv), et sauf si le nouveau titulaire a indiqué qu'il est ressortissant d'un État contractant ou d'un État membre d'une Organisation contractante, l'adresse de l'établissement, ou le domicile, du nouveau titulaire dans la partie contractante ou dans une des parties contractantes à l'égard de laquelle ou desquelles celui-ci remplit les conditions requises pour être le titulaire de l'enregistrement international,
- (vi) en cas de changement de titulaire de l'enregistrement international qui ne concerne pas tous les produits et services ni toutes les parties contractantes désignées, les produits et services et les parties contractantes désignées que le changement de titulaire concerne, et

- (vii) the amount of the fees being paid and the method of payment, or instructions to debit the required amount of fees to an account opened with the International Bureau, and the identification of the party effecting the payment or giving the instructions.
- b) The request for the recordal of a change in the ownership of the international registration may also contain,
  - (i) where the transferee is a natural person, an indication of the State of which the transferee is a national;
  - (ii) where the transferee is a legal entity, indications concerning the legal nature of that legal entity and the State, and, where applicable, the territorial unit within that State, under the law of which the said legal entity has been organized.

3. [Request Not Admissible] A change in the ownership of an international registration may not be recorded in respect of a given designated Contracting Party if that Contracting Party

- (i) is bound by the Agreement but not by the Protocol, and the Contracting Party indicated under paragraph 2a)(iv) is not bound by the Agreement, or none of the Contracting Parties indicated under that paragraph is bound by the Agreement;
- (ii) is bound by the Protocol but not by the Agreement, and the Contracting Party indicated under paragraph 2a)(iv) is not bound by the Protocol, or none of the Contracting Parties indicated under that paragraph is bound by the Protocol.

4. [Several Transferees] Where the request for the recordal of a change in the ownership of the international registration mentions several transferees, that change may not be recorded in respect of a given designated Contracting Party if any of the transferees does not fulfill the conditions to be holder of the international registration in respect of that Contracting Party.

#### Rule 26

##### *Irregularities in requests for recordal of a change and for recordal of a cancellation*

1. [Irregular Request] If the request for the recordal of a change, or the request for the recordal of a cancellation, referred to in Rule 25(1)a) does not comply with the applicable requirements, and subject to paragraph 3, the International Bureau shall notify that fact to the holder and, if the request was made by an Office, to that Office.

2. [Time Allowed to Remedy Irregularity] The irregularity may be remedied within three months from the date of the notification of the irregularity by the International Bureau. If the irregularity is not remedied within three months from the date of the notification of the irregu-

- (vii) le montant des taxes payées et le mode de paiement ou des instructions à l'effet de prélever le montant requis des émoluments et taxes sur un compte ouvert auprès du Bureau international, et l'identité de l'auteur du paiement ou des instructions.
- b) La demande d'inscription d'un changement de titulaire de l'enregistrement international peut également contenir,
  - (i) lorsque le nouveau titulaire est une personne physique, une indication de l'État dont le nouveau titulaire est ressortissant;
  - (ii) lorsque le nouveau titulaire est une personne morale, des indications relatives à la forme juridique de cette personne morale ainsi qu'à l'État, et, le cas échéant, à l'entité territoriale à l'intérieur de cet État, selon la législation duquel ou desquels ladite personne morale a été constituée.
- 3. [Irrecevabilité de la demande] Un changement de titulaire d'un enregistrement international ne peut être inscrit en ce qui concerne une partie contractante désignée lorsque cette partie contractante
  - (i) est liée par l'Arrangement mais non par le Protocole et que la partie contractante indiquée en vertu de l'alinéa 2a)(iv) n'est pas liée par l'Arrangement, ou qu'aucune des parties contractantes indiquées selon cet alinéa n'est liée par l'Arrangement;
  - (ii) est liée par le Protocole mais non par l'Arrangement et que la partie contractante indiquée en vertu de l'alinéa 2a)(iv) n'est pas liée par le Protocole ou qu'aucune des parties contractantes indiquées en vertu de cet alinéa n'est liée par le Protocole.
- 4. [Pluralité de nouveaux titulaires] Lorsque la demande d'inscription d'un changement de titulaire de l'enregistrement international indique plusieurs nouveaux titulaires, ce changement ne peut pas être inscrit à l'égard d'une partie contractante désignée si un ou plusieurs des nouveaux titulaires ne remplissent pas les conditions requises pour être titulaires de l'enregistrement international à l'égard de cette partie contractante.

#### Règle 26

##### *Irrégularités dans les demandes d'inscription d'une modification ou d'inscription d'une radiation*

1. [Demande irrégulière] Lorsque la demande d'inscription d'une modification, ou la demande d'inscription d'une radiation, visée à la règle 25.1a) ne remplit pas les conditions requises, et sous réserve de l'alinéa 3, le Bureau international notifie ce fait au titulaire et, si la demande a été présentée par un Office, à cet Office.
2. [Délai pour corriger l'irrégularité] L'irrégularité peut être corrigée dans un délai de trois mois à compter de la date de sa notification par le Bureau international. Si l'irrégularité n'est pas corrigée dans un délai de trois mois à compter de la date de la notification de l'irrégularité par le

larity by the International Bureau, the request shall be considered abandoned, and the International Bureau shall notify accordingly and at the same time the holder and, if the request for the recordal of a change or the request for the recordal of a cancellation was presented by an Office, that Office, and refund any fees paid, after deduction of an amount corresponding to one-half of the relevant fees referred to in item 7 of the Schedule of Fees, to the party having paid those fees.

3. [Requests Not Considered as Such] If the requirements of Rule 25(1)b) are not complied with, the request shall not be considered as such and the International Bureau shall inform the sender accordingly.

#### Rule 27

##### *Recordal and Notification of a Change or of a Cancellation; declaration that a Change in ownership has no effect*

1. [Recordal and Notification of a Change or of a Cancellation] a) The International Bureau shall, provided that the request referred to in Rule 25(1)a) is in order, promptly record the change or the cancellation in the International Register, shall notify accordingly the Offices of the designated Contracting Parties in which the change has effect or, in the case of a cancellation, the Offices of all the designated Contracting Parties, and shall inform at the same time the holder and, if the request was presented by an Office, that Office. Where the request for the recordal of a cancellation was presented by the holder or an interested Office during the five-year period referred to in Article 6(3) of the Agreement and Article 6(3) of the Protocol, the International Bureau shall also inform the Office of origin.

b) The recordal of the change shall show the date of receipt by the International Bureau of the request complying with the applicable requirements.

2. [Recordal of Partial Change in Ownership] Assignment or other transfer of the international registration in respect of some only of the goods and services or some only of the designated Contracting Parties shall be recorded in the International Register under the number of the international registration of which a part has been assigned or otherwise transferred; any assigned or otherwise transferred part shall be cancelled under the number of the said international registration and recorded as a separate international registration. The separate international registration shall bear the number of the registration of which a part has been assigned or otherwise transferred, together with a capital letter.

3. [Recordal of Merger of International Registrations] Where the same natural person or legal entity becomes the holder of two or more international registrations resulting from a partial change in ownership under paragraph 2, the registrations shall be merged at the request of the said person or entity, and paragraph 1 and Rules 25 and 26 shall apply

Bureau international, la demande est réputée abandonnée, et le Bureau international notifie ce fait en même temps au titulaire ainsi que, si la demande d'inscription d'une modification ou la demande d'inscription d'une radiation a été présentée par un Office, à cet Office, et il rembourse toutes les taxes payées à l'auteur du paiement de ces taxes, après déduction d'un montant correspondant à la moitié des taxes pertinentes visées au point 7 du barème des émoluments et taxes.

3. [Demande non considérée comme telle] Si les conditions de la règle 25.1b) ne sont pas remplies, la demande n'est pas considérée comme telle et le Bureau international en informe l'expéditeur.

#### Règle 27

##### *Inscription et notification d'une modification ou d'une radiation; déclaration selon laquelle un changement de titulaire est sans effet*

1. [Inscription et notification d'une modification ou d'une radiation]

a) Pour autant que la demande visée à la règle 25.1a) soit régulière, le Bureau international inscrit à bref délai la modification ou la radiation au registre international et notifie ce fait aux Offices des parties contractantes désignées dans lesquelles la modification a effet ou, dans le cas d'une radiation, aux Offices de toutes les parties contractantes désignées, et il en informe en même temps le titulaire et, si la demande a été présentée par un Office, cet Office. Lorsque la demande d'inscription d'une radiation a été présentée par le titulaire ou un Office intéressé au cours de la période de cinq ans visée à l'article 6.3 de l'Arrangement et à l'article 6.3 du Protocole, le Bureau international informe aussi l'Office d'origine.

b) L'inscription de la modification mentionne la date de la réception par le Bureau international de la demande d'inscription remplissant les conditions requises.

2. [Inscription d'un changement partiel de titulaire] La cession ou toute autre transmission de l'enregistrement international pour une partie seulement des produits et services ou pour certaines seulement des parties contractantes désignées est inscrite au registre international sous le numéro de l'enregistrement international dont une partie a été cédée ou transmise; la partie cédée ou transmise est radiée sous le numéro dudit enregistrement international et fait l'objet d'un enregistrement international distinct. Cet enregistrement international distinct porte le numéro, accompagné d'une lettre majuscule, de l'enregistrement international dont une partie a été cédée ou transmise.

3. [Inscription de la fusion d'enregistrements internationaux] Lorsque la même personne physique ou morale devient titulaire de deux ou plus de deux enregistrements internationaux issus d'un changement partiel de titulaire en vertu de l'alinéa 2, ces enregistrements sont fusionnés à la demande de ladite personne et l'alinéa 1 ainsi que les règles 25 et

*mutatis mutandis*. The international registration resulting from the merger shall bear the number of the international registration of which a part had been assigned or otherwise transferred, together, where applicable, with a capital letter.

4. [Declaration That a Change in Ownership Has No Effect] a) The Office of a designated Contracting Party which is notified, by the International Bureau, of a change in ownership affecting that Contracting Party may declare that the change in ownership has no effect in the said Contracting Party. The effect of such a declaration shall be that, with respect to the said Contracting Party, the international registration concerned shall remain in the name of the transferor.

b) The declaration referred to in subparagraph a) shall indicate

(i) the reasons for which the change in ownership has no effect,

(ii) the corresponding essential provisions of the law, and

(iii) whether such declaration may be subject to review or appeal.

c) The declaration referred to in subparagraph a) shall be notified to the International Bureau which shall notify accordingly the party (holder or Office) that presented the request for the recordal of a change in ownership and the new holder.

d) Any final decision relating to the declaration referred to in subparagraph a) above shall be notified to the International Bureau which shall notify accordingly the party (holder or Office) that presented the request for the recordal of a change in ownership and the new holder.

e) The International Bureau shall record in the International Register any declaration referred to in subparagraph a) which is not subject to review or appeal or any final decision referred to in subparagraph d), and, as the case may be, record as a separate international registration that part of the international registration which has been the subject of the said declaration or final decision. The separate international registration shall bear the number of the registration of which a part has been assigned or otherwise transferred, together with a capital letter.

#### Rule 28

##### *Corrections in the International Register*

1. [Correction] Where the International Bureau, acting *ex officio* or at the request of the holder or of an Office, considers that there is an error concerning an international registration in the International Register, it shall modify the Register accordingly.

2. [Notification] The International Bureau shall notify accordingly the holder and, at the same time, the Offices of the designated Contracting Parties in which the correction has effect.

3. [Refusal of Effects of Correction] Any Office referred to in paragraph (2) shall have the right to declare in a notification to the Interna-

26 s'appliquent mutatis mutandis. L'enregistrement international issu de la fusion porte le numéro, accompagné, le cas échéant, d'une lettre majuscule, de l'enregistrement international dont une partie a été cédée ou transmise.

4. [Déclaration selon laquelle un changement de titulaire est sans effet] a) L'Office d'une partie contractante désignée à qui le Bureau international notifie un changement de titulaire concernant cette partie contractante peut déclarer que ce changement de titulaire est sans effet dans ladite partie contractante. Cette déclaration a pour effet que, à l'égard de ladite partie contractante, l'enregistrement international concerné reste au nom de l'ancien titulaire.

b) La déclaration visée au sous-alinéa a) doit indiquer

- (i) les motifs pour lesquels le changement de titulaire est sans effet,
- (ii) les dispositions essentielles correspondantes de la loi, et
- (iii) si cette déclaration peut faire l'objet d'un réexamen ou d'un recours.

c) La déclaration visée au sous-alinéa a) est notifiée au Bureau international, qui la notifie, selon que la demande d'inscription d'un changement de titulaire a été présentée par le titulaire ou par un Office, audit titulaire ou audit Office, ainsi qu'au nouveau titulaire.

d) Toute décision définitive relative à la déclaration visée au sous-alinéa a) ci-dessus est notifiée au Bureau international, qui la notifie, selon que la demande d'inscription d'un changement de titulaire a été présentée par le titulaire ou par un Office, audit titulaire ou audit Office, ainsi qu'au nouveau titulaire.

e) Le Bureau international inscrit au registre international toute déclaration visée au sous-alinéa a) qui ne peut pas faire l'objet d'un réexamen ou d'un recours ou toute décision définitive visée au sous-alinéa d), et, selon le cas, inscrit en tant qu'enregistrement international distinct la partie de l'enregistrement international qui a fait l'objet de ladite déclaration ou décision finale. L'enregistrement international distinct porte le numéro, accompagné d'une lettre majuscule, de l'enregistrement dont une partie a été cédée ou transmise.

#### Règle 28

##### *Rectifications apportées au registre international*

1. [Rectification] Si le Bureau international, agissant d'office ou sur demande du titulaire ou d'un Office, considère que le registre international contient une erreur relative à un enregistrement international, il modifie le registre en conséquence.

2. [Notification] Le Bureau international notifie ce fait en même temps au titulaire et aux Offices des parties contractantes désignées dans lesquelles la rectification a effet.

3. [Refus des effets de la rectification] Tout Office visé à l'alinéa 2 a le droit de déclarer, dans une notification adressée au Bureau internatio-

tional Bureau that it refuses to recognize the effects of the correction. Article 5 of the Agreement or Article 5 of the Protocol and Rules 16 to 18 shall apply *mutatis mutandis*, it being understood that the date of sending the notification of the correction shall be the date from which the time limit for pronouncing a refusal is counted.

## CHAPTER 6

### RENEWALS

#### Rule 29

##### *Unofficial notice of expiry*

The fact that the unofficial notice referred to in Article 7(4) of the Agreement and Article 7(3) of the Protocol is not received shall not constitute an excuse for failure to comply with any time limit under Rule 30.

#### Rule 30

##### *Details concerning renewal*

(1. [Fees] a) The international registration shall be renewed upon payment, at the latest on the date on which the renewal of the international registration is due, of

- (i) the basic fee,
- (ii) where applicable, the supplementary fee, and,
- (iii) the complementary fee or individual fee, as the case may be, for each designated Contracting Party for which no refusal or invalidation is recorded in the International Register in respect of all the goods and services concerned,

as specified or referred to in item 6 of the Schedule of Fees. However, such payment may be made within six months from the date on which the renewal of the international registration is due, provided that the surcharge specified in item 6.5 of the Schedule of Fees is paid at the same time.

b) If any payment made for the purposes of renewal is received by the International Bureau earlier than three months before the date on which the renewal of the international registration is due, it shall be considered as having been received three months before the date on which renewal is due.

2. [Further Details] a) Where the holder does not wish to renew the international registration in respect of a designated Contracting Party for which no refusal is recorded in the International Register in respect of all the goods and services concerned, payment of the required fees shall be accompanied by a statement that the renewal of the international registration is not to be recorded in the International Register in respect of that Contracting Party.



nal, qu'il refuse de reconnaître les effets de la rectification. L'article 5 de l'Arrangement ou l'article 5 du Protocole et les règles 16 à 18 s'appliquent mutatis mutandis, étant entendu que la date de l'envoi de la notification de la rectification constitue la date à partir de laquelle est calculé le délai prévu pour prononcer un refus.

## CHAPITRE 6

### RENOUVELLEMENTS

#### Règle 29

##### *Avis officieux d'échéance*

Le fait que l'avis officieux d'échéance visé à l'article 7.4 de l'Arrangement et à l'article 7.3 du Protocole ne soit pas reçu ne constitue pas une excuse de l'inobservation de l'un quelconque des délais prévus à la règle 30.

#### Règle 30

##### *Précisions relatives au renouvellement*

1. [Émoluments et taxes] a) L'enregistrement international est renouvelé moyennant le paiement, au plus tard à la date à laquelle le renouvellement de l'enregistrement international doit être effectué,

- (i) de l'émolument de base,
- (ii) le cas échéant, de l'émolument supplémentaire, et
- (iii) du complément d'émolument ou de la taxe individuelle, selon le cas, pour chaque partie contractante désignée pour laquelle aucun refus ni aucune invalidation ne sont inscrits au registre international pour l'ensemble des produits et services concernés,

tels que spécifiés ou visés au point 6 du barème des émoluments et taxes. Toutefois, ce paiement peut être fait dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le renouvellement de l'enregistrement international doit être effectué, à condition que la surtaxe spécifiée au point 6.5 du barème des émoluments et taxes soit payée en même temps.

b) Tout paiement aux fins du renouvellement qui est reçu par le Bureau international plus de trois mois avant la date à laquelle le renouvellement de l'enregistrement international doit être effectué est considéré comme ayant été reçu trois mois avant cette date.

2. [Précisions supplémentaires] a) Lorsque le titulaire ne souhaite pas renouveler l'enregistrement international à l'égard d'une partie contractante désignée pour laquelle aucun refus n'est inscrit au registre international pour l'ensemble des produits et services concernés, le paiement des taxes requises doit être accompagné d'une déclaration selon laquelle le renouvellement de l'enregistrement international ne doit pas être inscrit au registre international à l'égard de cette partie contractante.

b) Where the holder wishes to renew the international registration in respect of a designated Contracting Party notwithstanding the fact that a refusal is recorded in the International Register for that Contracting Party in respect of all the goods and services concerned, payment of the required fees, including the complementary fee or individual fee, as the case may be, for that Contracting Party, shall be accompanied by a statement that the renewal of the international registration is to be recorded in the International Register in respect of that Contracting Party.

c) The international registration may not be renewed in respect of any designated Contracting Party in respect of which an invalidation has been recorded for all goods and services under Rule 19(2) or in respect of which a renunciation has been recorded under Rule 27(1a). The international registration may not be renewed in respect of any designated Contracting Party for those goods and services in respect of which an invalidation of the effects of the international registration in that Contracting Party has been recorded under Rule 19(2) or in respect of which a limitation has been recorded under Rule 27(1a).

d) The fact that the international registration is not renewed in respect of all of the designated Contracting Parties shall not be considered to constitute a change for the purposes of Article 7(2) of the Agreement or Article 7(2) of the Protocol.

3. [Insufficient Fees] a) If the amount of the fees received is less than the amount of the fees required for renewal, the International Bureau shall promptly notify at the same time both the holder and the representative, if any, accordingly. The notification shall specify the missing amount.

b) If the amount of the fees received is, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 1a), less than the amount required under paragraph 1, the International Bureau shall not, subject to subparagraph c), record the renewal, and shall reimburse the amount received to the party having paid it and notify accordingly the holder and the representative, if any.

c) If the notification referred to in subparagraph a) was sent during the three months preceding the expiry of the period of six months referred to in paragraph 1a) and if the amount of the fees received is, on the expiry of that period, less than the amount required under paragraph 1 but is at least 70% of that amount, the International Bureau shall proceed as provided in Rule 31(1) and 3. If the amount required is not fully paid within three months from the said notification, the International Bureau shall cancel the renewal, notify accordingly the holder, the representative, if any, and the Offices which had been notified of the renewal, and reimburse the amount received to the party having paid it.

4. [Period for Which Renewal Fees Are Paid] The fees required for each renewal shall be paid for ten years, irrespective of the fact that the international registration contains, in the list of designated Contracting

b) Lorsque le titulaire souhaite renouveler l'enregistrement international à l'égard d'une partie contractante désignée nonobstant le fait qu'un refus est inscrit au registre international pour cette partie contractante pour l'ensemble des produits et services concernés, le paiement des taxes requises, y compris le complément d'émolument ou la taxe individuelle, selon le cas, pour cette partie contractante, doit être accompagné d'une déclaration selon laquelle le renouvellement de l'enregistrement international doit être inscrit au registre international à l'égard de cette partie contractante.

c) L'enregistrement international ne peut pas être renouvelé à l'égard d'une partie contractante désignée à l'égard de laquelle une invalidation a été inscrite pour tous les produits et services en vertu de la règle 19.2 ou à l'égard de laquelle une renonciation a été inscrite en vertu de la règle 27.1a). L'enregistrement international ne peut pas être renouvelé à l'égard d'une partie contractante désignée pour les produits et services pour lesquels une invalidation des effets de l'enregistrement international dans cette partie contractante a été inscrite en vertu de la règle 19.2 ou pour lesquels une limitation a été inscrite en vertu de la règle 27.1a).

d) Le fait que l'enregistrement international ne soit pas renouvelé à l'égard de toutes les parties contractantes désignées n'est pas considéré comme constituant une modification au sens de l'article 7.2 de l'Arrangement ou de l'article 7.2 du Protocole.

3. [Paiement insuffisant] a) Si le montant des émoluments et taxes reçu est inférieur au montant des émoluments et taxes requis pour le renouvellement, le Bureau international notifie ce fait à bref délai et en même temps au titulaire et au mandataire éventuel. La notification précise le montant restant dû.

b) Si, à l'expiration du délai de six mois visé à l'alinéa 1a), le montant des émoluments et taxes reçu est inférieur au montant requis en vertu de l'alinéa 1, le Bureau international, sous réserve du sous-alinéa c), n'inscrit pas le renouvellement, notifie ce fait au titulaire et au mandataire éventuel et rembourse le montant reçu à l'auteur du paiement.

c) Si la notification visée au sous-alinéa a) a été expédiée dans les trois mois précédant l'expiration du délai de six mois visé à l'alinéa 1a) et si le montant des émoluments et taxes reçu est, à l'expiration de ce délai, inférieur au montant requis en vertu de l'alinéa 1 mais égal à 70% au moins de ce montant, le Bureau international procède conformément aux dispositions de la règle 31.1 et 3. Si le montant requis n'est pas intégralement payé dans un délai de trois mois à compter de cette notification, le Bureau international annule le renouvellement, notifie ce fait au titulaire, au mandataire éventuel et aux Offices auxquels avait été notifié le renouvellement, et rembourse le montant reçu à l'auteur du paiement.

4. [Période pour laquelle les émoluments et taxes de renouvellement sont payés] Les émoluments et taxes requis pour chaque renouvellement sont payés pour une période de dix ans, que l'enregistrement internatio-

Parties, only Contracting Parties designated under the Agreement, only Contracting Parties designated under the Protocol, or both Contracting Parties designated under the Agreement and Contracting Parties designated under the Protocol. As regards payments under the Agreement, the payment for ten years shall be considered to be a payment for an instalment of ten years.

#### Rule 31

##### *Recordal of the renewal; notification and certificate*

1. [Recordal and Effective Date of the Renewal] Renewal shall be recorded in the International Register with the date on which renewal was due, even if the fees required for renewal are paid within the period of grace referred to in Article 7(5) of the Agreement and in Article 7(4) of the Protocol.

2. [Renewal Date in the Case of Subsequent Designations] The effective date of the renewal shall be the same for all designations contained in the international registration, irrespective of the date on which such designations were recorded in the International Register.

3. [Notification and Certificate] The International Bureau shall notify the Offices of the designated Contracting Parties concerned of the renewal and shall send a certificate to the holder.

4. [Notification in Case of Non-Renewal] a) Where an international registration is not renewed, the International Bureau shall notify accordingly the Offices of all of the Contracting Parties designated in that international registration.

b) Where an international registration is not renewed in respect of a designated Contracting Party, the International Bureau shall notify the Office of that Contracting Party accordingly.

#### CHAPTER 7

##### GAZETTE AND DATA BASE

#### Rule 32

##### *Gazette*

1. [Information Concerning International Registrations] a) The International Bureau shall publish in the Gazette relevant data concerning

- (i) international registrations effected under Rule 14;

nal contienne, dans la liste des parties contractantes désignées, uniquement des parties contractantes désignées en vertu de l'Arrangement, uniquement des parties contractantes désignées en vertu du Protocole, ou à la fois des parties contractantes désignées en vertu de l'Arrangement et des parties contractantes désignées en vertu du Protocole. En ce qui concerne les paiements effectués en vertu de l'Arrangement, le paiement pour dix ans sera considéré comme constituant un versement pour une période de dix ans.

#### Règle 31

##### *Inscription du renouvellement; notification et certificat*

1. [Inscription et date d'effet du renouvellement] Le renouvellement est inscrit au registre international et porte la date à laquelle il devait être effectué, même si les taxes requises sont payées pendant le délai de grâce visé à l'article 7.5 de l'Arrangement et à l'article 7.4 du Protocole.

2. [Date de renouvellement en cas de désignation postérieure] La date d'effet du renouvellement est la même pour toutes les désignations contenues dans l'enregistrement international, quelle que soit la date à laquelle ces désignations ont été inscrites au registre international.

3. [Notification et certificat] Le Bureau international notifie le renouvellement aux Offices des parties contractantes désignées qui sont concernées et envoie un certificat au titulaire.

4. [Notification en cas de non-renouvellement] a) Lorsqu'un enregistrement international n'est pas renouvelé, le Bureau international notifie ce fait aux Offices de toutes les parties contractantes désignées dans cet enregistrement international.

b) Lorsqu'un enregistrement international n'est pas renouvelé à l'égard d'une partie contractante désignée, le Bureau international notifie ce fait à l'Office de cette partie contractante.

### CHAPITRE 7

#### GAZETTE ET BASE DE DONNÉES

#### Règle 32

##### *Gazette*

1. [Informations concernant les enregistrements internationaux] a) Le Bureau international publie dans la gazette les données pertinentes relatives

- (i) aux enregistrements internationaux effectués en vertu de la règle 14;

- (ii) information communicated under Rule 16(1);
  - (iii) refusals recorded under Rule 17(4), with an indication as to whether there is a possibility of review or appeal, but without the grounds for refusal;
  - (iv) renewals recorded under Rule 31(1);
  - (v) subsequent designations recorded under Rule 24(7);
  - (vi) continuation of effects of international registrations under Rule 39;
  - (vii) changes in ownership, limitations, renunciations and changes of name or address of the holder recorded under Rule 27;
- (viii) cancellations effected under Rule 22(2) or recorded under Rule 27(1);
- (ix) corrections effected under Rule 28;
  - (x) invalidations recorded under Rule 19(2);
  - (xi) information recorded under Rules 20, 21, 22(2)a, 23, 27(4) and 40(3);
  - (xii) international registrations which have not been renewed.
- b) The reproduction of the mark shall be published as it appears in the international application. Where the applicant has made the declaration referred to in Rule 9(4)a(vi), the publication shall indicate that fact.
- c) Where a color reproduction of the mark is furnished under Rule 9(4)a(v) or (vii), the Gazette shall contain both a reproduction of the mark in black and white and the reproduction in color.
2. [Information Concerning Particular Requirements and Certain Declarations of Contracting Parties, and Other General Information] The International Bureau shall publish in the Gazette
- (i) any notification made under Rule 7;
  - (ii) any declarations made under Article 5(2)b) or Article 5(2)b) and c), first sentence, of the Protocol;
  - (iii) any declarations made under Article 8(7) of the Protocol;
  - (iv) any notification made under Rule 34(1)b);
  - (v) a list of the days on which the International Bureau is not scheduled to be open to the public during the current and the following calendar year and such a list for each Office which has communicated it to the International Bureau.
3. [Yearly Index] In respect of every year, the International Bureau shall publish an index indicating, in alphabetical order, the names of the holders of the international registrations concerning which one or more entries were published in the Gazette during that year. The name of the holder shall be accompanied by the number of the international registration, the page number of the Gazette issue in which the entry affecting the international registration was published and the indication of the nature of the entry, such as registration, renewal, refusal, invalidation, cancellation or change.
4. [Number of Copies for Offices of Contracting Parties]

- (ii) aux informations communiquées en vertu de la règle 16.1;
  - (iii) aux refus inscrits en vertu de la règle 17.4, en indiquant s'il y a une possibilité de réexamen ou de recours, mais sans publier les motifs de refus;
  - (iv) aux renouvellements inscrits en vertu de la règle 31.1;
  - (v) aux désignations postérieures inscrites en vertu de la règle 24.7;
  - (vi) à la continuation des effets des enregistrements internationaux en vertu de la règle 39;
  - (vii) aux changements de titulaire, limitations, renoncations et modifications du nom ou de l'adresse du titulaire inscrits en vertu de la règle 27;
  - (viii) aux radiations effectuées en vertu de la règle 22.2 ou inscrites en vertu de la règle 27.1;
  - (ix) aux rectifications effectuées en vertu de la règle 28;
  - (x) aux invalidations inscrites en vertu de la règle 19.2;
  - (xi) aux informations inscrites en vertu des règles 20, 21, 22.2a), 23, 27.4 et 40.3;
  - (xii) aux enregistrements internationaux qui n'ont pas été renouvelés.
- b) La reproduction de la marque est publiée telle qu'elle figure dans la demande internationale. Lorsque le déposant a fait la déclaration visée à la règle 9.4a)(vi), la publication indique ce fait.

c) Lorsqu'une reproduction en couleur est fournie en vertu de la règle 9.4a)(v) ou (vii), la gazette contient à la fois une reproduction de la marque en noir et blanc et la reproduction en couleur.

2. [Informations concernant des exigences particulières et certaines déclarations de parties contractantes, ainsi que d'autres informations générales] Le Bureau international publie dans la gazette

- (i) toute notification faite en vertu de la règle 7;
- (ii) toute déclaration faite en vertu de l'article 5.2b) ou de l'article 5.2b) et c), première phrase, du Protocole;
- (iii) toute déclaration faite en vertu de l'article 8.7 du Protocole;
- (iv) toute notification faite en vertu de la règle 34.1b);
- (v) la liste des jours où il est prévu que le Bureau international ne sera pas ouvert au public pendant l'année civile en cours et l'année civile suivante, ainsi qu'une liste analogue pour chaque Office qui en a communiqué une au Bureau international.

3. [Index annuel] Le Bureau international publie pour chaque année un index alphabétique des noms des titulaires des enregistrements internationaux qui ont fait l'objet d'une publication dans la gazette pendant l'année considérée. Le nom de chaque titulaire est accompagné du numéro de l'enregistrement international, de l'indication de la page du numéro de la gazette dans lequel la publication concernant l'enregistrement international a été effectuée et de l'indication de la nature de cette publication, telle qu'enregistrement, renouvellement, refus, invalidation, radiation ou modification.

4. [Nombre d'exemplaires pour les Offices des parties contractantes]

a) The International Bureau shall send to the Office of each Contracting Party copies of the Gazette. Each Office shall be entitled, free of charge, to two copies and, where during a given calendar year the number of designations recorded with respect to the Contracting Party concerned has exceeded 2,000, in the following year one additional copy and further additional copies for every 1,000 designations in excess of 2,000. Each Contracting Party may purchase every year, at half of the subscription price, the same number of copies as that to which it is entitled free of charge.

b) If the Gazette is available in more than one form, each Office may choose the form in which it wishes to receive any copy to which it is entitled.

### Rule 33

#### *Electronic Data Base*

1. [Contents of Data Base] The data which are both recorded in the International Register and published in the Gazette under Rule 32 shall be entered in an electronic data base.

2. [Data Concerning Pending International Applications and Subsequent Designations] If an international application or a designation under Rule 24 is not recorded in the International Register within three working days following the receipt by the International Bureau of the international application or designation, the International Bureau shall enter in the electronic data base, notwithstanding any irregularities that may exist in the international application or designation as received, all the data contained in the international application or designation.

3. [Access to Electronic Data Base] The electronic data base shall be made accessible to the Offices of the Contracting Parties and, against payment of the prescribed fee, if any, to the public, by on-line access and through other appropriate means determined by the International Bureau. The cost of accessing shall be borne by the user. Data entered under paragraph 2 shall be accompanied by a warning to the effect that the International Bureau has not yet made a decision on the international application or on the designation under Rule 24.

## CHAPTER 8

### FEES

#### Rule 34

#### *Payment of fees*

1. [Payments] a) The fees indicated in the Schedule of Fees may be paid to the International Bureau by the applicant or the holder, or, where



a) Le Bureau international envoie à l'Office de chaque partie contractante des exemplaires de la gazette. Chaque Office a droit, à titre gratuit, à deux exemplaires et lorsque, pour une année civile donnée, le nombre des désignations inscrites à l'égard de la partie contractante concernée est supérieur à 2000, à un exemplaire supplémentaire l'année suivante, plus un exemplaire supplémentaire pour chaque millier de désignations au-delà de 2000. Chaque partie contractante peut acheter chaque année, pour la moitié du prix d'abonnement, un nombre d'exemplaires égal à celui auquel elle a droit gratuitement.

b) Si la gazette est disponible sous plus d'une forme, chaque Office peut choisir la forme sous laquelle il souhaite recevoir tout exemplaire auquel il a droit.

### Règle 33

#### *Base de données informatisée*

1. [Contenu de la base de données] Les données qui sont à la fois inscrites au registre international et publiées dans la gazette en vertu de la règle 32 sont incorporées dans une base de données informatisée.

2. [Données concernant les demandes internationales et les désignations postérieures en instance] Si une demande internationale ou une désignation visée à la règle 24 n'est pas inscrite au registre international dans un délai de trois jours ouvrables à compter de sa réception par le Bureau international, celui-ci incorpore dans la base de données informatisée toutes les données contenues dans la demande internationale ou la désignation telle qu'elle a été reçue, nonobstant les irrégularités que celle-ci peut présenter.

3. [Accès à la base de données informatisée] La base de données informatisée est mise à la disposition des Offices des parties contractantes, et du public moyennant paiement de la taxe prescrite le cas échéant, soit par accès en ligne, soit par d'autres moyens appropriés déterminés par le Bureau international. Le coût d'accès est à la charge de l'utilisateur. Les données visées à l'alinéa 2 sont assorties d'une mise en garde selon laquelle le Bureau international n'a pas encore pris de décision à l'égard de la demande internationale ou de la désignation visée à la règle 24.

## CHAPITRE 8

### ÉMOLUMENTS ET TAXES

#### Règle 34

##### *Paiement des émoluments et taxes*

1. [Paiements] a) Les émoluments et taxes figurant au barème des émoluments et taxes peuvent être payés au Bureau international par le

the Office of origin or another interested Office accepts to collect and forward such fees, and the applicant or the holder so wishes, by that Office.

b) Any Contracting Party whose Office accepts to collect and forward fees shall notify that fact to the Director General.

2. [Modes of Payment] The fees indicated in the Schedule of Fees may be paid to the International Bureau

(i) by debit to a current account with the International Bureau,

(ii) by payment into the Swiss postal cheque account or to any of the specified bank accounts of the International Bureau,

(iii) by a banker's cheque,

(iv) by payment in cash at the International Bureau.

3. [Indications Accompanying the Payment] At the time of the payment of any fee to the International Bureau, an indication must be given,

(i) before international registration, of the name of the applicant, the mark concerned and the purpose of the payment;

(ii) after international registration, of the name of the holder, the number of the international registration concerned and the purpose of the payment.

4. [Date of Payment] a) Subject to Rule 30(1)b) and to subparagraph b), any fee shall be considered to have been paid to the International Bureau on the day on which the International Bureau receives the required amount.

b) Where the required amount is available in an account opened with the International Bureau and that Bureau has received instructions from the holder of the account to debit it, the fee shall be considered to have been paid to the International Bureau on the day on which the International Bureau receives an international application, a subsequent designation, a request for the recordal of a change, or an instruction to renew an international registration.

5. [Change in the Amount of the Fees] a) Where the amount of the fees payable in respect of the filing of an international application is changed between, on the one hand, the date on which the request to present the international application to the International Bureau is received, or is deemed to have been received under Rule 11(1)a) or c), by the Office of origin and, on the other hand, the date of the receipt of the international application by the International Bureau, the fee that was valid on the first date shall be applicable.

b) Where a designation under Rule 24 is presented by the Office of origin or by another interested Office and the amount of the fees payable in respect of that designation is changed between, on the one hand, the date of receipt, by the Office, of the request by the holder to present the

déposant ou le titulaire ou, lorsque l'Office d'origine ou un autre Office intéressé accepte de les percevoir et de les transférer et que le déposant ou le titulaire le souhaite, par cet Office.

b) Toute partie contractante dont l'Office accepte de percevoir et de transférer les émoluments et taxes notifie ce fait au Directeur général.

2. [Modes de paiement] Les émoluments et taxes figurant au barème des émoluments et taxes peuvent être payés au Bureau international

- (i) par prélèvement sur un compte courant ouvert auprès du Bureau international,
- (ii) par versement sur le compte de chèques postaux suisse du Bureau international ou sur tout compte bancaire du Bureau international indiqué à cette fin,
- (iii) par chèque bancaire,
- (iv) par versement en espèces au Bureau international.

3. [Indications accompagnant le paiement] Lors du paiement d'un émolument ou d'une taxe au Bureau international, il y a lieu d'indiquer,

- (i) avant l'enregistrement international, le nom du déposant, la marque concernée et l'objet du paiement;
- (ii) après l'enregistrement international, le nom du titulaire, le numéro de l'enregistrement international concerné et l'objet du paiement.

4. [Date du paiement] a) Sous réserve de la règle 30.1b) et du sous-alinéa b), un émolument ou une taxe est réputé payé au Bureau international le jour où le Bureau international reçoit le montant requis.

b) Lorsque le montant requis est disponible sur un compte ouvert auprès du Bureau international et que le Bureau a reçu du titulaire du compte l'instruction d'opérer un prélèvement, l'émolument ou la taxe est réputé payé au Bureau international le jour où le Bureau international reçoit une demande internationale, une désignation postérieure, une demande d'inscription de modification, ou l'instruction de renouveler un enregistrement international.

5. [Modification du montant des émoluments et taxes] a) Lorsque le montant des émoluments et taxes qui doivent être payés pour le dépôt d'une demande internationale est modifié entre, d'une part, la date à laquelle la requête en présentation d'une demande internationale au Bureau international est reçue ou est réputée avoir été reçue par l'Office d'origine en vertu de la règle 11.1a) ou c) et, d'autre part, la date de la réception par le Bureau international de la demande internationale, les émoluments et taxes applicables sont ceux qui étaient en vigueur à la première de ces deux dates.

b) Lorsqu'une désignation selon la règle 24 est présentée par l'Office d'origine ou par un autre Office intéressé et que le montant des émoluments et taxes qui doivent être payés pour cette désignation est modifié entre, d'une part, la date de réception par l'Office de la requête du titu-

said designation and, on the other hand, the date on which the designation is received by the International Bureau, the fee that was valid on the first date shall be applicable.

c) Where the amount of the fees payable in respect of the renewal of an international registration is changed between the date of payment and the due date of the renewal, the fee that was valid on the date of payment, or on the date considered to be the date of payment under Rule 30(1)b), shall be applicable. Where the payment is made after the due date, the fee that was valid on the due date shall be applicable.

d) Where the amount of any fee other than the fees referred to in subparagraphs a), b) and c) is changed, the amount valid on the date on which the fee was received by the International Bureau shall be applicable.

#### Rule 35

##### *Currency of Payments*

1. [Obligation to Use Swiss Currency] All payments due under these Regulations shall be made to the International Bureau in Swiss currency irrespective of the fact that, where the fees are paid by the Office of origin or by another interested Office, such Office may have collected those fees in another currency.

2. [Establishment of the Amount of Individual Fees in Swiss Currency] a) Where a Contracting Party makes a declaration under Article 8(7)a) of the Protocol that it wants to receive an individual fee, the amount of the individual fee indicated to the International Bureau shall be expressed in the currency used by its Office.

b) Where the fee is indicated in the declaration referred to in subparagraph a) in a currency other than Swiss currency, the Director General shall, after consultation with the Office of the Contracting Party concerned, establish the amount of the individual fee in Swiss currency on the basis of the official exchange rate of the United Nations.

c) Where, for more than 30 consecutive days, the official exchange rate of the United Nations between the Swiss currency and the other currency in which the amount of an individual fee has been indicated by a Contracting Party is higher or lower by at least 5% than the last exchange rate applied to establish the amount of the individual fee in Swiss currency, the Office of that Contracting Party may ask the Director General to establish a new amount of the individual fee in Swiss currency according to the official exchange rate of the United Nations prevailing on the day preceding the day on which the request is made. The Director General shall proceed accordingly. The new amount shall be applicable as from a date which shall be fixed by the Director General,

laire aux fins de ladite désignation et, d'autre part, la date à laquelle la désignation est reçue par le Bureau international, les émoluments et taxes applicables sont ceux qui étaient en vigueur à la première de ces deux dates.

c) Lorsque le montant des émoluments et taxes qui doivent être payés pour le renouvellement d'un enregistrement international est modifié entre la date du paiement et la date à laquelle le renouvellement doit être effectué, le montant qui est applicable est celui qui était en vigueur à la date du paiement, ou à la date considérée comme étant celle du paiement conformément à la règle 30.1b). Lorsque le paiement a lieu après la date à laquelle le renouvellement devait être effectué, le montant qui est applicable est celui qui était en vigueur à cette date.

d) Lorsque le montant de tout émolument ou de toute taxe autre que les émoluments et taxes visés aux sous-alinéas a), b) et c) est modifié, le montant applicable est celui qui était en vigueur à la date à laquelle l'émolument ou la taxe a été reçu par le Bureau international.

#### Règle 35

##### *Monnaie de paiement*

1. [Obligation d'utiliser la monnaie suisse] Tous les paiements dus aux termes du présent règlement d'exécution doivent être effectués au Bureau international en monnaie suisse nonobstant le fait que, si les émoluments et taxes sont payés par l'Office d'origine ou par un autre Office intéressé, cet Office a pu les percevoir dans une autre monnaie.

2. [Établissement du montant des taxes individuelles en monnaie suisse] a) Lorsqu'une partie contractante fait, en vertu de l'article 8.7a) du Protocole, une déclaration selon laquelle elle désire recevoir une taxe individuelle, elle indique au Bureau international le montant de cette taxe exprimé dans la monnaie utilisée par son Office.

b) Lorsque, dans la déclaration visée au sous-alinéa a), la taxe est indiquée dans une monnaie autre que la monnaie suisse, le Directeur général établit le montant de la taxe individuelle en monnaie suisse, après consultation de l'Office de la partie contractante intéressée, sur la base du taux de change officiel des Nations Unies.

c) Sous réserve du sous-alinéa d), lorsque, pendant plus de 30 jours consécutifs, le taux de change officiel des Nations Unies entre la monnaie suisse et une autre monnaie dans laquelle le montant d'une taxe individuelle a été indiqué par une partie contractante est supérieur ou inférieur d'au moins 5% au dernier taux de change appliqué pour la détermination du montant de la taxe individuelle en monnaie suisse, l'Office de cette partie contractante peut demander au Directeur général d'établir un nouveau montant de la taxe individuelle en monnaie suisse sur la base du taux de change officiel des Nations Unies applicable le jour précédant celui où cette demande est faite. Le Directeur général prend les dispositions nécessaires à cet effet. Le nouveau montant est

provided that such date is between one and two months after the date of the publication of the said amount in the Gazette.

d) Where, for more than 30 consecutive days, the official exchange rate of the United Nations between the Swiss currency and the other currency in which the amount of an individual fee has been indicated by a Contracting Party is higher or lower by at least 10% than the last exchange rate applied to establish the amount of the individual fee in Swiss currency, the Director General shall, after consultation with the Office of that Contracting Party, establish a new amount of the individual fee in Swiss currency according to the official exchange rate of the United Nations prevailing on the day preceding the day on which the consultation is initiated by the Director General. The new amount shall be applicable as from a date which shall be fixed by the Director General, provided that such date is between one and two months after the date of the publication of the said amount in the Gazette.

#### Rule 36

##### *Exemption from fees*

Recordal of the following shall be exempt from fees:

- (i) the appointment of a representative, any change concerning a representative and the cancellation of the recordal of a representative,
- (ii) any change concerning the telephone and telefacsimile numbers of the holder,
- (iii) the cancellation of the international registration,
- (iv) any renunciation under Rule 25(1)a(iii),
- (v) any limitation effected in the international application itself under Rule 9(4)a(xiii) or in a subsequent designation under Rule 24(3)a(iv),
- (vi) any request by an Office under Article 6(4), first sentence, of the Agreement or Article 6(4), first sentence, of the Protocol,
- (vii) the existence of a judicial proceeding or of a final decision affecting the basic application, or the registration resulting therefrom, or the basic registration,
- (viii) any refusal under Rule 17, Rule 24(8) or Rule 28(3), any declaration under Rule 27(4), or any notification under Rule 17(4)(b),
- (ix) the invalidation of the international registration,
- (x) information communicated under Rule 20,
- (xi) any notification under Rule 21 or Rule 23,
- (xii) any correction in the International Register.

applicable à partir de la date fixée par le Directeur général, étant entendu que cette date est située au plus tôt un mois et au plus tard deux mois après la date de la publication dudit montant dans la gazette.

d) Lorsque, pendant plus de 30 jours consécutifs, le taux de change officiel des Nations Unies entre la monnaie suisse et une autre monnaie dans laquelle le montant d'une taxe individuelle a été indiqué par une partie contractante est supérieur ou inférieur d'au moins 10% au dernier taux de change appliqué pour la détermination du montant de la taxe individuelle en monnaie suisse, le Directeur général établit un nouveau montant de la taxe individuelle en monnaie suisse, après consultation de l'Office de cette partie contractante, sur la base du taux de change officiel des Nations Unies applicable le jour précédant celui où le Directeur général a entamé ladite consultation. Le nouveau montant est applicable à partir de la date fixée par le Directeur général, étant entendu que cette date est située au plus tôt un mois et au plus tard deux mois après la date de la publication dudit montant dans la gazette.

### Règle 36

#### *Exemption de taxes*

Les inscriptions relatives aux données suivantes sont exemptes de taxes:

- (i) la constitution d'un mandataire, toute modification concernant un mandataire et la radiation de l'inscription d'un mandataire,
- (ii) toute modification concernant les numéros de téléphone et de télécopieur du titulaire,
- (iii) la radiation de l'enregistrement international,
- (iv) toute renonciation en vertu de la règle 25.1a)(iii),
- (v) toute limitation effectuée dans la demande internationale elle-même en vertu de la règle 9.4a)(xiii) ou dans une désignation postérieure selon la règle 24.3a)(iv),
- (vi) toute demande faite par un Office en vertu de la première phrase de l'article 6.4 de l'Arrangement ou en vertu de la première phrase de l'article 6.4 du Protocole,
- (vii) l'existence d'une action judiciaire ou d'un jugement définitif ayant une incidence sur la demande de base, sur l'enregistrement qui en est issu ou sur l'enregistrement de base,
- (viii) tout refus selon la règle 17, la règle 24.8 ou la règle 28.3, toute déclaration selon la règle 27.4 ou toute notification en vertu de la règle 17.4b),
- (ix) l'invalidation de l'enregistrement international,
- (x) les informations communiquées en vertu de la règle 20,
- (xi) toute notification en vertu de la règle 21 et de la règle 23,
- (xii) toute rectification du registre international.

## Rule 37

*Distribution of supplementary fees and complementary fees*

1. The coefficient referred to in Article 8(5) and (6) of the Agreement and Article 8(5) and (6) of the Protocol shall be as follows:

for Contracting Parties which examine only for absolute grounds of refusal.....two  
for Contracting Parties which also examine for prior rights:

- a) following opposition by third parties .....three
- b) *ex officio* .....four

2. Coefficient four shall also be applied to Contracting Parties which carry out *ex officio* searches for prior rights with an indication of the most significant prior rights.

## Rule 38

*Crediting of individual fees to the accounts of the Contracting Parties concerned*

Any individual fee paid to the International Bureau in respect of a Contracting Party having made a declaration under Article 8(7)a) of the Protocol shall be credited to the account of that Contracting Party with the International Bureau within the month following the month in the course of which the recordal of the international registration, subsequent designation or renewal for which that fee has been paid was effected.

## CHAPTER 9

## MISCELLANEOUS

## Rule 39

*Continuation of Effects of International Registrations in Certain Successor States*

1. Where any State ("the successor State") whose territory was, before the independence of that State, part of the territory of a Contracting State ("the predecessor country") has deposited with the Director General a declaration of continuation the effect of which is that the Agreement is applied by the successor State, the effects in the successor State of any international registration with a territorial extension to the predecessor country which is effective from a date prior to the date fixed under paragraph 2 shall be subject to

- (i) the filing with the International Bureau, within six months from



## Règle 37

*Répartition des émoluments supplémentaires et des compléments d'émoluments*

1. Le coefficient mentionné à l'article 8.5 et 6 de l'Arrangement et à l'article 8.5 et 6 du Protocole est le suivant:
- pour les parties contractantes qui procèdent à un examen des seuls motifs absolus de refus.....deux
  - pour les parties contractantes qui procèdent, en outre, à un examen d'antériorité:
    - a) sur opposition des tiers .....trois
    - b) d'office .....quatre
2. Le coefficient quatre est également appliqué aux parties contractantes qui procèdent d'office à des recherches d'antériorité avec indication des antériorités les plus pertinentes.

## Règle 38

*Inscription du montant des taxes individuelles au crédit des parties contractantes intéressées*

Toute taxe individuelle payée au Bureau international à l'égard d'une partie contractante ayant fait une déclaration selon l'article 8.7a) du Protocole est créditée sur le compte de cette partie contractante auprès du Bureau international au cours du mois qui suit celui de l'inscription de l'enregistrement international, de la désignation postérieure ou du renouvellement pour lequel cette taxe a été payée.

## CHAPITRE 9

## DISPOSITIONS DIVERSES

## Règle 39

*Continuation des effets des enregistrements internationaux dans certains états successeurs*

1. Lorsqu'un État («État successeur») dont le territoire faisait partie, avant l'indépendance de cet État, du territoire d'un pays contractant («pays prédécesseur») a déposé auprès du Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle une déclaration de continuation qui a pour effet l'application de l'Arrangement par l'État successeur, tout enregistrement international qui était en vigueur dans le pays prédécesseur à la date fixée selon l'alinéa 2 produit ses effets dans l'État successeur si les conditions ci-après sont remplies:
- (i) dépôt auprès du Bureau international, dans les six mois qui sui-

- the date of a notice addressed for that purpose by the International Bureau to the holder of the international registration concerned, of a request that such international registration continue its effects in the successor State, and
- (ii) the payment to the International Bureau, within the same time limit, of a fee of 23 Swiss francs, which shall be transferred by the International Bureau to the Office of the successor State, and of a fee of 41 Swiss francs for the benefit of the International Bureau.
2. The date referred to in paragraph 1 shall be the date notified by the successor State to the International Bureau for the purposes of this Rule, provided that such date may not be earlier than the date of independence of the successor State.
3. The International Bureau shall, upon receipt of the request and the fees referred to in paragraph 1, notify the Office of the successor State and make the corresponding recordal in the International Register.
4. With respect to any international registration concerning which the Office of the successor State has received a notification under paragraph 3, that Office may only refuse protection if the time limit referred to in Article 5(2) of the Agreement has not expired with respect to the territorial extension to the predecessor country and if the notification of refusal is received by the International Bureau within that time limit.
5. This Rule shall not apply to the Russian Federation.

#### Rule 40

##### *Entry into Force; Transitional Provisions*

1. [Entry into Force] These Regulations shall enter into force on April 1, 1996, and shall, as of that date, replace the Regulations under the Agreement as in force on March 31, 1996 (hereinafter referred to as “the Regulations under the Agreement”).
2. [General Transitional Provisions] a) Notwithstanding paragraph (1),
- (i) an international application the request for presentation to the International Bureau of which was received, or is deemed to have been received under Rule 11(1)a) or c), by the Office of origin before April 1, 1996, shall, to the extent that it conforms to the requirements of the Regulations under the Agreement, be deemed to conform to the applicable requirements for the purposes of Rule 14;
  - (ii) a request for the recording of a change under Rule 20 of the Regulations under the Agreement sent by the Office of origin or by another interested Office to the International Bureau before April

- vent un avis adressé à cet effet par le Bureau international au titulaire de l'enregistrement international en cause, d'une demande visant à ce que cet enregistrement international continue de produire ses effets dans l'État successeur, et
- (ii) paiement au Bureau international, dans le même délai, d'une taxe de 23 francs suisses, qui sera transférée par le Bureau international à l'Office national de l'État successeur, et d'une taxe de 41 francs suisses au profit du Bureau international.

2. La date visée à l'alinéa 1 est la date notifiée par l'État successeur au Bureau international aux fins de la présente règle, sous réserve que cette date ne soit pas antérieure à la date de l'indépendance de l'État successeur.

3. Le Bureau international, dès réception de la demande et du montant des taxes indiquées à l'alinéa 1, notifie ce fait à l'Office national de l'État successeur et procède à l'inscription correspondante dans le registre international.

4. En ce qui concerne tout enregistrement international pour lequel l'Office de l'État successeur a reçu une notification en vertu de l'alinéa 3, cet Office ne peut refuser la protection que si le délai visé à l'article 5.2 de l'Arrangement n'a pas expiré en ce qui concerne l'extension territoriale au pays prédécesseur et si la notification du refus est reçue par le Bureau international dans ce délai.

5. La présente règle ne s'applique pas à la Fédération de Russie.

#### Règle 40

##### *Entrée en vigueur; dispositions transitoires*

1. [Entrée en vigueur] Le présent règlement d'exécution entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1996 et remplace, à partir de cette date, le règlement d'exécution de l'Arrangement tel qu'il était en vigueur au 31 mars 1996 (ci-après dénommé «règlement d'exécution de l'Arrangement»).

2. [Dispositions transitoires générales] a) Nonobstant l'alinéa 1,

- (i) une demande internationale dont la requête en présentation au Bureau international a été reçue, ou est réputée avoir été reçue en vertu de la règle 11.1a) ou c), par l'Office d'origine avant le 1<sup>er</sup> avril 1996, est réputée, dans la mesure où elle remplit les conditions requises par le règlement d'exécution de l'Arrangement, remplir les conditions applicables aux fins de la règle 14;
- (ii) une demande d'inscription d'une modification en vertu de la règle 20 du règlement d'exécution de l'Arrangement envoyée par l'Office d'origine ou par un autre Office intéressé au Bureau interna-

- 1, 1996, or, where such date can be identified, whose date of receipt by the Office of origin or by another interested Office for presentation to the International Bureau is earlier than April 1, 1996, shall, to the extent that it conforms to the requirements of the Regulations under the Agreement, be deemed to conform to the applicable requirements for the purposes of Rule 24(7) or to be in order for the purposes of Rule 27;
- (iii) an international application, or a request for the recording of a change under Rule 20 of the Regulations under the Agreement, that, before April 1, 1996, has been the subject of any action by the International Bureau under Rules 11, 12, 13 or 21 of the Regulations under the Agreement, shall continue to be processed by the International Bureau under the said Rules; the date of the resulting international registration or recordal in the International Register shall be governed by Rules 15 or 22 of the Regulations under the Agreement;
  - (iv) a notification of refusal or a notification of invalidation sent by the Office of a designated Contracting Party before April 1, 1996, shall, to the extent that it conforms to the requirements of the Regulations under the Agreement, be deemed to conform to the applicable requirements for the purposes of Rule 17(4) and 5 or of Rule 19(2).
- b) For the purposes of Rule 34(5), the fees valid at any date before April 1, 1996, shall be the fees prescribed by Rule 32 of the Regulations under the Agreement.
  - c) Notwithstanding Rule 10(1), where, in accordance with Rule 34(5)a), the fees paid in respect of the filing of an international application are the fees prescribed for 20 years by Rule 32 of the Regulations under the Agreement, no second instalment shall be due.
  - d) Where, in accordance with Rule 34(5)b), the fees paid in respect of a subsequent designation are the fees prescribed by Rule 32 of the Regulations under the Agreement, paragraph (3) shall not apply.

3. [Transitional Provisions Applicable to International Registrations for Which Fees Have Been Paid for 20 Years] a) Where an international registration for which the required fees had been paid for 20 years is the subject of a subsequent designation under Rule 24 and where the current term of protection of that international registration expires more than ten years after the effective date of the subsequent designation as determined in accordance with Rule 24(6), the provisions of subparagraphs b) and c) shall apply.

b) Six months before the expiry of the first period of ten years of the current term of protection of the international registration, the International Bureau shall send to the holder and his representative, if any, a

tional avant le 1<sup>er</sup> avril 1996, ou dont la date de réception par l'Office d'origine ou par un autre Office intéressé pour présentation au Bureau international, lorsque cette date peut être établie, est antérieure au 1<sup>er</sup> avril 1996, est réputée, dans la mesure où elle remplit les conditions requises par le règlement d'exécution de l'Arrangement, remplir les conditions applicables aux fins de la règle 24.7) ou être régulière aux fins de la règle 27;

- (iii) une demande internationale, ou une demande d'inscription d'une modification en vertu de la règle 20 du règlement d'exécution de l'Arrangement, qui, avant le 1<sup>er</sup> avril 1996, a fait l'objet d'une mesure du Bureau international en application des règles 11, 12, 13 ou 21 du règlement d'exécution de l'Arrangement, continue d'être instruite par le Bureau international en vertu de ces règles; la date de l'enregistrement international ou de l'inscription au registre international qui en résultera est régie par les règles 15 ou 22 du règlement d'exécution de l'Arrangement;
  - (iv) une notification de refus ou une notification d'invalidation envoyée par l'Office d'une partie contractante désignée avant le 1<sup>er</sup> avril 1996 est réputée, dans la mesure où elle remplit les conditions requises par le règlement d'exécution de l'Arrangement, remplir les conditions applicables aux fins de la règle 17.4 et 5 ou de la règle 19.2.
- b) Aux fins de la règle 34.5, les émoluments et taxes en vigueur à toute date antérieure au 1<sup>er</sup> avril 1996 sont les émoluments et taxes prescrits par la règle 32 du règlement d'exécution de l'Arrangement.
- c) Nonobstant la règle 10.1, lorsque, conformément à la règle 34.5a), les émoluments et taxes payés pour le dépôt d'une demande internationale sont les émoluments et taxes prescrits pour 20 ans par la règle 32 du règlement d'exécution de l'Arrangement, il n'est pas dû de second versement.
- d) Lorsque, conformément à la règle 34.5b), les émoluments et taxes payés pour une désignation postérieure sont les émoluments et taxes prescrits par la règle 32 du règlement d'exécution de l'Arrangement, l'alinéa 3 ne s'applique pas.

3. [Dispositions transitoires applicables aux enregistrements internationaux pour lesquels les émoluments et taxes requis ont été payés pour 20 ans] a) Lorsqu'un enregistrement international pour lequel les émoluments et taxes requis avaient été payés pour 20 ans fait l'objet d'une désignation postérieure en vertu de la règle 24 et que le terme de protection en cours de cet enregistrement international expire plus de dix ans après la date d'effet de la désignation postérieure telle que fixée conformément à la règle 24.6, les dispositions des sous-alinéas b) et c) s'appliquent.

b) Six mois avant l'expiration de la première période de dix ans du terme de protection en cours de l'enregistrement international, le Bureau international envoie au titulaire et, le cas échéant, à son mandataire un

notice indicating the exact date of expiry of the first period of ten years and the Contracting Parties which were the subject of subsequent designations referred to in subparagraph a). Rule 29 shall apply *mutatis mutandis*.

c) Payment of complementary and individual fees corresponding to the fees referred to in Rule 30(1)(iii) shall be required for the second period of ten years in respect of the subsequent designations referred to in subparagraph a). Rule 30(1) and (3) shall apply *mutatis mutandis*.

d) The International Bureau shall record in the International Register the fact that payment has been made to the International Bureau for the second period of ten years. The date of recordal shall be the date of expiry of the first period of ten years, even if the fees required are paid within the period of grace referred to in Article 7(5) of the Agreement and in Article 7(4) of the Protocol.

e) The International Bureau shall notify the Offices of the designated Contracting Parties concerned of the fact that payment has or has not been made for the second period of ten years and shall at the same time inform the holder.

---

#### Schedule of fees

	<i>Swiss francs</i>
<i>1. International applications governed exclusively by the Agreement</i>	
The following fees shall be payable and shall cover 10 years:	
1.1 Basic fee (Article 8(2)a) of the Agreement	
1.1.1 where no reproduction of the mark is in color	653
1.1.2 where any reproduction of the mark is in color	903
1.2 Supplementary fee for each class of goods and services beyond three classes (Article 8(2)b) of the Agreement.	73
1.3 Complementary fee for the designation of each designated Contracting State (Article 8(2)c) of the Agreement.	73
 <i>2. International applications governed exclusively by the Protocol</i>	
The following fees shall be payable and shall cover 10 years:	
2.1 Basic fee (Article 8(2)(i) of the Protocol)	

avis indiquant la date exacte d'expiration de la première période de dix ans et les parties contractantes qui ont fait l'objet de désignations postérieures visées au sous-alinéa a). La règle 29 s'applique mutatis mutandis.

c) Le paiement de compléments d'émolument et de taxes individuelles correspondant aux émoluments et taxes visés à la règle 30.1(iii) est exigé pour la seconde période de dix ans à l'égard des désignations postérieures visées au sous-alinéa a). La règle 30.1 et 3 s'applique mutatis mutandis.

d) Le Bureau international inscrit au registre international le fait que le paiement au Bureau international a été effectué pour la seconde période de dix ans. La date de l'inscription est la date d'expiration de la première période de dix ans, même si les émoluments et taxes requis sont payés au cours du délai de grâce visé à l'article 7.5 de l'Arrangement et à l'article 7.4 du Protocole.

e) Le Bureau international notifie aux Offices des parties contractantes désignées qui sont concernées le fait que le paiement a ou n'a pas été effectué pour la seconde période de dix ans et informe en même temps le titulaire.

#### Barème des émoluments et taxes

	<i>Francs suisses</i>
<i>1. Demandes internationales régies exclusivement par l'Arrangement</i>	
Les émoluments suivants doivent être payés et couvrent 10 ans:	
1.1 Émolument de base (article 8.2a) de l'Arrangement)	
1.1.1 lorsqu'aucune reproduction de la marque n'est en couleur	653
1.1.2 lorsqu'une reproduction de la marque est en couleur	903
1.2 Émolument supplémentaire pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième (article 8.2b) de l'Arrangement)	73
1.3 Complément d'émolument pour la désignation de chaque État contractant désigné (article 8.2c) de l'Arrangement)	73
<i>2. Demandes internationales régies exclusivement par le Protocole</i>	
Les émoluments et taxes suivants doivent être payés et couvrent 10 ans:	
2.1 Émolument de base (article 8.2(i) du Protocole)	

	<i>Swiss francs</i>
2.1.1 where no reproduction of the mark is in color	653
2.1.2 where any reproduction of the mark is in color	903
2.2 Supplementary fee for each class of goods and services beyond three classes (Article 8(2)(ii) of the Protocol), except if only Contracting Parties in respect of which individual fees (see 2.4, below) are payable are designated (see Article 8(7)a(i) of the Protocol.	73
2.3 Complementary fee for the designation of each designated Contracting Party (Article 8(2)(iii) of the Protocol), except if the designated Contracting Party is a Contracting Party in respect of which an individual fee is payable (see 2.4 below) (see Article 8(7)a(ii) of the Protocol.	73
2.4 Individual fee for the designation of each designated Contracting Party in respect of which an individual fee (rather than a complementary fee) is payable (see Article 8(7)a) of the Protocol): the amount of the individual fee is fixed by each Contracting Party concerned	
<i>3. International applications governed by both the Agreement and the Protocol</i>	
The following fees shall be payable and shall cover 10 years:	
3.1 Basic fee	
3.1.1 where no reproduction of the mark is in color	653
3.1.2 where any reproduction of the mark is in color	903
3.2 Supplementary fee for each class of goods and services beyond three classes	73
3.3 Complementary fee for the designation of each designated Contracting Party in respect of which no individual fee is payable	73



	<i>Francs suisses</i>
2.1.1 lorsqu'aucune reproduction de la marque n'est en couleur	653
2.1.2 lorsqu'une reproduction de la marque est en couleur	903
2.2 Émolument supplémentaire pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième (article 8.2(ii) du Protocole), sauf lorsque seules sont désignées des parties contractantes pour lesquelles des taxes individuelles (voir le point 2.4 ci-dessous) doivent être payées (voir l'article 8.7a(i) du Protocole)	73
2.3 Complément d'émolument pour la désignation de chaque partie contractante désignée (article 8.2(iii) du Protocole), sauf lorsque la partie contractante désignée est une partie contractante pour laquelle une taxe individuelle doit être payée (voir le point 2.4 ci-dessous) (voir l'article 8.7a(ii) du Protocole)	73
2.4 Taxe individuelle pour la désignation de chaque partie contractante désignée pour laquelle une taxe individuelle (et non un complément d'émolument) doit être payée (voir l'article 8.7a) du Protocole): le montant de la taxe individuelle est fixé par chaque partie contractante concernée	
 <i>3. Demandes internationales régies à la fois par l'Arrangement et le Protocole</i>	
Les émoluments et taxes suivants doivent être payés et couvrent 10 ans:	
3.1 Émolument de base	
3.1.1 lorsqu'aucune reproduction de la marque n'est en couleur	653
3.1.2 lorsqu'une reproduction de la marque est en couleur	903
3.2 Émolument supplémentaire pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième	73
3.3 Complément d'émolument pour la désignation de chaque partie contractante désignée pour laquelle aucune taxe individuelle ne doit être payée	73

*Swiss  
francs*

3.4 Individual fee for the designation of each designated Contracting Party in respect of which an individual fee is payable (see Article 8(7)a) of the Protocol), except where the designated State is a State bound (also) by the Agreement and the Office of origin is the Office of a State bound (also) by the Agreement (in respect of such a State, a complementary fee is payable): the amount of the individual fee is fixed by each Contracting Party concerned

*4. Irregularities with respect to the classification of goods and services*

The following fees shall be payable (Rule 12(1)b):

4.1 Where the goods and services are not grouped in classes

77 plus 4  
per term in  
excess of  
20

4.2 Where the classification, as appearing in the application, of one or more terms is incorrect

20 plus 4  
per incor-  
rectly  
classi-  
fied term

provided that, where the total amount due under this item in respect of an international application is less than 150 Swiss francs, no fees shall be payable

*5. Designation subsequent to international registration*

The following fees shall be payable and shall cover the period between the effective date of the designation and the expiry of the then current term of the international registration:

5.1 Basic fee

300

5.2 Complementary fee for each designated Contracting Party indicated in the same request where an individual fee is not payable in respect of such designated Contracting Party (the fee covers the remainder of 10 years.

73

*Francs  
suisses*

3.4 Taxe individuelle pour la désignation de chaque partie contractante désignée pour laquelle une taxe individuelle doit être payée (voir l'article 8.7a) du Protocole), sauf lorsque l'État désigné est un État lié (également) par l'Arrangement et que l'Office d'origine est l'Office d'un État lié (également) par l'Arrangement (pour un tel État, un complément d'émolument doit être payé): le montant de la taxe individuelle est fixé par chaque partie contractante concernée

*4. Irrégularités concernant le classement des produits et des services*

Les taxes suivantes doivent être payées (règle 12.1b)):

4.1 Lorsque les produits et services ne sont pas groupés par classes

77 plus  
4 par  
terme  
au-delà  
de 20  
20 plus  
4 par  
terme  
dont le  
classe-  
ment est  
inexact

4.2 Lorsque le classement indiqué dans la demande pour un ou plusieurs termes est inexact

étant entendu que, si le montant total dû en vertu de ce point à l'égard d'une demande internationale est inférieur à 150 francs suisses, aucune taxe ne devra être payée

*5. Désignation postérieure à l'enregistrement international*

Les émoluments et taxes suivants doivent être payés et couvrent la période qui s'étend entre la date à laquelle la désignation prend effet et l'expiration de la période pour laquelle l'enregistrement international est en vigueur:

5.1 Émolument de base

300

5.2 Complément d'émolument pour chaque partie contractante désignée qui est indiquée dans la même demande et pour laquelle une taxe individuelle ne doit pas être payée (le complément d'émolument couvre le reste des 10 ans)

73

	<i>Swiss francs</i>
5.3 Individual fee for the designation of each designated Contracting Party in respect of which an individual fee (rather than a complementary fee) is payable (see Article 8(7)a) of the Protocol); the amount of the individual fee is fixed by each Contracting Party concerned	
<i>6. Renewal</i>	
The following fees shall be payable and shall cover 10 years:	
6.1 Basic fee	653
6.2 Supplementary fee, except if the renewal is made only for designated Contracting Parties in respect of which individual fees are payable	73
6.3 Complementary fee for each designated Contracting Party in respect of which an individual fee is not payable	73
6.4 Individual fee for the designation of each designated Contracting Party in respect of which an individual fee (rather than a complementary fee) is payable (see Article 8(7)a) of the Protocol); the amount of the individual fee is fixed by each Contracting Party concerned	
6.5 Surcharge for the use of the period of grace	50% of the amount of the fee payable under item 6.1
<i>7. Change</i>	
7.1 Total transfer of an international registration	177
7.2 Partial transfer (for some of the goods and services or for some of the Contracting Parties) of an international registration	177
7.3 Limitation requested by the holder subsequent to international registration, provided that, if the limitation affects more than one Contracting Party, it is the same for all	177

*Francs  
suisses*

5.3 Taxe individuelle pour la désignation de chaque partie contractante désignée pour laquelle une taxe individuelle (et non un complément d'émolument) doit être payée (voir l'article 8.7a) du Protocole): le montant de la taxe individuelle est fixé par chaque partie contractante concernée

#### 6. *Renouvellement*

Les émoluments et taxes suivants doivent être payés et couvrent 10 ans:

6.1 Émoluments de base	653
6.2 Émoluments supplémentaires, sauf si le renouvellement n'est effectué que pour des parties contractantes désignées pour lesquelles des taxes individuelles doivent être payées	73
6.3 Complément d'émolument pour chaque partie contractante désignée pour laquelle une taxe individuelle ne doit pas être payée	73
6.4 Taxe individuelle pour la désignation de chaque partie contractante désignée pour laquelle une taxe individuelle (et non un complément d'émolument) doit être payée (voir l'article 8.7a) du Protocole): le montant de la taxe individuelle est fixé par chaque partie contractante concernée	
6.5 Surtaxe pour l'utilisation du délai de grâce	50% du montant de l'émolument dû selon le point 6.1

#### 7. *Modification*

7.1 Transmission totale d'un enregistrement international	177
7.2 Transmission partielle (pour une partie des produits et des services ou pour une partie des parties contractantes) d'un enregistrement international	177
7.3 Limitation de la liste des produits et services demandée par le titulaire postérieurement à l'enregistrement international, à condition que, si la limitation vise plusieurs parties contractantes, elle soit la même pour toutes	177

	<i>Swiss francs</i>
7.4 Change of name and/or address of the holder of one or more international registrations for which recordal of the same change is requested in the same request	150
<i>8. Information concerning international registrations</i>	
8.1 Establishing a certified extract from the International Register consisting of an analysis of the situation of an international registration (detailed certified extract), up to three pages	155
for each page after the third	10
8.2 Establishing a certified extract from the International Register consisting of a copy of all publications, and of all notifications of refusal, made with respect to an international registration (simple certified extract), up to three pages	77
for each page after the third	2
8.3 A single attestation or information in writing	
for a single international registration	77
for each additional international registration if the same information is requested in the same request	10
8.4 Reprint or photocopy of the publication of an international registration, per page	5
<i>9. Special services</i>	
The International Bureau is authorized to collect a fee, whose amount it shall itself fix, for operations to be performed urgently and for services not covered by this Schedule of Fees.	

---

*Francs  
suisses*

7.4 Modification du nom ou de l'adresse du titulaire d'un ou de plusieurs enregistrements internationaux pour lesquels l'inscription d'une même modification est demandée dans la même demande

150

8. *Informations concernant les enregistrements internationaux*

8.1 Établissement d'un extrait certifié du registre international consistant en une analyse de la situation d'un enregistrement international (extrait certifié détaillé),

jusqu'à trois pages

155

pour chaque page en sus de la troisième

10

8.2 Établissement d'un extrait certifié du registre international consistant en une copie de toutes les publications, et de toutes les notifications de refus, ayant trait à un enregistrement international (extrait certifié simple),

jusqu'à trois pages

77

pour chaque page en sus de la troisième

2

8.3 Attestation unique ou renseignement unique donné par écrit

pour un seul enregistrement international

77

pour chacun des enregistrements internationaux suivants, si la même information est demandée dans la même demande

10

8.4 Tiré à part ou photocopie de la publication d'un enregistrement international, par page

5

9. *Services particuliers*

Le Bureau international est autorisé à percevoir une taxe, dont il fixera lui-même le montant, pour les opérations qui doivent être effectuées d'urgence et pour les services qui ne sont pas couverts par le présent barème des émoluments et taxes.

---

Ingevolge regel 40 van het Uitvoeringsreglement is het Reglement op 1 april 1996 in werking getreden.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat bovenstaand Uitvoeringsreglement in Nederland zal zijn bekendgemaakt de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de zesde mei 1996.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. A. F. M. O. VAN MIERLO